



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑	กรรโชกทรัพย์	Racketeering (n.) Offenses of extortion (n.)	๑. ผู้ใดข่มขืนใจผู้อื่นให้ยอมให้หรือยอมจะให้ตนหรือผู้อื่นได้ประโยชน์ในลักษณะที่เป็นทรัพย์สิน โดยใช้กำลังประทุษร้ายหรือโดยขู่เข็ญว่าจะทำอันตรายต่อชีวิตร่างกาย เสรีภาพ ชื่อเสียง หรือทรัพย์สินของผู้ถูกขู่เข็ญ หรือของบุคคลที่สาม จนผู้ถูกข่มขืนใจยอมเช่นนั้น ผู้นั้นกระทำความผิดฐานกรรโชก ถ้าความผิดฐานกรรโชกได้กระทำโดย (๑) ขู่ว่าจะฆ่า ขู่ว่าจะทำร้ายร่างกายให้ผู้ถูกข่มขืนใจหรือผู้อื่นให้ได้รับอันตรายสาหัส หรือขู่ว่าจะทำให้เกิดเพลิงไหม้แก่ทรัพย์ของผู้ถูกข่มขืนใจหรือผู้อื่น หรือ (๒) มีอาวุธติดตัวมาขู่เข็ญ ๒. เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำความข่มขืนใจผู้อื่นให้ยอมให้หรือยอมจะให้ตนหรือผู้อื่นได้ประโยชน์ในลักษณะที่เป็นทรัพย์สิน โดยใช้กำลังประทุษร้ายหรือโดยขู่เข็ญว่าจะทำอันตรายต่อชีวิต ร่างกาย เสรีภาพ ชื่อเสียง หรือทรัพย์สินของผู้ถูกขู่เข็ญ หรือของบุคคลที่สาม จนผู้ถูกข่มขืนใจยอมเช่นนั้น	- ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๓๗ - พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๗๘	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒	กระทง	Count (n.)	ลักษณะนามของความผิดอาญาแต่ละกรรมหรือแต่ละครั้ง การกระทำความผิดแต่ละกรรมหรือแต่ละครั้งนั้นถือว่าเป็นกระทงความผิดกระทงหนึ่ง เช่น การกระทำความผิดฐานลักทรัพย์หลายครั้ง การลักทรัพย์แต่ละครั้งก็เป็นกระทงความผิดกระทงหนึ่ง ๆ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๘๕	
๓	การกระทำโดยงดเว้น	Omission (n.)	การกระทำให้หมายความรวมถึงการให้เกิดผลอันหนึ่งอันใดขึ้นโดยงดเว้นการที่จักต้องกระทำเพื่อป้องกันผลนั้นด้วย	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๕๙ วรรค ๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	
๔	การกระทำผิดด้วยความจำเป็น	Duress (n.) Compulsion (n.) Necessity (n.)	ลักษณะความรับผิดทางอาญาของผู้กระทำความผิดด้วยความจำเป็น (๑) เพราะอยู่ในที่บังคับ หรือภายใต้อำนาจ ซึ่งไม่สามารถหลีกเลี่ยงหรือขัดขืนได้ หรือ (๒) เพราะเพื่อให้ตนเองหรือผู้อื่นพ้นจากภยันตรายที่ใกล้จะถึงและไม่สามารถหลีกเลี่ยงให้พ้นโดยวิธีอื่นใดได้ เมื่อภยันตรายนั้นตนมิได้ก่อให้เกิดขึ้นเพราะความผิดของตน	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๖๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕	การก่อการร้าย	Terrorism (n.)	<p>ผู้ใดกระทำการอันเป็นความผิดอาญาดังต่อไปนี้</p> <p>(๑) ใช้กำลังประทุษร้าย หรือกระทำการใดอันก่อให้เกิดอันตรายต่อชีวิต หรืออันตรายอย่างร้ายแรงต่อร่างกาย หรือเสรีภาพของบุคคลใด ๆ</p> <p>(๒) กระทำการใดอันก่อให้เกิดความเสียหายอย่างร้ายแรงแก่ระบบการขนส่งสาธารณะ ระบบโทรคมนาคม หรือโครงสร้างพื้นฐานอันเป็นประโยชน์สาธารณะ</p> <p>(๓) กระทำการใดอันก่อให้เกิดความเสียหายแก่ทรัพย์สินของรัฐหนึ่งรัฐใด หรือของบุคคลใด หรือต่อสิ่งแวดล้อม อันก่อให้เกิดหรือน่าจะก่อให้เกิดความเสียหายทางเศรษฐกิจอย่างสำคัญ</p> <p>ถ้าการกระทำนั้นได้กระทำโดยมีความมุ่งหมายเพื่อขู่เข็ญหรือบังคับรัฐบาลไทย รัฐบาลต่างประเทศ หรือองค์การระหว่างประเทศ ให้กระทำหรือไม่กระทำการใดอันจะก่อให้เกิดความเสียหายอย่างร้ายแรง หรือเพื่อสร้างความปั่นป่วนโดยให้เกิดความหวาดกลัวในหมู่ประชาชน ผู้ที่กระทำความผิดฐานก่อการร้าย</p> <p>การกระทำในการเดินขบวน ชุมนุม ประท้วง ได้แย่งหรือเคลื่อนไหวเพื่อเรียกร้องให้รัฐช่วยเหลือหรือให้ได้รับความเป็นธรรมอันเป็นการใช้เสรีภาพตามรัฐธรรมนูญ ไม่เป็นการกระทำความผิดฐานก่อการร้าย</p>	<p>ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๑๓๕/๑</p> <p>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๓๒</p>	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖	การขัดกันระหว่างประโยชน์ส่วนบุคคลและประโยชน์ส่วนรวม	Conflict of Interest (n.)	การขัดกันระหว่างประโยชน์ส่วนบุคคลและประโยชน์ส่วนรวมของเจ้าหน้าที่ของรัฐ หมายถึง การที่เจ้าหน้าที่ของรัฐได้ตกอยู่ในฐานะเป็นผู้มีส่วนได้เสียในรูปแบบต่างๆ ตามที่กฎหมายบัญญัติห้ามไว้และเจ้าหน้าที่ของรัฐผู้นั้นยังได้เข้าไปพิจารณา ดำเนินการในกิจการสาธารณะที่เป็นการดำเนินการตามอำนาจหน้าที่ ในกิจการของรัฐเพื่อประโยชน์ของรัฐ แต่เมื่อเจ้าหน้าที่ของรัฐผู้พิจารณาได้มีผลประโยชน์ส่วนตัวเข้าไปแอบแฝง หรือได้นำประโยชน์ส่วนตัวเข้าไปมีอิทธิพลต่อการตัดสินใจ ซึ่งรวมถึงการนำเอาการมีส่วนได้เสียในรูปแบบต่างๆ หรือการมีผลประโยชน์แอบแฝง หรือการนำความสัมพันธ์ส่วนตัวเข้าไปเกี่ยวข้องในการตัดสินใจในการดำเนินการใดๆ ตามอำนาจหน้าที่ ของการดำเนินงานที่เป็นกิจการส่วนรวมของรัฐ	คู่มือการปฏิบัติสำหรับเจ้าหน้าที่ของรัฐ เพื่อให้มีให้ดำเนินกิจการที่เป็นการขัดกันระหว่างประโยชน์ส่วนบุคคลและประโยชน์ส่วนรวม ตามมาตรา ๑๐๐ แห่งกฎหมายประกอบรัฐธรรมนูญ ว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต หน้า ๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๗	การควบคุมตัว	Custody (n.) Detention (n.)	การควบคุมหรือกักขังผู้ถูกจับโดยพนักงานฝ่ายปกครองหรือ ตำรวจ ในระหว่างสืบสวนสอบสวน	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒ (๒๑) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สตช.	เจอคำอธิบายที่ใกล้เคียงคือคำว่า “ควบคุม”



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘	การควบคุมผู้ต้องขัง	Prisoner Custody (n.) Custody of prisoner (n.)	การควบคุมผู้ต้องขังไว้ไม่ให้หลบหนี ก่อเหตุร้าย และกระทำผิดกฎหมายหรือข้อบังคับเรือนจำ	คำอธิบายจากกรมราชทัณฑ์ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> Corrections Act, B.E. ๒๕๖๐	
๙	การคุ้มครองผู้แจ้งเบาะแส	Whistleblower protection (n.)	มาตรการทางบริหารหรือทางกฎหมายในการให้ความคุ้มครองผู้แจ้งข้อมูลเบาะแสจากการแค้น	คำอธิบายจาก สำนักงานป.ป.ช. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงานป.ป.ช.	
๑๐	การฆาตกรรม	Murder (n.) Homicide (n.)	การฆ่าคน	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๘๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๐๘	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๑	การฉ้อโกง	Fraud (n.)	<p>ผู้ใดโดยทุจริต หลอกลวงผู้อื่นด้วยการแสดงข้อความอันเป็นเท็จ หรือปกปิดข้อความจริงซึ่งควรบอกให้แจ้ง และโดยการหลอกลวงดังว่านั้นได้ไปซึ่งทรัพย์สินจากผู้ถูกหลอกลวงหรือบุคคลที่สาม หรือทำให้ผู้ถูกหลอกลวงหรือบุคคลที่สาม ทำ ถอน หรือทำลายเอกสารสิทธิ ผู้นั้นกระทำความผิดฐานฉ้อโกง</p> <p>เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำ กระทำโดยทุจริต หลอกลวงผู้อื่นด้วยการแสดงข้อความอันเป็นเท็จ หรือปกปิดข้อความจริงซึ่งควรบอกให้แจ้ง โดยการหลอกลวงดังว่านั้น ได้ไปซึ่งทรัพย์สินจากผู้ถูกหลอกลวง หรือบุคคลที่สาม หรือทำให้ผู้ถูกหลอกลวง หรือบุคคลที่สาม ทำ ถอน หรือทำลายเอกสารสิทธิ</p>	<p>- ประมวลกฎหมายอาญาฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๔๑</p> <p>- พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๓๔๖</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๓๑</p>	
๑๒	การตรวจพยานหลักฐาน	Evidence examination (n.)	กระบวนการตรวจสอบความถูกต้องแท้จริงของพยานหลักฐาน	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	
๑๓	การตรวจสอบทรัพย์สินและหนี้สิน	Inspection of Assets and Liabilities (n.)	การแสวงหาข้อเท็จจริง รวบรวมพยานหลักฐาน หรือการดำเนินการอื่นใด เพื่อพิสูจน์ความถูกต้องและความเป็นอยู่จริง รวมทั้งความเปลี่ยนแปลงของทรัพย์สินและหนี้สิน	ระเบียบคณะกรรมการ สำนักงาน ป.ป.ช. ว่าด้วยการตรวจสอบทรัพย์สินและหนี้สินของเจ้าพนักงานของรัฐ และการดำเนินคดีที่เกี่ยวข้องกับการยื่นบัญชี พ.ศ.๒๕๖๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงานป.ป.ช.	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๔	การไต่สวนข้อเท็จจริง	Fact inquiry (n.)	การดำเนินการแสวงหาข้อเท็จจริงและรวบรวมพยานหลักฐานหรือการแสวงหาข้อเท็จจริงและรวบรวมพยานหลักฐานเพิ่มเติมเพื่อที่จะทราบข้อเท็จจริง และมูลความผิด หรือเพื่อที่จะทราบข้อเท็จจริงและพิสูจน์ความร้ายแรงผิดปกติ	ระเบียบคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติว่าด้วยการไต่สวนข้อเท็จจริง พ.ศ. ๒๕๕๕ (แก้ไขเพิ่มเติม) ข้อ ๔ วรรค ๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงานป.ป.ช.	-สำนักงาน ป.ป.ช.
๑๕	การถอดถอนจากตำแหน่ง	Removal from office (n.)	เมื่อปรากฏว่าผู้ดำรงตำแหน่งดังต่อไปนี้ผู้ใดมีพฤติการณ์ร้ายแรงผิดปกติส่อไปในทางทุจริตต่อหน้าที่ ส่อว่ากระทำผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ ส่อว่ากระทำผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ในการยุติธรรม ส่อว่าจงใจใช้อำนาจหน้าที่ขัดต่อบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญหรือกฎหมายหรือฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามมาตรฐานทางจริยธรรมอย่างร้ายแรง วุฒิสภามีอำนาจดำเนินการถอดถอนผู้นั้นออกจากตำแหน่งได้ตามบทบัญญัติในหมวดนี้ (๑) นายกรัฐมนตรี (๒) รัฐมนตรี (๓) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร (๔) สมาชิกวุฒิสภา (๕) ประธานศาลฎีกา	พระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต พ.ศ. ๒๕๔๒ (แก้ไขเพิ่มเติม พ.ศ. ๒๕๕๐) มาตรา ๕๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงานป.ป.ช.	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๖	การทำร้ายร่างกาย	Assault / Battery / Bodily harm (n.)	ผู้ใดทำร้ายผู้อื่น จนเป็นเหตุให้เกิดอันตรายแก่กาย หรือจิตใจของผู้อื่นนั้น ผู้นั้นกระทำความผิดฐานทำร้ายร่างกาย	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๒๙๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๓ - สำนักงานศาลยุติธรรม	
๑๗	การประชุมคดี	Pre-Trial Conference (n.)	การที่ศาลนัดพร้อมคู่ความทุกฝ่ายเพื่อกำหนดประเด็นในคดีและเพื่อที่จะทราบข้อมูลเกี่ยวกับพยานหลักฐานทั้งหมด รวมถึงการกำหนดจำนวนพยานการสอบถามถึงปัญหา และข้อขัดข้องเกี่ยวกับการนำพยานมาศาลหรือเหตุอื่นใดที่อาจทำให้การพิจารณาคดีล่าช้า ตลอดจนวิธีการแก้ไข เป็นต้น	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	
๑๘	การปล่อยตัวชั่วคราว	Bail (n.)	ปล่อยผู้ต้องหาหรือจำเลยจากการควบคุมหรือขังชั่วคราวระยะเวลาหนึ่งในระหว่างการสอบสวน หรือระหว่างการพิจารณาของศาลโดยไม่มีหลักประกัน มีประกัน หรือมีประกันและหลักประกัน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๙	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๙	การยักยอกทรัพย์สิน	Embezzlement (n.)	เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำความผิดครอบครองทรัพย์สิน ซึ่งเป็นของผู้อื่น หรือซึ่งผู้อื่นเป็นเจ้าของรวมอยู่ด้วย แล้วเบียดบังเอาทรัพย์สินนั้นมาเป็นของตนหรือของบุคคลที่สามโดยทุจริต (ป.อาญา มาตรา ๓๕๒)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๔๖ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๐๖	
๒๐	การรับทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดโดยธรรมจรรยา	Acceptance of property or other benefits given in good faith (n.)	การรับทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดจากญาติหรือจากบุคคลที่ให้อำนาจในโอกาสต่าง ๆ โดยปกติตามขนบธรรมเนียม ประเพณี หรือวัฒนธรรม หรือให้อำนาจตามมารยาทที่ปฏิบัติกันในสังคม	ประกาศคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ เรื่อง หลักเกณฑ์การรับทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดโดยธรรมจรรยาของเจ้าหน้าที่ของรัฐ พ.ศ. ๒๕๔๓ ข้อ ๓	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๑	การริบทรัพย์สินที่บุคคลได้ใช้หรือมีไว้เพื่อใช้ในการกระทำความผิด	Asset forfeiture (n.)	<p>๑. ริบทรัพย์สิน คือ โทษทางอาญาประเภทหนึ่งที่บังคับเอาทรัพย์สินมาจากเจ้าของหรือผู้ครอบครอง ทรัพย์สินที่ถูกริบจะตกเป็นของแผ่นดินหรือศาลอาจสั่งให้ทำให้ทรัพย์สินนั้นใช้ไม่ได้ หรือทำลายทรัพย์สินนั้นเสียก็ได้</p> <p>๒. การสูญเสียสินทรัพย์โดยถาวร โดยคำสั่งศาลหรือเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจอื่น คำนี้ใช้สลับกันไปมากับคำว่า forfeiture บุคคลหรือองค์กรต่างๆ ที่ยึดถือผลประโยชน์อยู่ในกองทุนหรือทรัพย์สินอื่นตามที่ระบุ โดยหลักการในเวลาที่มีการริบทรัพย์สินจะสูญเสียสิทธิทั้งหมดในกองทุนหรือสินทรัพย์อื่น ๆ ที่ถูกริบ</p> <p>๓. โทษทางอาญาประเภทหนึ่งที่บังคับเอาทรัพย์สินมาจากเจ้าของหรือผู้ครอบครองทรัพย์สินที่ถูกริบจะตกเป็นของแผ่นดิน หรือศาลอาจสั่งให้ทำให้ทรัพย์สินนั้นใช้ไม่ได้หรือทำลายทรัพย์สินนั้นเสียก็ได้ โดยหากปรากฏข้อเท็จจริงในภายหลังว่า เจ้าของทรัพย์สินที่แท้จริงไม่ได้มีส่วนรู้เห็นในการกระทำความผิดสามารถร้องขอให้ปล่อยทรัพย์สินที่ยึดได้ภายใน ๑ ปี นับแต่วันที่ศาลมีคำพิพากษาถึงที่สุด</p>	<p>- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๗๔</p> <p>- คู่มือคำศัพท์-คำย่อ ด้านการต่อต้านการทุจริต ฉบับอังกฤษ-ไทย จัดทำโดยสำนักงานการต่างประเทศ สำนักงานคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>คำแปลจาก สำนักงาน.ป.ช.</p>	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๒	การรีดเอาทรัพย์สิน	Blackmail (n.)	<p>๑. ผู้ใดข่มขืนใจผู้อื่น ให้ออมให้ หรือยอมจะให้ตนหรือผู้อื่นได้ประโยชน์ในลักษณะที่เป็นทรัพย์สิน โดยขู่เชิญว่าจะเปิดเผยความลับซึ่งการเปิดเผยนั้นจะทำให้ผู้ถูกขู่เชิญหรือบุคคลที่สามเสียหาย จนผู้ถูกข่มขืนใจยอมเช่นนั้น ผู้นั้นกระทำความผิดฐานรีดเอาทรัพย์สิน</p> <p>๒. เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำข่มขืนใจผู้อื่น ให้ออมให้หรือยอมจะให้ตนหรือผู้อื่นได้ประโยชน์ในลักษณะที่เป็นทรัพย์สิน โดยขู่เชิญว่าจะเปิดเผยความลับ ซึ่งการเปิดเผยนั้นจะทำให้ผู้ถูกขู่เชิญหรือบุคคลที่สามเสียหายจนผู้ถูกข่มขืนใจยอมเช่นนั้น</p>	<p>- ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๓๘</p> <p>- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๐๐๔</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>หนังสือ Law Dictionary พจนานุกรม ศัพท์และสำนวนกฎหมาย ไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๔๔๙</p>	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๓	การวางเพลิงเผาทรัพย์	Arson or incendiarism (n.)	<ul style="list-style-type: none">- ผู้ใดวางเพลิงเผาทรัพย์ของผู้อื่น- ผู้ใดวางเพลิงเผาทรัพย์ดังต่อไปนี้<ul style="list-style-type: none">(๑) โรงเรือน เรือ หรือแพที่คนอยู่อาศัย(๒) โรงเรือน เรือ หรือแพอันเป็นที่เก็บหรือที่ทำสินค้า(๓) โรงมหรสพหรือสถานที่ประชุม(๔) โรงเรือนอันเป็นสาธารณสมบัติของแผ่นดิน เป็นสาธารณสถาน หรือเป็นที่สำหรับประกอบพิธีกรรมตามศาสนา(๕) สถานีรถไฟ ท่าอากาศยาน หรือที่จอดรถ หรือเรือสาธารณะ(๖) เรือกลไฟ หรือเรือยนต์ อันมีระวางตั้งแต่ห้าตันขึ้นไป อากาศยาน หรือรถไฟที่ใช้ในการขนส่งสาธารณะ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๒๑๗, ๒๑๘ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือ Law Dictionary พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมาย ไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๔๓๐	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๔	การสอบสวนเพิ่มเติม	Make additional inquiry (v.)	คำสั่งในการพิจารณาสำคดีของพนักงานอัยการตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๔๓ เมื่อได้รับความเห็นและสำนวนจากพนักงานสอบสวนดังกล่าวใน มาตรา ก่อน ให้พนักงานอัยการปฏิบัติดังต่อไปนี้ (๑) ในกรณีที่มีความเห็นควรสั่งไม่ฟ้อง ให้ออกคำสั่งไม่ฟ้อง แต่ถ้าไม่เห็นชอบด้วย ก็ให้สั่งฟ้องและแจ้งให้พนักงานสอบสวนส่งผู้ต้องหาเพื่อฟ้องต่อไป (๒) ในกรณีมีความเห็นควรสั่งฟ้อง ให้ออกคำสั่งฟ้องและฟ้องผู้ต้องหาต่อศาล ถ้าไม่เห็นชอบด้วยก็ให้สั่งไม่ฟ้อง ในกรณีหนึ่งกรณีใดข้างต้นพนักงานอัยการมีอำนาจ (ก) สั่งตามที่เห็นควร ให้พนักงานสอบสวนดำเนินการสอบสวนเพิ่มเติมหรือ ส่งพยานคนใดมาให้ซักถามเพื่อส่งต่อไป (ข) วินิจฉัยว่าควรปล่อยผู้ต้องหา ปล่อยชั่วคราว ควบคุมไว้ หรือขอให้ศาลชั่ง แล้วแต่กรณี และจัดการหรือสั่งการให้เป็นไปตามนั้น ในคดีฆาตกรรม ซึ่งผู้ตายถูกเจ้าพนักงานซึ่งอ้างว่าปฏิบัติราชการตามหน้าที่ฆ่าตาย หรือตายในระหว่างอยู่ในความควบคุมของเจ้าพนักงานซึ่งอ้างว่าปฏิบัติราชการตามหน้าที่ อธิบดีกรมอัยการ หรือผู้รักษาการแทนเท่านั้น มีอำนาจออกคำสั่งฟ้องหรือไม่ฟ้อง	- คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด - ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๑๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๕	การสืบสวน	Investigation (n.)	การแสวงหาข้อเท็จจริงและหลักฐานซึ่งพนักงานฝ่ายปกครองหรือตำรวจได้ปฏิบัติไปตามอำนาจและหน้าที่ เพื่อรักษาความสงบเรียบร้อยของประชาชน และเพื่อที่จะทราบรายละเอียดแห่งความผิด	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒ (๑๐) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๙๑	
๒๖	การเสนอราคา	Submission of bids (n.)	การยื่นข้อเสนอเพื่อเป็นผู้มีสิทธิทำสัญญากับหน่วยงานของรัฐอันเกี่ยวกับการซื้อ การจ้าง การแลกเปลี่ยน การเช่า การจำหน่ายทรัพย์สิน การได้รับสัมปทาน หรือ การได้รับสิทธิใด ๆ	พระราชบัญญัติว่าด้วยความผิดเกี่ยวกับการเสนอราคาต่อหน่วยงานของรัฐ พ.ศ. ๒๕๔๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานป.ป.ช.	
๒๗	การเสียชีวิต	death (n.)	ตาย เช่น เขาประสบอุบัติเหตุเสียชีวิตเมื่อวานนี้	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๒๖๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> สำนักงานศาลยุติธรรม	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๘	การให้สินบนเจ้าพนักงาน	Bribery (n.)	ผู้ใดเรียก รับหรือยอมจะรับทรัพย์สิน หรือประโยชน์อื่นใดสำหรับตนเองหรือผู้อื่น เป็นการตอบแทนในการที่จะจงใจหรือได้จงใจเจ้าพนักงาน สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งรัฐ สมาชิกสภาจังหวัดหรือสมาชิกสภาเทศบาลโดยวิธีอันทุจริตหรือผิดกฎหมายหรือโดยอิทธิพลของตนให้กระทำการ หรือไม่กระทำการในหน้าที่อันเป็นคุณหรือเป็นโทษแก่บุคคลใด	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๑๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๘	
๒๙	การฮั้วประมูล	Bid rigging (n.)	๑. รวมทั้งกัน, ร่วมกันกระทำการ, สมยอมกันในการเสนอราคาเพื่อมุ่งหมายมิให้มาแข่งขันราคาอย่างเป็นธรรม ๒. การตกลงกันที่จะไม่มีการแข่งขันในการประกวดราคาประมูลงานระหว่างพ้อค้าโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้ได้ราคาที่ตกลงกันและมีการแบ่งผลประโยชน์กัน	คำอธิบายจาก สำนักงานป.ป.ช. <u>ศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงานป.ป.ช.	
๓๐	กุญแจมือ	Handcuffs (n.)	ห่วงเหล็กมีกุญแจไข สำหรับเจ้าหน้าที่ใช้ใส่ข้อมือผู้ต้องหา	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๓๖	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๑	ของกลาง	Exhibit (n.)	สิ่งของที่เจ้าพนักงานได้ยึดหรืออายัดไว้เพื่อใช้เป็นพยานหลักฐานในคดีอาญา	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๗๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๑๔	
๓๒	ข้อเท็จจริง	Fact (n.)	๑. ข้อความหรือเหตุการณ์ที่เป็นมาหรือที่เป็นอยู่ตามจริง ๒. เรื่องหรือประเด็นที่เกี่ยวกับเหตุการณ์ พฤติกรรม หรือสิ่งใด ๆ ที่เกิดขึ้น ที่มีอยู่ หรือที่เป็นไป	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๗๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๑๘	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๓	ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบของความผิด	Facts constituting the offence (n.)	<p>๑. หลักสำคัญในการพิจารณาความรับผิดทางอาญาตามประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๕๙</p> <p>บุคคลจะต้องรับผิดในทางอาญาก็ต่อเมื่อได้กระทำโดยเจตนา เว้นแต่จะได้กระทำโดยประมาท ในกรณีที่กฎหมายบัญญัติให้ต้องรับผิดเมื่อได้กระทำโดยประมาทหรือเว้นแต่ในกรณีที่กฎหมายบัญญัติไว้โดยแจ้งชัดให้ต้องรับผิดแม้ได้กระทำโดยไม่มีเจตนา</p> <p>กระทำโดยเจตนา ได้แก่กระทำโดยรู้สำนึกในการที่กระทำและในขณะเดียวกันผู้กระทำประสงค์ต่อผล หรือย่อมเล็งเห็นผลของการกระทำนั้น</p> <p>ถ้าผู้กระทำมิได้รู้ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบของความผิด จะถือว่าผู้กระทำประสงค์ต่อผล หรือย่อมเล็งเห็นผลของการกระทำนั้นมิได้</p> <p>กระทำโดยประมาท ได้แก่กระทำความผิดมิใช่โดยเจตนา แต่กระทำโดยปราศจากความระมัดระวังซึ่งบุคคลในภาวะเช่นนั้น จักต้องมีตามวิสัยและพฤติการณ์ และผู้กระทำอาจใช้ความระมัดระวังเช่นนั้นได้ แต่หาได้ใช้ให้เพียงพอไม่</p> <p>การกระทำ ให้หมายความรวมถึงการให้เกิดผลอันหนึ่งอันใดขึ้น โดยงดเว้นการที่จักต้องกระทำเพื่อป้องกันผลนั้นด้วย</p>	<p>- คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด</p> <p>- หนังสือคำอธิบายกฎหมายอาญา ภาคทั่วไป, หน้า ๗๙-๘๐</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมาย ไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๘๔</p>	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
			๒. ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบของความผิด ได้แก่ ข้อเท็จจริงต่าง ๆ เช่น ผู้กระทำจะฆ่าผู้อื่น ผู้กระทำต้องรู้ว่า วัตถุที่มุ่งกระทำต่อเป็นมนุษย์และประสงค์จะให้เกิดผล คือความตาย โดยข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบของความผิดขึ้นอยู่กับบทบัญญัติของกฎหมายว่าได้กำหนด องค์ประกอบอันเป็นข้อเท็จจริงไว้อย่างไรบ้าง		
๓๔	ข้อหา	Charge (n.)	คำกล่าวหาบุคคลว่าได้กระทำความผิดอาญา หรือ คำกล่าวหาเกี่ยวกับข้อโต้แย้งสิทธิ หรือหน้าที่ของบุคคล ในทางแพ่ง	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๗๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๐๙	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๕	คณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ หรือ คณะกรรมการสำนักงานป.ป.ช.	National Anti-Corruption Commission (NACC) (n.)	<p>คณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ ประกอบด้วยกรรมการจำนวนเก้าคน ซึ่งพระมหากษัตริย์ทรงแต่งตั้งตามคำแนะนำของวุฒิสภาจากผู้ซึ่งได้รับการสรรหา โดยคณะกรรมการสรรหาผู้ซึ่งได้รับการสรรหาต้องเป็นผู้มีความรู้ ความเชี่ยวชาญ และประสบการณ์ด้านกฎหมาย บัญชีเศรษฐศาสตร์ การบริหารราชการแผ่นดิน หรือการอื่นใดอันเป็นประโยชน์ต่อการป้องกันและปราบปรามการทุจริต และต้องมีคุณสมบัติอย่างหนึ่งอย่างใดดังต่อไปนี้ด้วย</p> <p>(๑) รับราชการหรือเคยรับราชการในตำแหน่งไม่ต่ำกว่าอธิบดีผู้พิพากษา อธิบดีศาลปกครองชั้นต้น ตุลาการพระธรรมนูญ หัวหน้าศาลทหารกลาง หรืออธิบดีอัยการมาแล้วไม่น้อยกว่าห้าปี</p> <p>(๒) รับราชการหรือเคยรับราชการในตำแหน่งไม่ต่ำกว่าอธิบดีหรือหัวหน้าส่วนราชการที่เทียบเท่ามาแล้วไม่น้อยกว่าห้าปี</p> <p>(๓) เป็นหรือเคยเป็นผู้ดำรงตำแหน่งผู้บริหารสูงสุดของรัฐวิสาหกิจ หรือหน่วยงานอื่นของรัฐที่ไม่เป็นส่วนราชการหรือรัฐวิสาหกิจมาแล้วไม่น้อยกว่าห้าปี</p> <p>(๔) ดำรงตำแหน่งหรือเคยดำรงตำแหน่งศาสตราจารย์ของมหาวิทยาลัยในประเทศไทยมาแล้ว ไม่น้อยกว่าห้าปี และยังมีผลงานทางวิชาการเป็นที่ประจักษ์</p> <p>(๕) เป็นหรือเคยเป็นผู้ประกอบวิชาชีพที่มีกฎหมายรับรองการประกอบวิชาชีพโดยประกอบวิชาชีพ อย่างสม่ำเสมอ และต่อเนื่องมาเป็นเวลาไม่น้อยกว่ายี่สิบปีนับถึงวันที่ได้รับ</p>	พระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต พ.ศ. ๒๕๖๑ ข้อ ๙ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ คำแปลจาก สำนักงานป.ป.ช.	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
			<p>การเสนอชื่อและได้รับการรับรอง การประกอบวิชาชีพ จากองค์กรวิชาชีพนั้น</p> <p>(๖) เป็นผู้มีความรู้ความชำนาญและประสบการณ์ทางด้านการบริหาร การเงิน การคลัง การบัญชี หรือการบริหารกิจการ วิสาหกิจในระดับไม่ต่ำกว่าผู้บริหารระดับสูงของบริษัท มหาชนจำกัดมาแล้ว ไม่น้อยกว่าสิบปี</p> <p>(๗) เคยเป็นผู้ดำรงตำแหน่งตาม (๑) (๒) (๓) (๔) หรือ (๖) รวมกันไม่น้อยกว่าสิบปี การนับระยะเวลาตามวรรคสอง ให้นับถึงวันที่ได้รับการเสนอชื่อ หรือวันสมัครเข้ารับ การสรรหา แล้วแต่กรณี</p>		



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๖	คณะกรรมการคดีพิเศษ	Board of Special Case (n.)	เรียกโดยย่อว่า "กคพ." (มาตรา ๕) มีอำนาจหน้าที่ดังต่อไปนี้ (๑) เสนอแนะต่อคณะรัฐมนตรีในการออกกฎกระทรวงกำหนดคดีพิเศษตาม มาตรา ๒๑ วรรคหนึ่ง (๑) (๒) กำหนดรายละเอียดของลักษณะของการกระทำความผิดตาม มาตรา ๒๑ วรรคหนึ่ง (๑) (๓) มีมติเกี่ยวกับคดีความผิดทางอาญาอื่นตาม มาตรา ๒๑ วรรคหนึ่ง (๒) (๔) กำหนดข้อบังคับหรือหลักเกณฑ์ตามที่มีบทบัญญัติกำหนดให้เป็นอำนาจหน้าที่ของ กคพ. (๕) ติดตามและประเมินผลการปฏิบัติตามพระราชบัญญัตินี้ (๖) ให้ความเห็นชอบหลักสูตรสอบสวนคดีพิเศษ (๗) ปฏิบัติหน้าที่อื่นตามพระราชบัญญัตินี้ หรือตามที่มีกฎหมายกำหนดให้เป็นอำนาจหน้าที่ของ กคพ. (มาตรา ๑๐)	พระราชบัญญัติการสอบสวนคดีพิเศษ พ.ศ. ๒๕๔๗ มาตรา ๕, ๑๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> Special Case Investigation Act B.E. ๒๐๐๔ (๒๕๔๗)	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๗	คดีพิเศษ	Special Case (n.)	<p>คดีความผิดทางอาญาตามที่กำหนดไว้ใน มาตรา ๒๑ โดยบัญญัติว่า คดีพิเศษที่จะต้องดำเนินการสืบสวนและสอบสวนตามพระราชบัญญัตินี้ ได้แก่ คดีความผิดทางอาญาดังต่อไปนี้</p> <p>(๑) คดีความผิดทางอาญาตามกฎหมายที่กำหนดไว้ในบัญชีท้ายพระราชบัญญัตินี้ และที่กำหนดในกฎกระทรวง โดยการเสนอแนะของ กคพ. โดยคดีความผิดทางอาญาตามกฎหมายดังกล่าว จะต้องมีลักษณะอย่างหนึ่งอย่างใดดังต่อไปนี้</p> <p>(ก) คดีความผิดทางอาญาที่มีความซับซ้อน จำเป็นต้องใช้วิธีการสืบสวนสอบสวนและรวบรวมพยานหลักฐานเป็นพิเศษ</p> <p>(ข) คดีความผิดทางอาญาที่มีหรืออาจมีผลกระทบต่อความสงบเรียบร้อยและศีลธรรมอันดีของประชาชน ความมั่นคงของประเทศ ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือระบบเศรษฐกิจหรือการคลังของประเทศ</p> <p>(ค) คดีความผิดทางอาญาที่มีลักษณะเป็นการกระทำความผิดข้ามชาติที่สำคัญ หรือเป็นการกระทำขององค์กรอาชญากรรม หรือ</p> <p>(ง) คดีความผิดทางอาญาที่มีผู้ทรงอิทธิพลที่สำคัญเป็นตัวการ ผู้ใช้หรือผู้สนับสนุน</p>	<p>- พระราชบัญญัติการสอบสวนคดีพิเศษ พ.ศ. ๒๕๔๗ มาตรา ๓ , ๒๑</p> <p>- พระราชบัญญัติสอบสวนคดีพิเศษแก้ไขเพิ่มเติม (ฉบับที่ ๒) มาตรา ๕ (จ)</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>The Special Case Investigation Act B.E. ๒๐๐๔ (๒๕๔๗)</p>	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			<p>ทั้งนี้ ตามรายละเอียดของลักษณะของการกระทำ ความผิดที่ กคพ. กำหนด</p> <p>(๒) คดีความผิดทางอาญาอื่นนอกจาก (๑) ตามที่ กคพ. มีมติด้วยคะแนนเสียงไม่น้อยกว่าสองในสามของ กรรมการทั้งหมดเท่าที่มีอยู่</p> <p>ในคดีที่มีการกระทำอันเป็นกรรมเดียวผิด ต่อกฎหมายหลายบท และบทใดบทหนึ่งจะต้อง ดำเนินการโดยพนักงานสอบสวนคดีพิเศษตาม พระราชบัญญัตินี้ หรือคดีที่มีการกระทำความผิดหลาย เรื่องต่อเนื่องหรือเกี่ยวพันกัน และความผิดเรื่องใดเรื่องหนึ่ง จะต้องดำเนินการโดยพนักงานสอบสวนคดีพิเศษ ตามพระราชบัญญัตินี้ ให้พนักงานสอบสวนคดีพิเศษ มีอำนาจสืบสวนสอบสวนสำหรับความผิดบทอื่นหรือ เรื่องอื่นด้วย และให้ถือว่าคดีดังกล่าวเป็นคดีพิเศษ</p> <p>บรรดาคดีใดที่ได้ทำการสอบสวนเสร็จแล้ว โดยพนักงานสอบสวนคดีพิเศษ ให้ถือว่าการสอบสวนนั้น เป็นการสอบสวนในคดีพิเศษตามพระราชบัญญัตินี้แล้ว</p> <p>บทบัญญัติในมาตรานี้ให้ใช้บังคับกับบุคคลที่เป็น ตัวการ ผู้ใช้ หรือผู้สนับสนุนการกระทำความผิดด้วย</p> <p>-มาตรา ๕ ให้ เพิ่มความต่อไปนี้ไป น (จ) ของ (๑) ในวรรคหนึ่งของมาตรา ๒๑ แห่งพระราชบัญญัติ การสอบสวนคดีพิเศษ พ.ศ. ๒๕๔๗</p>		



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			“(จ) คดีความผิดทางอาญาที่มีพนักงานฝ่ายปกครองหรือตำรวจชั้นผู้ใหญ่ซึ่งมิใช่พนักงานสอบสวนคดีพิเศษหรือเจ้าหน้าที่คดีพิเศษเป็นผู้ต้องสงสัยเมื่อมีหลักฐานตามสมควรว่าน่าจะได้กระทำความผิดอาญาหรือเป็นผู้ถูกกล่าวหาหรือผู้ต้องหา”		
๓๘	ครอบครอง	Possess (v.)	๑. ยึดถือทรัพย์สินไว้โดยเจตนาจะยึดถือเพื่อตน อันทำให้บุคคลได้มาซึ่งสิทธิครอบครอง ทั้งนี้จะยึดถือไว้เองหรือบุคคลอื่นยึดถือไว้ให้ก็ได้ ๒. ยึดถือไว้, มีสิทธิปกครอง	- พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๓๐ - ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๓๖๗ – ๑๓๖๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๐๔	
๓๙	ครอบครองปรปักษ์	Adverse possession (n.)	ครอบครองทรัพย์สินของผู้อื่นไว้โดยความสงบ และโดยเปิดเผยด้วยเจตนาเป็นเจ้าของ ถ้าเป็นอสังหาริมทรัพย์ได้ครอบครองติดต่อกันเป็นเวลา ๑๐ ปี ถ้าเป็นสังหาริมทรัพย์ได้ครอบครองติดต่อกันเป็นเวลา ๕ ปี บุคคลนั้นได้กรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินนั้น	- พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๓๐ - ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ แก้ไขเพิ่มเติมใหม่ล่าสุด พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑๓๘๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๐๕	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๐	ความผิดซึ่งหน้า	Flagrant offence (n.)	<p>๑. ความผิดซึ่งหน้านั้น ได้แก่ความผิดซึ่งเห็นกำลังกระทำหรือพบในอาการใดซึ่งแทบจะไม่มี ความสงสัยเลยว่าเขาได้กระทำผิดมาแล้วสุด ๆ อย่างไรก็ตาม ความผิดอาญาดังระบุไว้ในบัญญัติท้ายประมวลกฎหมายนี้ ให้ถือว่าความผิดนั้นเป็นความผิดซึ่งหน้า ในกรณีดังนี้</p> <p>(๑) เมื่อบุคคลหนึ่งถูกไล่จับตั้งผู้กระทำโดยมีเสียงร้องเอะอะ</p> <p>(๒) เมื่อพบบุคคลหนึ่งแทบจะทันทีทันใดหลังจากการกระทำผิดในถิ่นแถวใกล้เคียงกับที่เกิดเหตุ นั้น และมีสิ่งของที่ได้มาจากการกระทำผิด หรือมีเครื่องมือ อาวุธ หรือวัตถุอย่างอื่นอันสันนิษฐานได้ว่าได้ใช้ในการกระทำผิด หรือมีร่องรอยพิรุณเห็นประจักษ์ที่เสื้อผ้าหรือเนื้อตัวของผู้นั้น</p> <p>๒. ความผิดซึ่งเห็นกำลังกระทำ หรือพบในอาการใดซึ่งแทบจะไม่มี ความสงสัยเลยว่าเขาได้กระทำผิดมาแล้วสุด ๆ</p>	<p>- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๘๐</p> <p>- พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๔๑</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๐</p>	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๑	ความผิดฐานข่มขืนกระทำชำเรา	Rape offence (n.)	<p>๑. ผู้ใดข่มขืนกระทำชำเราผู้อื่นโดยขู่เข็ญด้วยประการใด ๆ โดยใช้กำลังประทุษร้าย โดยผู้อื่นนั้นอยู่ในภาวะที่ไม่สามารถขัดขืนได้ หรือโดยทำให้ผู้อื่นนั้นเข้าใจผิดว่าตนเป็นบุคคลอื่น</p> <p>การกระทำชำเราตามวรรคหนึ่ง หมายความว่า การกระทำเพื่อสนองความใคร่ของผู้กระทำโดยการใช้อวัยวะเพศของผู้กระทำกระทำกับอวัยวะเพศ ทวารหนัก หรือช่องปากของผู้อื่น หรือการใช้สิ่งอื่นใดกระทำกับอวัยวะเพศหรือทวารหนักของผู้อื่น</p> <p>๒. เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำ ชำเราบุคคลอื่น ไม่ว่าผู้กระทำหรือผู้ถูกกระทำจะเป็นชายหรือหญิง และจะเป็นคู่สมรสของตนหรือไม่ โดยใช้กำลังประทุษร้าย โดยผู้ถูกกระทำอยู่ในภาวะที่ไม่สามารถขัดขืนได้ หรือโดยทำให้ผู้ถูกกระทำเข้าใจผิดว่าตนเป็นบุคคลอื่น</p>	<p>- ประมวลกฎหมายอาญาฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๒๗๖ วรรค ๑ - ๒</p> <p>- พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๖๙</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>หนังสือศัพท์ภาษามือไทย ด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย หน้า ๒๐๕</p>	
๔๒	ความผิดฐานทรัพย์สินเพิ่มขึ้นผิดปกติ	Unusual increase of asset (n.)	การที่ทรัพย์สินหรือหนี้สินในบัญชีแสดงรายการทรัพย์สินและหนี้สินที่ผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมืองได้ยื่นเมื่อพ้นจากตำแหน่งมีการเปลี่ยนแปลงไปจากบัญชีแสดงรายการทรัพย์สินและหนี้สินที่ได้ยื่นเมื่อเข้ารับตำแหน่งในลักษณะที่ทรัพย์สินเพิ่มขึ้นผิดปกติหรือหนี้สินลดลงผิดปกติ	พรบ.ประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต พ.ศ. ๒๕๔๒ (แก้ไขเพิ่มเติม) มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงานป.ป.ช.	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๓	ความผิดฐานทุจริตต่อหน้าที่	Corruption (n.)	ปฏิบัติหรือละเว้นการปฏิบัติอย่างใดในตำแหน่งหรือหน้าที่ หรือปฏิบัติหรือละเว้นการปฏิบัติอย่างใดในพฤติการณ์ที่อาจทำให้ผู้อื่นเชื่อว่ามีตำแหน่งหรือหน้าที่ซึ่งที่ตนมิได้มีตำแหน่งหรือหน้าที่นั้น หรือใช้อำนาจในตำแหน่งหรือหน้าที่ ทั้งนี้ เพื่อแสวงหาประโยชน์ที่มิควรได้โดยชอบสำหรับตนเองหรือผู้อื่น	คำอธิบายจาก สำนักงาน ป.ป.ช. คำศัพท์ภาษาอังกฤษ คำแปลจาก สำนักงาน ป.ป.ช.	
๔๔	ความผิดฐานทำให้หญิงแท้งลูก	Offences of Abortion (n.)	๑. หญิงใดทำให้ตนเองแท้งลูก หรือยอมให้ผู้อื่นทำให้ตนแท้งลูก ๒. เป็นฐานความผิดอาญาที่หญิงทำให้ตนเองแท้งลูก หรือยอมให้ผู้อื่นทำให้ตนแท้งลูก ตามประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๓๐๑	- ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๐๑ - พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๕๘ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้อง กับงานราชทัณฑ์ หน้า ๓๒	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๕	ความผิดฐานโทรมหญิง	Conspiracy to rape (n.) Gang rape (n.) Gang rape against women (n.)	ร่วมกันตั้งแต่ ๒ คน ขึ้นไป ช่มชืดกระทำชำเราหญิง โดยผลัดเปลี่ยนหมุนเวียนกัน หรือกระทำพร้อมกัน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๗๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๐ - รัฟฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๔๖	ความผิดฐานร่ำรวยผิดปกติ	Unusual wealth (n.)	การมีทรัพย์สินมากผิดปกติหรือมีทรัพย์สินเพิ่มขึ้นมากผิดปกติหรือการมีหนี้สินลดลงมากผิดปกติ หรือได้ทรัพย์สินมาโดยไม่สมควร สืบเนื่องมาจากการปฏิบัติตามหน้าที่หรือใช้อำนาจในตำแหน่งหน้าที่	พ.ร.บ.ประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต พ.ศ. ๒๕๔๒ (แก้ไขเพิ่มเติม) มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก สำนักงานป.ป.ช.	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๗	ความผิดฐานอนาจาร	Indecent assault (n.) Sexually indecent act (n.)	เป็นฐานความผิดอาญาที่ผู้กระทำความผิดอันควรขายหน้าต่อหน้าสาธารณชนอันล โดยเปลือยหรือเปิดเผยร่างกาย หรือกระทำความลามกอย่างอื่น	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๓๖๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์ภาษาไทยด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย หน้า ๒๐๘ - สำนักงานศาลยุติธรรม	
๔๘	ความผิดลหุโทษ	Minor offence (n.) Petty offence (n.)	ความผิดซึ่งต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินหนึ่งเดือน หรือปรับไม่เกินหนึ่งหมื่นบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๑๐๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๒ - คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๓๒	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๙	ความผิดอันยอมความได้	Compoundable offence (n.)	ความผิดที่มีผลต่อผู้เสียหายเป็นการส่วนตัวและมีกฎหมายกำหนดให้เป็นความผิดอันยอมความได้ เช่น ความผิดฐานหมิ่นประมาทบุคคลทั่วไป ความผิดฐานโกงเจ้าหนี้ ความผิดฐานยักยอก การดำเนินคดีอาญาในความผิดอันยอมความได้ รัฐจะเข้ามาดำเนินการโดยลำพังมิได้ เว้นแต่ผู้เสียหายหรือบุคคลที่เกี่ยวข้องตามที่กฎหมายกำหนดจะร้องทุกข์ โดยต้องร้องทุกข์ภายในสามเดือน นับแต่วันที่รู้เรื่องความผิดและรู้ตัวผู้กระทำความผิด (ประมวลกฎหมายอาญา ๙๖) และประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๓๕, ๓๖, ๓๙ (๒) และ ๑๒๑ อันเกี่ยวกับการถอนคำร้องทุกข์ ถอนฟ้อง หรือยอมความกัน โดยถูกต้องตามกฎหมาย	-ประมวลกฎหมายอาญาฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๙๖ -ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๓๕, ๓๖, ๓๙(๒) และ ๑๒๑ - พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๒๗ – ๑๒๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๒	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๐	ความผิดอาญาแผ่นดิน	Public offence (n.)	ความผิดที่มีผลกระทบต่อความมั่นคง ปลอดภัย หรือความเป็นระเบียบเรียบร้อยของรัฐหรือสังคมโดยรวม ความผิดอาญาแผ่นดินไม่อาจยอมความกันได้ และเจ้าพนักงานต้องดำเนินการแม้ไม่มีผู้ร้องทุกข์หรือกล่าวโทษ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๒๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๓	
๕๑	ความผิดอุกฉกรรจ์	Felony (n.) Indictable offence (n.)	การกระทำผิดคืออุกฉกรรจ์ คือ การก่อเหตุอาชญากรรมที่สะท้อนขวัญต่อประชาชนที่กำหนดบทลงโทษผู้กระทำ ความผิดรุนแรงกว่าการกระทำความผิดประเภทอื่น ๆ เป็นการกระทำความผิดที่มีการกล่าวถึงจากประชาชนโดยทั่วไป การใช้ความรุนแรงใด ๆ อันสืบเนื่องมาจากความแตกต่างระหว่างหญิง ชายซึ่งมีผลหรืออาจจะมีผลทำให้เกิดอันตรายหรือความเดือดร้อนทางกาย ทางเพศหรือทางจิตใจต่อผู้หญิง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๖๐๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๓	
๕๒	คอกพยาน	Witness-box (n.)	แท่นยืนที่สำหรับพยานเข้าไปและเบิกความต่อศาล มีลักษณะเป็นรูปสี่เหลี่ยมคล้ายคอกสัตว์	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๓	ค่าปรับ	Fine (n.)	โทษทางอาญาสถานหนึ่ง ซึ่งผู้กระทำความผิดต้องชำระเงินตามจำนวนที่ศาลกำหนดหรือตามที่มีอำนาจเปรียบเทียบได้เปรียบเทียบ อนึ่งในคดีที่มีโทษปรับสถานเดียวหากผู้กระทำความผิดยินยอมเสียค่าปรับในอัตราอย่างสูงสำหรับความผิดนั้นแก่พนักงานเจ้าหน้าที่ก่อนศาลพิจารณาคดีก็เป็นอันเลิกกัน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓๗, ๓๔๐ – ๓๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๕๕	
๕๔	คำกล่าวหา	Accusation (n.) Allegation (n.)	๑. ฟ้อง, กล่าวโทษ ๒. คำเสนอต่อศาลที่กฎหมายบัญญัติให้คู่ความฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งได้ยื่นต่อศาล เป็นการขอเพื่อให้ศาลสั่งอย่างใดอย่างหนึ่ง เป็นเรื่องระหว่างศาลกับผู้ขอ ซึ่งไม่เกี่ยวกับคู่ความอีกฝ่ายหนึ่ง ๓. เรื่องที่ผู้ได้รับความเสียหายได้กล่าวหาว่ามีผู้กระทำความผิดซึ่งก่อให้เกิดความเสียหายแก่ผู้เสียหายและการกล่าวหาเช่นนั้นได้กล่าว โดยมีเจตนาจะให้ผู้กระทำความผิดได้รับโทษ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดยสำนักทัณฑ์วิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๓	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๕	คำฟ้อง	Complaint (n.)	<p>๑. กระบวนพิจารณาใด ๆ ที่โจทก์ได้เสนอข้อหาต่อศาล ไม่ว่าจะได้เสนอด้วยวาจาหรือทำเป็นหนังสือ ไม่ว่าจะได้เสนอต่อศาลชั้นต้น หรือชั้นอุทธรณ์หรือฎีกา ไม่ว่าจะได้เสนอในขณะที่เริ่มคดีโดยคำฟ้องหรือคำร้องขอหรือเสนอในภายหลังโดยคำฟ้องเพิ่มเติมหรือแก้ไข หรือฟ้องแย้ง หรือโดยสอดเข้ามาในคดีไม่ว่าด้วยความสมัครใจ หรือถูกบังคับ หรือโดยมีคำขอให้พิจารณาใหม่</p> <p>๒. การเสนอข้อหาต่อศาล ไม่ว่าจะได้เสนอต่อศาลปกครองชั้นต้นหรือศาลปกครองสูงสุด ไม่ว่าจะได้เสนอในขณะที่เริ่มคดีโดยคำฟ้องหรือคำร้องขอ หรือเสนอในภายหลังโดยคำฟ้องเพิ่มเติมหรือแก้ไข หรือฟ้องแย้ง หรือโดยสอดเข้ามาในคดีไม่ว่าด้วยความสมัครใจ หรือถูกบังคับ หรือโดยมีคำขอให้พิจารณาใหม่</p>	<p>- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑ (๓)</p> <p>- พระราชบัญญัติจัดตั้งศาลปกครองและวิธีพิจารณาคดีปกครอง พ.ศ. ๒๕๕๒ มาตรา ๓</p> <p>- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๓</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๒</p>	
๕๖	คำฟ้อง (คดีแพ่ง)	Plaint (n.)	<p>กระบวนพิจารณาใดๆ ที่โจทก์ได้เสนอข้อหาต่อศาล ไม่ว่าจะได้เสนอด้วยวาจาหรือทำเป็นหนังสือ ไม่ว่าจะได้เสนอต่อศาลชั้นต้น หรือชั้นอุทธรณ์หรือฎีกา ไม่ว่าจะได้เสนอในขณะที่เริ่มคดีโดยคำฟ้องหรือคำร้องขอหรือเสนอในภายหลังโดยคำฟ้องเพิ่มเติมหรือแก้ไข หรือฟ้องแย้ง หรือโดยสอดเข้ามาในคดีไม่ว่าด้วยความสมัครใจ หรือถูกบังคับ หรือโดยมีคำขอให้พิจารณาใหม่</p>	<p>ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑ (๓)</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๒</p>	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๗	คำฟ้อง (คดีอาญา)	Charge (n.)	<p>กระบวนการพิจารณาใด ๆ ที่โจทก์เสนอข้อหาต่อศาล ไม่ว่าจะเป็ศาลชั้นต้น หรือชั้นอุทธรณ์หรือฎีกา ซึ่งในคดีอาญา พนักงานอัยการต้องบรรยายฟ้องให้ครบถ้วนตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๕๘ ฟ้องต้องทำเป็นหนังสือ และมี</p> <p>(๑) ชื่อศาลและวันเดือนปี</p> <p>(๒) คดีระหว่างผู้ใดโจทก์ผู้ใดจำเลย และฐานความผิด</p> <p>(๓) ตำแหน่งพนักงานอัยการผู้เป็นโจทก์ ถ้าราษฎรเป็นโจทก์ให้ใส่ชื่อตัว นามสกุล อายุ ที่อยู่ ชาติและบังคับ</p> <p>(๔) ชื่อตัว นามสกุล ที่อยู่ ชาติและบังคับของจำเลย</p> <p>(๕) การกระทำทั้งหลายที่อ้างว่าจำเลยได้กระทำความผิด ข้อเท็จจริงและรายละเอียดที่เกี่ยวกับเวลาและสถานที่ ซึ่งเกิดการกระทำนั้น ๆ อีกทั้งบุคคลหรือสิ่งของที่เกี่ยวข้องด้วยพอสมควรเท่าที่จะให้จำเลยเข้าใจข้อหาได้ดี ในคดีหมิ่นประมาท ถ้อยคำพูด หนังสือ ภาพขีดเขียน หรือสิ่งอื่นอันเกี่ยวกับข้อหมิ่นประมาท ให้กล่าวไว้โดยบริบูรณ์หรือติดมาท้ายฟ้อง</p> <p>(๖) อ้างมาตราในกฎหมายซึ่งบัญญัติว่าการกระทำเช่นนั้นเป็นความผิด</p> <p>(๗) ลายมือชื่อโจทก์ ผู้เรียง ผู้เขียนหรือพิมพ์ฟ้อง</p>	<p>- คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด</p> <p>- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๑๕๘</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>หนังสือศัพท์และสำนวนกฎหมาย หน้า ๔๖๔, อ. ชง วิทย์วัฒน์</p>	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๘	คำฟ้องด้วยวาจา	Oral pleading (n.)	<p>กระบวนการพิจารณาใดๆ ที่โจทก์ได้เสนอข้อหาต่อศาลด้วยวาจาตาม พ.ร.บ.จัดตั้งศาลแขวงและวิธีพิจารณาความอาญาในศาลแขวง พ.ศ. ๒๔๙๙ มาตรา ๑๙</p> <p>ในคดีอาญาที่อยู่ในอำนาจศาลแขวง ที่จะพิจารณาพิพากษาได้ ผู้เสียหายหรือพนักงานอัยการจะฟ้องด้วยวาจาหรือเป็นหนังสือก็ได้แต่ถ้าจำเลยร้องขอหรือศาลเห็นสมควร จะสั่งให้ฟ้องเป็นหนังสือก็ได้</p> <p>การฟ้องด้วยวาจานั้น ให้โจทก์แจ้งต่อศาลถึงชื่อโจทก์ ชื่อ ที่อยู่ และสัญชาติของ จำเลย ฐานความผิด การกระทำที่อ้างว่าจำเลยได้กระทำความผิด ข้อเท็จจริง และรายละเอียดเกี่ยวกับเวลา สถานที่ และอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องพอสมควรเท่าที่จะให้จำเลยเข้าใจข้อหาได้ดี และมาตราในกฎหมายซึ่งบัญญัติว่า การกระทำเช่นนั้นเป็นความผิด</p> <p>จำเลยจะให้การด้วยวาจาหรือทำเป็นหนังสือก็ได้</p> <p>ในกรณีที่ฟ้องหรือให้การด้วยวาจา ให้ศาลบันทึกใจความไว้เป็นหลักฐาน และให้คู่ความลงชื่อไว้</p> <p>คำเบิกความของพยาน ให้ศาลบันทึกสารสำคัญโดยย่อ และให้พยานลงชื่อไว้</p>	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด คำศัพท์ภาษาอังกฤษ คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๙	คำสั่งเด็ดขาดไม่ฟ้องคดี	A final non-prosecution order (n.)	คำสั่งอันเป็นที่สุดในการพิจารณาสั่งคดีกรณีพนักงานอัยการมีความเห็นสั่งไม่ฟ้อง ซึ่งบางกรณีอัยการสูงสุดเป็นผู้ชี้ขาด ตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๔๖ ให้แจ้งคำสั่งเด็ดขาดไม่ฟ้องคดีให้ผู้ต้องหาและผู้ร้องทุกข์ทราบ ถ้าผู้ต้องหาถูกควบคุมหรือขังอยู่ ให้จัดการปล่อยตัวไปหรือขอให้ศาลปล่อย แล้วแต่กรณี เมื่อพนักงานอัยการมีคำสั่งเด็ดขาดไม่ฟ้องแล้ว ผู้เสียหาย ผู้ต้องหา หรือผู้มีส่วนได้เสียมีสิทธิร้องขอต่อพนักงานอัยการเพื่อขอทราบสรุปพยานหลักฐานพร้อมความเห็นของพนักงานสอบสวนและพนักงานอัยการในการสั่งคดี ทั้งนี้ ภายในกำหนดอายุความฟ้องร้อง	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง, (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๑๔๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมายไทย - อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๑๒๕, อ. ธง วิทย์วัฒน์	
๖๐	คำสั่งฟ้อง	A prosecution order (n.)	คำสั่งในการพิจารณาสั่งคดีของพนักงานอัยการตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๔๓ เมื่อได้รับความเห็นและสำนวนจากพนักงานสอบสวนดังกล่าวในมาตราก่อน ให้พนักงานอัยการปฏิบัติดังต่อไปนี้ (๑) ในกรณีที่มีความเห็นควรสั่งไม่ฟ้อง ให้ออกคำสั่งไม่ฟ้อง แต่ถ้าไม่เห็นชอบด้วย ก็ให้สั่งฟ้องและแจ้งให้พนักงานสอบสวนส่งผู้ต้องหาเพื่อฟ้องต่อไป (๒) ในกรณีมีความเห็นควรสั่งฟ้อง ให้ออกคำสั่งฟ้อง และฟ้องผู้ต้องหาต่อศาลถ้าไม่เห็นชอบด้วย ก็ให้สั่งไม่ฟ้อง	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๑๔๓ และวรรคท้าย <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมายไทย - อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๑๒๕, อ. ธง วิทย์วัฒน์	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๑	คำสั่งไม่ฟ้อง	A non-prosecution order (n.)	คำสั่งในการพิจารณาสำคดีของพนักงานอัยการตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๔๓ เมื่อได้รับความเห็นและสำนวนจากพนักงานสอบสวนดังกล่าวในมาตราก่อน ให้พนักงานอัยการปฏิบัติดังต่อไปนี้ (๑) ในกรณีที่มีความเห็นควรสั่งไม่ฟ้อง ให้ออกคำสั่งไม่ฟ้อง แต่ถ้าไม่เห็นชอบด้วย ก็ให้สั่งฟ้องและแจ้งให้พนักงานสอบสวนส่งผู้ต้องหาเพื่อฟ้องต่อไป (๒) ในกรณีมีความเห็นควรสั่งฟ้อง ให้ออกคำสั่งฟ้อง และฟ้องผู้ต้องหาต่อศาล ถ้าไม่เห็นชอบด้วย ก็ให้สั่งไม่ฟ้อง	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๑๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมายไทย – อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๑๒๕, อ. ธง วิทัยวัฒน์	
๖๒	คำสารภาพ/การสารภาพ	Confession (n.) Guilty plea (n.)	ในชั้นพิจารณา ถ้าจำเลยให้การรับสารภาพตามฟ้อง ศาลจะพิพากษาโดยไม่สืบพยานหลักฐานต่อไปก็ได้ เว้นแต่คดีที่มีข้อหาในความผิดซึ่งจำเลยรับสารภาพนั้น กฎหมายกำหนดอัตราโทษอย่างต่ำไว้ให้จำคุกตั้งแต่ห้าปีขึ้นไป หรือโทษสถานหนักกว่านั้น ศาลต้องฟังพยานโจทก์ จนกว่าจะพอใจว่าจำเลยได้กระทำความผิดจริง ในคดีที่มีจำเลยหลายคน และจำเลยบางคนรับสารภาพ เมื่อศาลเห็นสมควรจะสั่งจำคุกคดี สำหรับจำเลยที่ปฏิเสธเพื่อให้โจทก์ฟ้องจำเลยที่ปฏิเสธนั้น เป็นคดีใหม่ ภายในเวลาที่ศาลกำหนดก็ได้	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๑๓๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๓๓ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๓	คำให้การจำเลย	Plea (vt.)	๑. ถ้อยคำหรือข้อความที่ผู้ถูกฟ้องเป็นจำเลย รับผิดหรือปฏิเสธหรือแก้ข้อหาในคดีที่ผู้ถูกฟ้องในคดีอาญา ๒. “คำให้การ” หมายความว่า กระบวนพิจารณาใด ๆ ซึ่งคู่ความฝ่ายหนึ่งยกข้อต่อสู้เป็นข้อแก้คำฟ้อง ตามที่บัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายนี้ นอกจากคำแถลงการณ์ ถ้าจำเลยยอมรับตามข้อกล่าวหาของโจทก์เรียกว่าจำเลยให้การรับ แต่ถ้าจำเลยไม่ยอมรับเรียกว่าคำให้การปฏิเสธ	- คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม - ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑ (๔) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	
๖๔	คำให้การปฏิเสธ	To plead not guilty (v.) To refute the charge (v.)	ไม่มีนิยามของคำให้การปฏิเสธโดยตรง ในทางกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญากำหนดให้เป็นสิทธิแก่ผู้ต้องหา/จำเลยในการที่จะให้การ/ไม่ให้การก็ได้ ในกรณีที่ผู้ต้องหาให้การอาจถูกนำถ้อยคำไปใช้เป็นพยานหลักฐานในการพิจารณาคดีได้ (ในชั้นสอบสวน) และ (ในชั้นพิจารณา) ศาลจะถามจำเลยว่าจะให้การต่อสู้หรือไม่อย่างไร หากจำเลยไม่ยอมให้การให้ศาลจดยางานไว้และดำเนินการพิจารณาต่อไป	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๓๔/๔ (๑) และมาตรา ๑๓๒	
๖๕	จับกุม	Arrest (v.)	เกาะกุมตัวไว้ไม่ให้หนี เช่น จับกุมผู้ร้าย, เกาะกุมตัวไว้โดยเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจตามกฎหมาย	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๓๑๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๒	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๖	เจ้าหน้าที่ ป.ป.ท.	Public sector Anti-Corruption Commission officers (n.)	ผู้ซึ่งคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตในภาครัฐแต่งตั้งจากข้าราชการพลเรือน หรือพนักงานราชการ ให้ปฏิบัติการตามพระราชบัญญัติ	พระราชบัญญัติมาตรการของฝ่ายบริหารในการป้องกันและปราบปรามการทุจริต พ.ศ. ๒๕๕๑ และที่แก้ไขเพิ่มเติม (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> EXECUTIVE MEASURES IN ANTI-CORRUPTION ACT, B.E. (๒๐๐๘) ๒๕๕๑	
๖๗	เจ้าหน้าที่ของรัฐ	State official (n.)	ผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง ข้าราชการหรือ พนักงานส่วนท้องถิ่น ซึ่งมีตำแหน่ง หรือเงินเดือนประจำ พนักงาน หรือบุคคลผู้ปฏิบัติงานในรัฐวิสาหกิจ หรือหน่วยงานของรัฐ ผู้บริหารท้องถิ่นและสมาชิกสภาท้องถิ่นซึ่งมิใช่ผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง เจ้าพนักงานตามกฎหมายว่าด้วยลักษณะปกครองท้องถิ่น และให้หมายความรวมถึงกรรมการ อนุกรรมการ ลูกจ้างของส่วนราชการ รัฐวิสาหกิจ หรือหน่วยงานของรัฐ และบุคคล หรือคณะบุคคลซึ่งใช้อำนาจหรือได้รับมอบให้ใช้อำนาจทางการปกครองของรัฐในการดำเนินการอย่างใดอย่างหนึ่งตามกฎหมาย ไม่ว่าจะเป็นการจัดตั้งขึ้นในระบอบราชการ รัฐวิสาหกิจ หรือกิจการอื่นของรัฐ	พระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต พ.ศ. ๒๕๔๒ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงาน ป.ป.ช.	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๘	เจ้าหน้าที่คดีพิเศษ	Special Case Officer (n.)	ผู้ซึ่งได้รับการแต่งตั้งให้ช่วยเหลือพนักงานสอบสวนคดีพิเศษในการสืบสวนและสอบสวนคดีพิเศษตามที่กำหนดไว้ในพระราชบัญญัติการสอบสวนคดีพิเศษ	พ.ร.บ.การสอบสวนคดีพิเศษ มาตรา ๓, ๑๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รายชื่อตำแหน่งตามพ.ร.บ.ระเบียบข้าราชการพลเรือน พ.ศ.๒๕๕๑ (ไทย-อังกฤษ) ตามสายงาน ประเภทและระดับตำแหน่ง (หน้าเว็บไซต์กระทรวงการคลัง)	
๖๙	แจ้งความ	Notify (v.) File / Lodge a compliant (v.)	บอกให้ทราบความ, แจ้งเหตุต่อเจ้าพนักงาน	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๓๔๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๒๓ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๗๐	ซักถามพยาน	Examination of witnesses (n.)	ถามและไล่เลียงให้ตอบ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๓๙๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมายไทย – อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๑๕๗, อ. ธง วิทย์วัฒน์	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๑	ดูหมิ่น	Abuse (v.)	แสดงกริยาทำทาง พุด หรือเขียน เป็นเชิงดูถูกว่ามีฐานะต่ำต้อย หรือไม่ดีจริง ไม่เก่งจริง เป็นต้น	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๔๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๙๕	
๗๒	ตัวการ	Principal (n.) Principal in the first degree (n.)	๑. ในกรณีความผิดใดเกิดขึ้นโดยการกระทำของบุคคล ตั้งแต่สองคนขึ้นไป ผู้ที่ร่วมกระทำความผิดด้วยกันนั้นเป็นตัวการ ต้องระวางโทษตามที่กฎหมายกำหนดไว้สำหรับความผิดนั้น ๒. ผู้ก่อเหตุ , ในทางอาญาหมายถึง บุคคลตั้งแต่ ๒ คนขึ้นไป ซึ่งร่วมกระทำความผิดด้วยกัน	- ประมวลกฎหมายอาญาฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๘๓ - พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๔๘๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๖๒	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๓	ตัวการร่วม	Co-principals (n.) Principal in the second degree (n.)	ผู้มีส่วนร่วมในการกระทำความผิดตามประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๘๓ ในกรณีความผิดใดเกิดขึ้นโดยการกระทำของบุคคลตั้งแต่สองคนขึ้นไป ผู้ที่ได้ร่วมกระทำความผิดด้วยกันนั้นเป็นตัวการ ต้องระวางโทษตามที่กฎหมายกำหนดไว้สำหรับความผิดนั้น	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง, (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๘๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๐๕	
๗๔	ติดตาม	To accompany (v.) To follow (v.) To keep track (v.)	(๑) ไปด้วย, มาด้วย (๒) แสวงหาเพิ่มเติม, สดับตรับฟังความเคลื่อนไหวไปเรื่อย ๆ เช่น ติดตามข่าว (๓) ตามหา เช่น ตำรวจติดตามผู้ร้าย	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๕๐๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๓๑๖	
๗๕	ไต่สวนข้อเท็จจริง	Fact inquiry (v.)	แสวงหา รวบรวม และการดำเนินการอื่นใด เพื่อให้ได้มาซึ่งข้อเท็จจริงและพยานหลักฐาน ในการที่จะทราบรายละเอียดและพิสูจน์เกี่ยวกับการทุจริตในภาครัฐของเจ้าหน้าที่ของรัฐ	พระราชบัญญัติมาตรการของฝ่ายบริหารในการป้องกันและปราบปรามการทุจริต พ.ศ. ๒๕๕๑ และที่แก้ไขเพิ่มเติม (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงาน ป.ป.ช.	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๖	ทนายขอแรง	Public defender (n.) Pro bono lawyer (n.)	ทนายความที่ศาลตั้งให้กับจำเลยในคดีอาญา โดยจำเลยไม่เสียค่าใช้จ่ายในการจ้างทนายความ ในกรณีที่จำเลยไม่มีทนายความและต้องการทนายความเพื่อต่อสู้ในคดี	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๑๒ - คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	
๗๗	ทายาทโดยธรรม	Statutory heir (n.) Heir at law (n.) Legal heir (n.)	ทายาทที่มีสิทธิตามกฎหมายในมรดกของผู้ตาย ได้แก่ คู่สมรสที่ยังมีชีวิตอยู่ ผู้สืบสันดาน บิดามารดา พี่น้องร่วมบิดามารดาเดียวกัน พี่น้องร่วมบิดาหรือร่วมมารดาเดียวกัน ปู่ ย่า ตา ยาย ลุง ป้า น้า อา ตามลำดับและส่วนแบ่งที่กฎหมายกำหนดไว้	- พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๕๖๖ - ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๖๒๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๑๘	
๗๘	ทำการป้องกันโดยชอบด้วยกฎหมาย	Act in the lawful defense (n.)	ลักษณะความรับผิดทางอาญาของผู้กระทำความผิดที่จำต้องกระทำการใดเพื่อป้องกันสิทธิของตน หรือของผู้อื่น ให้พ้นจากภยันตรายซึ่งเกิดจากการประทุษร้ายอันละเมิดต่อกฎหมาย และเป็นภยันตรายที่ใกล้จะถึง ถ้าได้กระทำพอสมควรแก่เหตุ การกระทำนั้นเป็นการป้องกันโดยชอบด้วยกฎหมาย	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๖๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมายไทย – อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๒๔๓, อ. ธง วิทย์วัฒน์	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๙	ทุจริตต่อหน้าที่	Corruption in duty (n.)	การปฏิบัติหรือละเว้นการปฏิบัติอย่างใดในพฤติการณ์ที่อาจทำให้ผู้อื่นเชื่อว่ามีตำแหน่งหน้าที่ซึ่งที่ตนมิได้มีตำแหน่งเหนือหน้าที่นั้น หรือใช้อำนาจในตำแหน่งหรือหน้าที่ซึ่งนี้ เพื่อแสวงหาประโยชน์ที่มีควรได้โดยชอบสำหรับตนเองหรือผู้อื่น	พ.ร.บ.ประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> EXECUTIVE MEASURES IN ANTI-CORRUPTION ACT, B.E. (๒๐๐๘) ๒๕๕๑	
๘๐	โทษทางอาญา	Criminal Penalty (n.)	โทษสำหรับลงแก่ผู้กระทำความผิด มีดังนี้ (๑) ประหารชีวิต (๒) จำคุก (๓) กักขัง (๔) ปรับ (๕) ริบทรัพย์สิน	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๑๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานตำรวจแห่งชาติ	
๘๑	นิติบุคคล	Juristic person (n.) legal person (n.)	บุคคลซึ่งจัดตั้งขึ้นโดยกฎหมายหรือตามกฎหมายแยกต่างหากจากบุคคลธรรมดา โดยมีสิทธิและหน้าที่เช่นเดียวกับบุคคลธรรมดา เว้นแต่สิทธิและหน้าที่ซึ่งโดยสภาพจะพึงมีพึงเป็นได้เฉพาะแก่บุคคลธรรมดาเท่านั้น เช่น กระทรวง ทบวง กรม บริษัทจำกัด สมาคม มูลนิธิ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๖๓๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๗๒	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘๒	บัลลังก์	Bench (n.)	ที่นั่งผู้พิพากษาเมื่อพิจารณาคดีในศาล	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๖๖๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> สำนักงานศาลยุติธรรม	
๘๓	ใบสั่ง	Ticket (n.)	หนังสือสั่งให้ปฏิบัติตามที่แจ้งไว้	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๖๙๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๓๔	
๘๔	ประนีประนอมยอมความ	Compromise (v.)	ประนีประนอมยอมความนั้น คือ สัญญาซึ่งผู้เป็นคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายระงับข้อพิพาทอันใดอันหนึ่งซึ่งมีอยู่ หรือจะมีขึ้นนั้นให้เสร็จไปด้วยต่างยอมผ่อนผันให้แก่กัน	ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๘๕๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๕๑	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘๕	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา	Criminal Procedure Code (n.)	บทบัญญัติที่รวบรวมไว้อย่างเป็นระบบและได้รับการประกาศให้ใช้บังคับเป็นกฎหมายสำหรับคดีอาญาในรูปแบบกฎหมายวิธีสบัญญัติ	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๕๑	
๘๖	ประมวลกฎหมายอาญา	Criminal Code (n.)	บทบัญญัติที่รวบรวมไว้อย่างเป็นระบบและได้รับการประกาศให้ใช้บังคับเป็นกฎหมายสำหรับคดีอาญาในรูปแบบกฎหมายสารบัญญัติ กล่าวคือเป็นบทบัญญัติว่าด้วยความผิดและโทษในทางอาญา	หลักกฎหมายอาญา พิมพ์ครั้งที่ ๕ (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๑, ศ. แสวง บุญเฉลิมวิภาส, หน้า ๑๓ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๕๑	
๘๗	ประมาทเลินเล่อ	Negligent (adj.) Negligence (n.)	กระทำโดยปราศจากความระมัดระวัง หรือละเลยในสิ่งที่ควรกระทำ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๗๑๐ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมาย ไทย - อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๒๔๐, อ. ชง วิทย์วัฒน์	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘๘	ปล้นทรัพย์	Gang robbery (n.)	เป็นฐานความผิดอาญาซึ่งผู้กระทำได้ร่วมกันชิงทรัพย์ ตั้งแต่ ๓ คนขึ้นไป	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน หน้า ๓๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมาย ไทย - อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๒๔๒, อ. ธง วิทย์วัฒน์	
๘๙	ผู้ไกล่เกลี่ย	Mediator (n.)	คนกลางที่คู่พิพาทตกลงให้ช่วยเหลือในการเสนอแนะทางออกให้คู่พิพาทสามารถตกลงประนีประนอมยอมความกัน ซึ่งหากเป็นการไกล่เกลี่ยข้อพิพาทในศาล จะเรียกว่า “ผู้ประนีประนอม” โดยอาจจะเป็นบุคคลภายนอก หรือ เจ้าหน้าที่ศาล หรือผู้พิพากษา	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๖๐	
๙๐	ผู้ใช้	Employing person (n.)	๑. ผู้ใดก่อให้เกิดผู้อื่นกระทำความผิด ไม่ว่าจะด้วยการใช้ บังคับ ชูเชิญ จ้าง วานหรือยุยงส่งเสริม หรือด้วยวิธีอื่นใด ผู้นั้นเป็นผู้ใช้ให้กระทำความผิด ๒. ผู้ก่อให้เกิดผู้อื่นกระทำความผิดไม่ว่าด้วยการใช้ บังคับ ชูเชิญ จ้าง วานหรือยุยงส่งเสริม หรือด้วยวิธีอื่นใด	- ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๘๔ - พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๖๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมาย ไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๒๕๓	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙๑	ผู้ต้องหา	Alleged offender (n.) Suspect (n.)	บุคคลผู้ถูกหาว่าได้กระทำความผิดแต่ยังมิได้ถูกฟ้องต่อศาล	- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒ (๒) - พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๖๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๖๕ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๙๒	ผู้ถูกกล่าวหา	Alleged (n.) Culprit (n.) Alleged offender (n.)	บุคคลผู้ถูกกล่าวหาว่ากระทำความผิดในทางอาญาทางวินัยหรือจรรยาบรรณ หรือกระทำการอันฝ่าฝืนกฎหมายอื่น	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - คำแปลจาก สำนักงาน ป.ป.ช. - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙๓	ผู้สนับสนุน	Secondary party (n.) Accessory (n.)	ผู้ใดกระทำด้วยประการใด ๆ อันเป็นการช่วยเหลือหรือให้ความสะดวกในการที่ผู้อื่นกระทำความผิดก่อนหรือขณะกระทำความผิด แม้ผู้กระทำความผิดจะมิได้รู้ถึงการช่วยเหลือหรือให้ความสะดวกนั้นก็ตาม ผู้นั้นเป็นผู้สนับสนุนการกระทำความผิด ต้องระวางโทษสองในสามส่วนของโทษที่กำหนดไว้สำหรับความผิดที่สนับสนุนนั้น	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง, (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๘๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๗๓ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๙๔	ผู้สนับสนุนตัวการก่อนเกิดเหตุ	An accessory before the fact (n.)	ผู้ใดกระทำด้วยประการใด ๆ อันเป็นการช่วยเหลือหรือให้ความสะดวกในการที่ผู้อื่นกระทำความผิดก่อนหรือขณะกระทำความผิด แม้ผู้กระทำความผิดจะมิได้รู้ถึงการช่วยเหลือหรือให้ความสะดวกนั้นก็ตาม ผู้นั้นเป็นผู้สนับสนุนการกระทำความผิด	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๘๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	
๙๕	ผู้สมคบ	Accomplice (n.)	ถ้าบุคคลตั้งแต่สองคนขึ้นไปสมรู้ด้วยกัน เพื่อจะกระทำความผิด ท่านว่าคนเหล่านั้นสมคบกัน	กฎหมายลักษณะอาญา ร.ศ.๑๒๗ ม.๖ (๘) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙๖	ผู้เสียหาย	Injured person (n.) Victim (n.)	<p>“ผู้เสียหาย” หมายความว่าบุคคลผู้ได้รับความเสียหายเนื่องจากการกระทำผิดฐานใดฐานหนึ่ง รวมทั้งบุคคลอื่นที่มีอำนาจจัดการแทนได้ ดังบัญญัติไว้ในมาตรา ๔, ๕ และ ๖ บุคคลเหล่านี้จัดการแทนผู้เสียหายได้</p> <p>(๑) ผู้แทนโดยชอบธรรมหรือผู้อนุบาล เฉพาะแต่ในความผิดซึ่งได้กระทำต่อผู้เยาว์ หรือผู้ไร้ความสามารถ ซึ่งอยู่ในความดูแล</p> <p>(๒) ผู้บุพการี ผู้สืบสันดาน สามีหรือภริยา เฉพาะแต่ในความผิดอาญา ซึ่งผู้เสียหายถูกทำร้ายถึงตาย หรือบาดเจ็บจนไม่สามารถจะจัดการเองได้</p> <p>(๓) ผู้จัดการหรือผู้แทนอื่นๆ ของนิติบุคคล เฉพาะความผิดซึ่งกระทำลงแก่นิติบุคคลนั้น</p> <p>ในคดีอาญาซึ่งผู้เสียหายเป็นผู้เยาว์ไม่มีผู้แทนโดยชอบธรรม หรือเป็นผู้วิกลจริตหรือคนไร้ความสามารถไม่มีผู้อนุบาล หรือซึ่งผู้แทนโดยชอบธรรมหรือผู้อนุบาลไม่สามารถจะทำการตามหน้าที่โดยเหตุหนึ่งเหตุใด รวมทั้งมีผลประโยชน์ขัดกันกับผู้เยาว์หรือคนไร้ความสามารถนั้น ๆ ญาติของผู้นั้น หรือผู้มีประโยชน์เกี่ยวข้องอาจร้องต่อศาล ขอให้ตั้งเขาเป็นผู้แทนเฉพาะคดีได้</p> <p>เมื่อได้ไต่สวนแล้วให้ศาลตั้งผู้ร้องหรือบุคคลอื่นซึ่งยินยอมตามที่เห็นสมควรเป็นผู้แทนเฉพาะคดี เมื่อไม่มีบุคคลใดเป็นผู้แทนให้ศาลตั้งพนักงานฝ่ายปกครองเป็นผู้แทน</p>	<p>- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒ (๔), ๕, ๖</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>- หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๕๘</p> <p>- รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค</p>	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙๗	พนักงานสอบสวน	Inquiry official (n.)	เจ้าพนักงานซึ่งกฎหมายให้มีอำนาจและหน้าที่ทำการสอบสวน	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒(๖) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๕๘	
๙๘	พนักงานสอบสวนคดีพิเศษ	Special Case Inquiry Official (n.)	อธิบดีกรมสอบสวนคดีพิเศษ รองอธิบดีกรมสอบสวนคดีพิเศษ และผู้ซึ่งได้รับการแต่งตั้งให้มีอำนาจและหน้าที่ในการสืบสวนและสอบสวนคดีพิเศษ	พระราชบัญญัติการสอบสวนคดีพิเศษ พ.ศ. ๒๕๔๗ มาตรา ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รายชื่อตำแหน่งตามพระราชบัญญัติระเบียบข้าราชการพลเรือน พ.ศ.๒๕๕๑ (ไทย-อังกฤษ) ตามสายงาน ประเภท และระดับ ตำแหน่ง (หน้าเว็บไซต์ กระทรวงการคลัง)	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙๙	พยาน	Evidence (n.)	๑. พยานบุคคลซึ่งจะมาให้หรือได้ให้ข้อเท็จจริงต่อพนักงานผู้มีอำนาจสืบสวนคดีอาญา พนักงานผู้มีอำนาจสอบสวนคดีอาญา พนักงานผู้มีอำนาจฟ้องคดีอาญาหรือศาลในการดำเนินคดีอาญา รวมทั้งผู้ชำนาญการพิเศษ แต่มิให้หมายความรวมถึงจำเลยที่อ้างตนเองเป็นพยาน ๒. หลักฐานเครื่องพิสูจน์ข้อเท็จจริง, ผู้ที่รู้เห็นเหตุการณ์หรือข้อเท็จจริงที่ใช้เป็นหลักฐานเครื่องพิสูจน์ได้	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย หน้า ๒๒๖ - พระราชบัญญัติคุ้มครองพยานในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๔๖ มาตรา ๓ - พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๐๐	พยานบุคคล	Witness (n.)	บุคคลซึ่งรู้ข้อเท็จจริงอันเกี่ยวกับคดีไม่ว่าจะรู้โดยวิธีใด ซึ่งอาจเป็นประจักษ์พยาน หรือพยานบอกเล่าก็ได้	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๐๑	พยานวัตถุ	Material Evidence (n.) Tangible evidence (n.) Instrument of evidence (n.)	วัตถุที่อ้างเป็นพยานหลักฐาน	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๗๙	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๐๒	พยานหลักฐาน	Evidence (n.)	ในทางแพ่งหมายถึง สิ่งที่จะนำมาใช้ในการวินิจฉัยข้อเท็จจริง ในทางอาญา หมายถึง สิ่งที่จะพิสูจน์ได้ว่าจำเลยหรือผู้ต้องหา มีความผิดหรือบริสุทธิ์	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๗๙	
๑๐๓	พยานเอกสาร	Documentary Evidence (n.)	เอกสารที่อ้างเป็นพยานหลักฐาน	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๘๑	
๑๐๔	พยายามกระทำความผิด	Attempt (n.)	กระทำความผิดแต่กระทำไปไม่ตลอด หรือกระทำไปตลอดแล้วแต่การกระทำนั้นไม่บรรลุผล ผู้นั้นพยายามกระทำความผิด	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๘๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๘๑	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๐๕	ระเบิดแสวงเครื่อง	Improvised Explosive Device (n.)	เป็นรูปแบบหนึ่ง ของการระเบิด เป็นการนำวัสดุที่มีอยู่ทั่วไป ที่จัดหาได้ง่าย นำมาประดิษฐ์ เป็นระเบิดขึ้น ไม่ว่าจะเป็นการนำวัตถุระเบิดทางทหารทางพลเรือน สารประกอบทางเคมี และนำเครื่องมือเครื่องใช้ต่าง ๆ มาประกอบรวมกันเป็นระเบิดแสวงเครื่อง มีรูปแบบ หลากหลาย ไม่แน่นอนตายตัว สามารถออกแบบได้ สลับซับซ้อน อันตราย เกือบแก้ไขได้ยาก ซึ่งการออกแบบ ขึ้นอยู่กับวัตถุประสงค์การใช้งาน และความชำนาญ ของผู้ประกอบระเบิด สามารถพกพาซุกซ่อนได้สะดวก แยกองค์ประกอบเคลื่อนย้ายได้ง่าย ตรวจพบได้ยาก ต้นทุนในการผลิตต่ำ มีอำนาจการทำลายล้างสูงกว่า การก่อวินาศกรรมแบบอื่น ๆ	คู่มือการป้องกันเกี่ยวกับวัตถุต้องสงสัย สำหรับประชาชน หน่วยทำลายล้างวัตถุระเบิด อโณทัย กรมสรรพาวุธทหารบก หน้า ๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานตำรวจแห่งชาติ	
๑๐๖	ริบทรัพย์	Confiscate / Forfeit (n.)	ยึดเอาทรัพย์มาเป็นของแผ่นดิน เช่น ถูกริบทรัพย์ โดยคำสั่งศาล	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๐๐๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๐๗	ละเมิด	Tort (n.)	ผู้ใดจงใจหรือประมาทเลินเล่อทำต่อบุคคลอื่น โดยผิดกฎหมาย ให้เขาเสียหายถึงแก่ชีวิตก็ดี แก่ร่างกายก็ดี อนามัยก็ดี เสรีภาพก็ดี ทรัพย์สินหรือสิทธิอย่างหนึ่งอย่างใดก็ดี ท่านว่าผู้นั้นทำละเมิดจำต้องใช้ค่าสินไหมทดแทนเพื่อการนั้น	ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔๒๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๓๖	
๑๐๘	ลักทรัพย์	Take by stealth (v.)	๑. เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำเอาทรัพย์ของผู้อื่น หรือที่ผู้อื่นเป็นเจ้าของรวมอยู่ด้วยไปโดยทุจริต ๒. ผู้ใดเอาทรัพย์ของผู้อื่น หรือที่ผู้อื่นเป็นเจ้าของรวมอยู่ด้วยไปโดยทุจริต ผู้นั้นกระทำความผิดฐานลักทรัพย์	- พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๐๔๘ - ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๓๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๒๓	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๐๙	ชิงราวทรัพย์	Snatching (v.)	๑. เป็นฐานความผิดอาญาที่ผู้กระทำความผิดลักทรัพย์โดยฉวยเอาซึ่งหน้า ๒. ผู้ใดลักทรัพย์โดยฉวยเอาซึ่งหน้า ผู้นั้นกระทำความผิดฐานชิงราวทรัพย์ ถ้าการชิงราวทรัพย์เป็นเหตุให้ผู้อื่นรับอันตรายแก่กายหรือจิตใจ ผู้กระทำความผิดต้องระวางโทษจำคุกตั้งแต่สองปีถึงเจ็ดปี และปรับตั้งแต่สี่หมื่นบาทถึงหนึ่งแสนสี่หมื่นบาท ถ้าการชิงราวทรัพย์เป็นเหตุให้ผู้อื่นรับอันตรายสาหัส ผู้กระทำความผิดต้องระวางโทษจำคุกตั้งแต่สามปีถึงสิบปี และปรับตั้งแต่หกหมื่นบาทถึงสองแสนบาท ถ้าการชิงราวทรัพย์เป็นเหตุให้ผู้อื่นถึงแก่ความตาย ผู้กระทำความผิดต้องระวางโทษจำคุกตั้งแต่ห้าปีถึงสิบห้าปี และปรับตั้งแต่หนึ่งแสนบาทถึงสามแสนบาท	- พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๑๑๖ - ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๓๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๑๓	
๑๑๐	ศพ	Corpse (n.) Cadaver (n.) Dead body (n.)	ซากผี, ร่างคนที่ตายแล้ว	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๑๓๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน หน้า ๔๑, ๓๘ - ศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๓๘	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๑๑	สัญญาสัมปทาน	Concession contract (n.)	สัญญา คือ ข้อตกลงระหว่างบุคคล ๒ ฝ่ายหรือหลายฝ่าย เพื่อให้เกิดนิติกรรมขึ้น สัมปทาน คือ การอนุญาตที่รัฐให้แก่เอกชนเพื่อจัดทำบริการสาธารณะหรือจัดทำประโยชน์หรือแสวงหาประโยชน์จากทรัพยากรธรรมชาติภายในระยะเวลา และตามเงื่อนไขที่รัฐกำหนด เช่น สัมปทานการเดินรถประจำทาง สัมปทานทำไม้ในป่าสัมปทาน	คำอธิบายจากสำนักงาน ป.ป.ช. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่๘, หน้า ๖๗	
๑๑๒	สินบน	Bribe (n.)	๑. ทริพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดที่ให้แก่บุคคลเพื่อจูงใจให้ผู้นั้นกระทำการหรือไม่กระทำการอย่างใดไม่ว่าการนั้นชอบหรือมิชอบด้วยหน้าที่ (ดู ป.อาญา ม.๑๔๓) ๒. เงินตราที่จ่ายให้แก่ผู้นำจับ (พ.ร.บ. ให้บำเหน็จในการปราบปรามผู้กระทำความผิดพutschักราช ๒๔๘๙ ม.๔) ๓. ทริพย์หรือสิ่งของที่จะให้ เป็นเครื่องบูชาคุณหรือตอบแทนผู้ที่ จะช่วยให้สำเร็จตามประสงค์ ๔. ทริพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดที่ให้แก่บุคคลเพื่อจูงใจให้ผู้นั้นกระทำการหรือไม่กระทำการอย่างใดในตำแหน่งไม่ว่าการนั้นชอบหรือมิชอบด้วยหน้าที่	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๗๐ - พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๒๓๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่๘, หน้า ๓๘	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๑๓	สิ้นสงสัย	Beyond reasonable doubt (adj.)	หลักการพื้นฐานสำหรับศาลในการใช้ดุลพินิจวินิจฉัย ซึ่งน้ำหนักพยานหลักฐานทั้งปวง โดยจะไม่พิพากษาลงโทษ จนกว่าจะแน่ใจว่ามีการกระทำผิดจริงและจำเลยเป็นผู้กระทำความผิดนั้น และหากมีความสงสัยตามสมควรว่าจำเลยได้กระทำผิดหรือไม่ ให้ยกประโยชน์แห่งความสงสัยนั้นให้จำเลย	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	
๑๑๔	หมายค้น	Search warrant (n.) Warrant of search (n.)	หมายอาญาที่สั่งให้เจ้าหน้าที่ตรวจค้น เพื่อยึดสิ่งของหรือจับกุมบุคคลซึ่งมีหมายให้จับ หรือเพื่อช่วยบุคคลซึ่งถูกหน่วงเหนี่ยวหรือกักขังโดยมิชอบด้วยกฎหมาย	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๓๐๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๗๒	
๑๑๕	หมายจับ	Warrant of arrest (n.) Arrest warrant (n.)	หนังสือสั่งการที่ศาลสั่งให้เจ้าหน้าที่จับกุมผู้ต้องหาหรือจำเลย	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๓๐๓ <u>ศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมาย ไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๗๗๕ - คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวกับ งานราชทัณฑ์ หน้า ๓๕	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๑๖	หมายเรียก	Summons (n.) Summons warrant (n.)	๑. หนังสือสั่งการของเจ้าพนักงานหรือศาลเรียกให้บุคคลมาพบหรือกระทำการอย่างหนึ่งอย่างใด ๒. หนังสือบอกการ สั่งให้บุคคลที่ถูกระบุไว้ในหมายนั้นมายังผู้ออกหมายเรียกเพื่อ (๑) การสอบสวน-อาจเรียกผู้ต้องหา, พยาน (๒) ใต้วงมูลฟ้อง-อาจเรียกพยาน, ผู้มีเอกสารครอบครอง (๓) การพิจารณา (๔) เพื่อการอื่นใดตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้	- พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๓๐๓ - คำอธิบายกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ๑ เหมาะสมสำหรับใช้ในการศึกษาระดับปริญญาตรี เนติฯ สอบอัยการผู้ช่วย และผู้ช่วยผู้พิพากษา หน้า ๓๑๑ <u>ศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๗๓ - คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๓๕	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๑๗	หมิ่นประมาท	Defame (v.)	๑. ผู้ใดใส่ความผู้อื่นต่อบุคคลที่สามโดยประการที่น่าจะทำให้ผู้อื่นนั้นเสียชื่อเสียง ถูกดูหมิ่น หรือถูกเกลียดชัง ผู้นั้นกระทำความผิดฐานหมิ่นประมาท ๒. เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำใส่ความผู้อื่นต่อบุคคลที่สามโดยประการที่น่าจะทำให้ผู้อื่นนั้นเสียชื่อเสียง ถูกดูหมิ่น หรือถูกเกลียดชัง	- ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๒๖ - พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๓๐๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๘๗	
๑๑๘	ห้องพิจารณาคดี	Court-room (n.)	ห้องที่ใช้สำหรับการพิจารณาคดีในศาล	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมาย ไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, หน้า ๔๙๐	
๑๑๙	ห้องเวรชี้	Arraignment room (n.)	ห้องพิจารณาคดีที่ศาลอาจจัดเตรียมไว้สำหรับการพิจารณาในนัดแรกของคดีเมื่อเข้าสู่กระบวนการทางศาล เช่น นัดสอบคำให้การจำเลย หรือกรณีมีการฝากขังผู้ต้องหา	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานศาลยุติธรรม	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๒๐	เหตุบรรเทาโทษ	Extenuating circumstance (n.) Mitigating circumstance (n.)	๑. เหตุบรรเทาโทษนั้น ได้แก่ ผู้กระทำความผิดเป็นผู้โหดเหี้ยมเบาปัญญาตกอยู่ในความทุกข์อย่างสาหัส มีคุณความดีมาแต่ก่อน รู้สึกความผิดและพยายามบรรเทาผลร้ายแห่งความผิดนั้น ลุแก่โทษต่อเจ้าพนักงานหรือให้ความรู้แก่ศาลอันเป็นประโยชน์แก่การพิจารณาหรือเหตุอื่นที่ศาลเห็นว่า มีลักษณะทำนองเดียวกัน ๒. เหตุต่าง ๆ ที่กฎหมายกำหนดให้ศาลมีอำนาจลดโทษให้แก่ผู้กระทำความผิด เช่น ความโหดเหี้ยมเบาปัญญา การตกอยู่ในความทุกข์อย่างสาหัส มีคุณความดีมาแต่ก่อน ให้ความรู้แก่ศาลอันเป็นประโยชน์แก่การพิจารณา	- ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๗๘ วรรค ๒ - พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๓๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๘๑	
๑๒๑	องค์ประกอบของความผิด	Elements of the offence (n.)	๑. หลักเกณฑ์สำคัญในการพิจารณาความรับผิดทางอาญาตามประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๕๙ บุคคลจะต้องรับผิดในทางอาญาก็ต่อเมื่อได้กระทำโดยเจตนา เว้นแต่จะได้กระทำโดยประมาท ในกรณีที่ถูกกฎหมายบัญญัติให้ต้องรับผิดเมื่อได้กระทำโดยประมาทหรือเว้นแต่ในกรณีที่กฎหมายบัญญัติไว้โดยแจ่มชัดให้ต้องรับผิดแม้ได้กระทำโดยไม่มีเจตนา กระทำโดยเจตนา ได้แก่กระทำโดยรู้สำนึกในการที่กระทำและในขณะที่เดียวกันผู้กระทำประสงค์ต่อผล หรือย่อมเล็งเห็นผลของการกระทำนั้น	- คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด - หนังสือคำอธิบายกฎหมายอาญา ภาค ๑ บทบัญญัติทั่วไป พิมพ์ครั้งที่ ๑๐ (แก้ไขเพิ่มเติม), ดร.เกียรติขจร วัจนะสวัสดิ์, หน้า ๑๔๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), ผศ.ดร.ดวงเด่น นาคสีหราช, หน้า ๓๐๑	



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			<p>ถ้าผู้กระทำมิได้รู้ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบของความผิด จะถือว่าผู้กระทำประสงค์ต่อผล หรือ ย่อมเล็งเห็นผลของการกระทำนั้นมิได้</p> <p>กระทำโดยประมาท ได้แก่กระทำความผิดมิใช่โดยเจตนา แต่กระทำโดยปราศจากความระมัดระวังซึ่งบุคคล ในภาวะเช่นนั้นจักต้องมีตามวิสัยและพฤติการณ์ และผู้กระทำอาจใช้ความระมัดระวังเช่นนั้นได้ แต่หาได้ใช้ให้เพียงพอไม่</p> <p>การกระทำ ให้หมายความรวมถึงการให้เกิดผล อันหนึ่งอันใดขึ้น โดยงดเว้นการที่จักต้องกระทำ เพื่อป้องกันผลนั้นด้วย</p> <p>๒. องค์ประกอบภายนอก คือ สิ่งที่สามารถมองเห็นได้ หรือสัมผัสได้ เพราะเป็นสิ่งที่อยู่ภายนอก เช่น แดงยิงดำตาย การกระทำของแดงครบองค์ประกอบภายนอกของความผิดฐานฆ่าคนตาย เพราะเป็นที่เห็นกันได้ว่า แดง คือ “ผู้ใด” การยิงคือการ “ฆ่า” ดำ คือ “ผู้อื่น”</p> <p>องค์ประกอบภายในเป็นสิ่งที่ไม่สามารถมองเห็นได้ หรือสัมผัสได้ เพราะเป็นสิ่งที่อยู่ในจิตใจของผู้กระทำ จึงต้องอาศัยพฤติการณ์ต่าง ๆ ที่ผู้กระทำแสดงออกมา ภายนอกเป็นหลักในการวินิจฉัยสภาพจิตใจของผู้กระทำ ในขณะกระทำ</p>		



หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน (๑๒๒ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๒๒	อัยการสูงสุด	Attorney General (n.)	องค์กรหนึ่งในระบบอัยการ ทำหน้าที่เป็นชั้นไต่ตรองคดีชั้นที่สุด เป็นพนักงานสอบสวนที่รับผิดชอบในความผิดนอกกราชอาณาจักร และเป็นผู้สั่งคดีวิสามัญฆาตกรรม	- หนังสือกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา พิมพ์ครั้งที่ ๕, ศาสตราจารย์ ดร.คณิต ฒ นคร อดีตอัยการสูงสุด หน้า ๓๔ - ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒๐, ๑๔๓, ๑๔๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๘๘	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑	กระทำชำเรา	Rape (v.)	<p>๑. ผู้ใดข่มขืนกระทำชำเราผู้อื่นโดยขู่เชิญด้วยประการใด ๆ โดยใช้กำลังประทุษร้าย โดยผู้อื่นนั้นอยู่ในภาวะที่ไม่สามารถขัดขืนได้ หรือโดยทำให้ผู้อื่นนั้น เข้าใจผิดว่าตนเป็นบุคคลอื่น การกระทำชำเราตามวรรคหนึ่ง หมายความว่า การกระทำเพื่อสนองความใคร่ของผู้กระทำ โดยการใช้อวัยวะเพศของผู้กระทำกระทำกับอวัยวะเพศ ทวารหนัก หรือช่องปากของผู้อื่น หรือการใช้สิ่งอื่นใดกระทำกับอวัยวะเพศหรือทวารหนักของผู้อื่น</p> <p>๒. เป็นฐานความผิดอาญา ที่ผู้กระทำ ชำเราบุคคลอื่น ไม่ว่าผู้กระทำหรือผู้ถูกกระทำจะเป็นชายหรือหญิง และจะเป็นคู่สมรสของตนหรือไม่ โดยใช้กำลังประทุษร้าย โดยผู้ถูกกระทำอยู่ในภาวะที่ไม่สามารถขัดขืนได้ หรือโดยทำให้ผู้ถูกกระทำเข้าใจผิดว่าตนเป็นบุคคลอื่น</p>		
๒	กลับคำให้การ	Recant (v.)	ให้ถ้อยคำไว้อย่างหนึ่งแล้วต่อมาเปลี่ยนถ้อยคำเป็นอีกอย่างหนึ่ง เช่น จำเลยรับสารภาพในชั้นสอบสวน แล้วกลับคำให้การไม่รับสารภาพในชั้นศาล	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๘๒	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓	การกักขัง	Confinement (n.)	โทษทางอาญาสถานหนึ่ง ที่ให้กักตัวผู้ต้องโทษไว้ในสถานที่ซึ่งกำหนดไว้อันมิใช่เรือนจำ มิใช่สถานตำรวจและมิใช่สถานที่ควบคุมผู้ต้องหาของพนักงานสอบสวน (ป.อาญา ม. ๒๔)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๐	
๔	การไกล่เกลี่ย	Mediation (n.)	๑. การยุติข้อพิพาทระหว่างราษฎรในคดีแพ่งที่มีทุนทรัพย์ตามจำนวนที่กฎหมายกำหนด (ในปัจจุบันไม่เกินสองแสนบาท) หรือคดีอาญาที่เป็นความผิดอันยอมความได้ที่มีมิใช่เป็นความผิดเกี่ยวกับเพศ อำนาจในการไกล่เกลี่ยคดีแพ่งเป็นของคณะบุคคลผู้ทำหน้าที่ไกล่เกลี่ยและประนอมข้อพิพาทซึ่งคู่กรณีเลือกจากบัญชีรายชื่อที่นายอำเภอจัดทำขึ้นฝ่ายละคน โดยมีนายอำเภอหรือปลัดอำเภอที่ได้รับมอบหมาย หรือพนักงานอัยการประจำจังหวัด เป็นประธาน เมื่อคู่กรณีตกลงตามผลไกล่เกลี่ยแล้ว จะมีการทำเป็นสัญญาประนีประนอมยอมความซึ่งจะมีผลเช่นเดียวกับคำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการ ส่วนอำนาจในการไกล่เกลี่ยคดีอาญาเป็นของนายอำเภอหรือปลัดอำเภอซึ่งนายอำเภอมอบหมาย เมื่อผู้เสียหายและผู้ถูกกล่าวหายินยอมเป็นหนังสือตามที่ไกล่เกลี่ย	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๗๗ - ๗๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๔๘	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			<p>และปฏิบัติตามคำใกล้เคียงดังกล่าวแล้ว คดีอาญาเป็นอันเลิกกัน</p> <p>(พ.ร.บ. ระเบียบบริหารราชการแผ่นดิน พ.ศ. ๒๕๓๔ มาตรา ๖๑/๒ และ ๖๑/๓)</p> <p>๒. การดำเนินการของศาลเพื่อให้คู่ความในคดีแพ่งได้ตกลงกันหรือประนีประนอมยอมความกันในข้อที่พิพาท ในการนี้ศาลจะดำเนินการเป็นการลับเฉพาะต่อหน้าตัวความทุกฝ่ายหรือฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง โดยจะมีทนายความอยู่ด้วยหรือไม่ก็ได้ และศาลอาจแต่งตั้งบุคคลหรือคณะบุคคลเป็นผู้ประนีประนอม เพื่อช่วยเหลือศาลในการไกล่เกลี่ยให้คู่ความได้ประนีประนอมกันก็ได้ (มาตรา ๒๐ และ ๒๐ ทวิ ป.วิ.พ.)</p>		
๕	การขอประกันตัวชั้นฎีกา	To request temporary release for Supreme Court appeal (v.)	การยื่นคำร้องต่อศาลเพื่อขอให้พิจารณาปล่อย ผู้ต้องหาหรือจำเลยชั่วคราวโดยไม่ต้องมีประกัน หรือมีประกัน หรือมีประกันและ หลักประกัน ภายในระยะเวลาที่กำหนด ในกรณีที่จำเลยถูกขังหรือจำคุกโดยผลของคำพิพากษาศาลชั้นต้น ศาลอุทธรณ์ หรือศาลอุทธรณ์ภาค จะขอปล่อยชั่วคราวก่อนที่จะยื่นอุทธรณ์หรือยื่นฎีกาพร้อมกัน หรือหลังจากยื่นอุทธรณ์หรือยื่นฎีกาก็ได้ แล้วแต่กรณี	สื่อสิ่งพิมพ์ เรื่องการขอปล่อยตัวชั่วคราวต่อศาล กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖	การขอประกันตัวชั้นอุทธรณ์	To request temporary release for Appellate Court appeal (v.)	การยื่นคำร้องต่อศาลเพื่อขอให้พิจารณาปล่อย ผู้ต้องหา หรือจำเลยชั่วคราวโดยไม่ต้องมีประกัน หรือมีประกัน หรือมีประกันและ หลักประกัน ภายในระยะเวลาที่กำหนด ในกรณีที่ยื่นอุทธรณ์หรือจำคุกโดยผลของคำพิพากษาศาลชั้นต้น ศาลอุทธรณ์ หรือศาลอุทธรณ์ภาค จะขอปล่อยชั่วคราวก่อนที่จะยื่นอุทธรณ์หรือยื่นฎีกาพร้อมกัน หรือหลังจากยื่นอุทธรณ์หรือยื่นฎีกาก็ได้แล้วแต่กรณี	สื่อสิ่งพิมพ์ เรื่องการขอปล่อยตัวชั่วคราวต่อศาล กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม	
๗	การถอนฟ้อง	Withdrawal of a criminal charge (n.)	ยื่นคำร้องหรือคำบอกกล่าวต่อศาลแสดงความประสงค์ว่าจะไม่ดำเนินคดีที่ยื่นฟ้องไว้ต่อไป ในคดีแพ่ง และคดีปกครองเรียกว่า ถอนคำฟ้อง ในคดีอาญาเรียกว่า ถอนฟ้อง	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๓๕ - มาตรา ๑๗๕ ป.วิ.พ., มาตรา ๓๕ ป.วิ.อ. และระเบียบที่ประชุมใหญ่ตุลาการในศาลปกครองสูงสุด ว่าด้วยวิธีพิจารณาคดีปกครอง พ.ศ. ๒๕๕๓ ข้อ ๘๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๒๗	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘	การยึดทรัพย์	Seizure of property (n.)	ในคดีอาญา หมายถึง เอาทรัพย์สินไปจากการครอบครองของบุคคล หรือเอาทรัพย์สินมาเก็บรักษาไว้ เพื่อประโยชน์ในการดำเนินคดีหรือปฏิบัติตามกฎหมายต่อไป ในคดีแพ่ง หมายถึง การเอาทรัพย์สินของลูกหนี้ไปดำเนินการเพื่อประโยชน์ในการบังคับคดี การยึดทรัพย์ต้องกระทำโดยเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๕๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๖๘	
๙	การสงเคราะห์ผู้ต้องขัง	Prisoner support service (n.) Social work for prisoner (n.)	การให้ความช่วยเหลือผู้ต้องขังในด้านต่างๆ	คำอธิบายจากกรมราชทัณฑ์ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๕๐	
๑๐	การส่งผู้ร้ายข้ามแดน	Extradition (n.)	การที่ประเทศใดประเทศหนึ่งตกลงยินยอมส่งตัวบุคคลที่ต้องหาว่ากระทำความผิดทางอาญาในอีกประเทศหนึ่งตามคำขอ เพื่อนำตัวไปดำเนินคดีหรือบังคับโทษตามคำพิพากษาของประเทศผู้ร้องขอ	มาตรการส่งผู้ร้ายข้ามแดน : ทั่วโลกความร่วมมือระหว่างรัฐในการปราบปรามยาเสพติด,” วารสารยุติธรรม, เล่ม ๓, ปีที่ ๔, น.๓๕ (กุมภาพันธ์-มีนาคม ๒๕๔๗) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๑	การสืบพยาน	Witness examination (n.)	กระบวนการแสวงหาความจริงในการพิจารณาคดีของศาล โดยวิธีแสดงพยานหลักฐานต่อศาลหรือนำพยานมาให้ถ้อยคำต่อศาลหรือนำศาลไปดูสถานที่	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๗๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๒	คดีมีมูล	Prima facie case (n.)	คดีที่มีข้อเท็จจริงหรือพยานหลักฐานที่อาจนำไปสู่การลงโทษผู้กระทำความผิดได้	คำอธิบายจากสำนักกิจการยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๓๑	
๑๓	คดีอาญา	Criminal case (n.)	คดีที่เกี่ยวกับการกระทำที่กฎหมายบัญญัติว่าเป็นความผิด และมีโทษทางอาญา	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๑๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๓๑	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๔	ความผิดกรรมเดียวที่ผิดกฎหมายหลายบท	Divisible offence (n.)	ลักษณะการกระทำความผิดตาม ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๙๐ มาตรา ๙๐ เมื่อการกระทำใดอันเป็นกรรมเดียว เป็นความผิดต่อกฎหมายหลายบท ให้ใช้กฎหมายบทที่มีโทษหนักที่สุดลงโทษแก่ผู้กระทำความผิด	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๓๙	
๑๕	ความผิดหลายกรรมต่างกัน	Several distinct and Different offence (n.)	ลักษณะการกระทำความผิดตาม ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๙๑ มาตรา ๙๑ เมื่อปรากฏว่าผู้ใดได้กระทำการอันเป็นความผิดหลายกรรมต่างกัน ให้ศาลลงโทษผู้นั้นทุกกรรม เป็นกระหนงความผิดไป แต่ไม่ว่าจะมีการเพิ่มโทษ ลดโทษ หรือลดมาตราส่วนโทษด้วยหรือไม่ก็ตาม เมื่อรวมโทษทุกกระหนงแล้ว โทษจำคุกทั้งสิ้นต้องไม่เกินกำหนดดังต่อไปนี้ (๑) สิบปี สำหรับกรณีความผิดกระหนงที่หนักที่สุด มีอัตราโทษจำคุกอย่างสูงไม่เกินสามปี (๒) ยี่สิบปี สำหรับกรณีความผิดกระหนงที่หนักที่สุด มีอัตราโทษจำคุกอย่างสูงเกินสามปีแต่ไม่เกินสิบปี (๓) ห้าสิบปี สำหรับกรณีความผิดกระหนงที่หนักที่สุด มีอัตราโทษจำคุกอย่างสูงเกินสิบปีขึ้นไป เว้นแต่กรณี ที่ศาลลงโทษจำคุกตลอดชีวิต	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๖	ความผิดอันไม่อาจยอมความได้	Non - compoundable offence (n.)	กระทำที่เป็นความผิดที่มีโทษทางอาญา ที่เป็นคดีความผิดที่กระทบต่อสังคมส่วนรวม โดยถือว่ารัฐเป็นผู้เสียหาย ซึ่งอาจเรียกได้ว่าคดีความผิดอาญาต่อแผ่นดิน ดังนั้น ผู้ที่ได้รับผลเสียหายจากความผิดอาญาดังกล่าว ไม่อาจที่จะเข้าไปดำเนินคดีเองได้ หรือแม้จะไม่ตั้งใจเอาความ คดีก็ยังไม่ยุติ ต้องดำเนินคดีฟ้องร้องผู้กระทำผิดจนถึงที่สุด	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากสำนักงานอัยการสูงสุด	
๑๗	ความเห็นแย้ง	Dissenting opinion (n.)	๑. ความเห็นของผู้ที่ไม่เห็นด้วยกับความเห็นของฝ่ายข้างมากหรือมติของที่ประชุม ๒. ความเห็นของผู้พิพากษาในองค์คณะ ซึ่งไม่เห็นพ้องด้วยกับคำพิพากษาหรือคำสั่งของผู้พิพากษาฝ่ายข้างมาก (มาตรา ๑๙๓ ตี ป.วิ.อ. และ มาตรา ๒๒๔ และ ๒๔๘ ป.วิ.พ.) ๓. ความเห็นของตำรวจหรือพนักงานฝ่ายปกครอง ที่เห็นแตกต่างจากความเห็นของอัยการในการสั่งฟ้องคดี (มาตรา ๑๔๕ ป.วิ.อ.)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๙๘	
๑๘	ค่าชดเชย	Severance pay (n.)	เงินที่นายจ้างจ่ายให้แก่ลูกจ้างเมื่อเลิกจ้าง นอกเหนือจากเงินประเภทอื่นซึ่งนายจ้างตกลงจ่ายให้แก่ลูกจ้าง (มาตรา ๕ พ.ร.บ. คุ้มครองแรงงาน พ.ศ. ๒๕๔๑)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๐๘	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๙	ค่าธรรมเนียม	Fee (n.) Charge (n.)	เงินหรือประโยชน์อย่างอื่นที่เรียกเก็บตามกฎหมาย เนื่องจากการให้บริการของหน่วยงานของรัฐ เช่น ค่าธรรมเนียมศาล ค่าธรรมเนียมการส่งออกตามพระราชบัญญัติกองทุนสงเคราะห์เกษตรกร ตามปกติ ค่าธรรมเนียมจะเป็นสัดส่วนกับบริการที่ผู้รับบริการได้ประโยชน์ แต่ในบางกรณีค่าธรรมเนียมอาจถูกกำหนดให้เรียกเก็บในเชิงภาษี เช่น ค่าธรรมเนียมการจดทะเบียนสิทธิและนิติกรรมตามประมวลกฎหมายที่ดิน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๑, ๑๒๖	
๒๐	ค่าสินไหมทดแทน	Indemnity (n.) Compensation (n.)	สิ่งที่ให้หรือการกระทำที่ทำ เพื่อชดใช้หรือทดแทนความเสียหายที่เกิดขึ้นแก่ทรัพย์สินหรือแก่บุคคลอื่นเนื่องมาจากการละเมิดหรือการผิดสัญญา รวมทั้งการคืนทรัพย์สินให้แก่ผู้เสียหายด้วย เช่น ค่าสินไหมทดแทนเพื่อละเมิด ค่าสินไหมทดแทนในการไม่ชำระหนี้ให้ต้องตามความประสงค์อันแท้จริงแห่งมูลหนี้ (มาตรา ๒๑๕ และ ๔๓๘ ป.พ.พ.)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๓๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๕๕	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๑	ค่าอุปการะเลี้ยงดู	Maintenance (n.)	ค่าใช้จ่ายในการยังชีพที่กฎหมายกำหนดให้บุคคลใดบุคคลหนึ่งมีหน้าที่ต้องชำระ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๙๔	
๒๒	คำขอ	Request (n.)	๑. คำซึ่งคู่ความหรือบุคคลภายนอกผู้มีส่วนได้เสียขอให้ศาลมีคำสั่งอย่างใดอย่างหนึ่ง ๒. หนังสือที่ยื่นต่อทางราชการ เพื่อขอให้ทำการอย่างใดอย่างหนึ่ง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๕๗	
๒๓	คำคัดค้าน	Protest (n.) Demurrer (n.)	๑. คำขอที่คู่ความฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง เจ้าพนักงานผู้มีส่วนที่เกี่ยวข้อง หรือผู้มีส่วนได้เสียในคดียื่นต่อศาลเพื่อคัดค้านหรือโต้แย้งการดำเนินกระบวนการอย่างใดอย่างหนึ่งตามที่กฎหมายกำหนด เช่น คำคัดค้านผู้พิพากษา (มาตรา ๑๑ - ๑๔ ป.วิ.พ.) คำคัดค้านตุลาการศาลปกครองในองค์คณะพิจารณาพิพากษาหรือผู้แถลง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u>	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			คดีปกครอง (มาตรา ๖๓ พ.ร.บ. จัดตั้งศาลปกครองและวิธีพิจารณาคดีปกครอง พ.ศ. ๒๕๔๒) คำคัดค้านของพนักงานสอบสวน พนักงานอัยการโจทก์ หรือผู้เสียหายที่ศาลรับฟังประกอบการวินิจฉัยคำร้องขอปล่อยตัวชั่วคราวผู้ต้องหาหรือจำเลยที่ต้องขังตามหมายศาล (มาตรา ๑๐๘ ป.วิ.อ.) ๒. หมายความรวมถึง คำคัดค้านแก้ไขเรียกเรื่องแย้งด้วย ทั้งนี้ เว้นแต่คำคัดค้านแก้ไขเรียกเรื่องแย้งบางประการที่กฎหมายกำหนด (พ.ร.บ. อนุญาตไต่สวนการ มาตรา ๕)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๕๗	
๒๔	คำพิพากษา	Judgment (n.) Verdict (n.)	คำวินิจฉัยชี้ขาดของศาลในประเด็นแห่งคดีที่ฟ้องต่อศาล	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๓ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๑	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๕	คำร้อง	Motion (n.)	๑. คำขอที่ยื่นต่อทางราชการ เพื่อให้ทำการอย่างใดอย่างหนึ่งแก่ผู้ร้อง ๒. คำขอที่คู่ความยื่นต่อศาล เพื่อขอให้ศาลมีคำสั่งในเรื่องใดเรื่องหนึ่ง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๑๐	
๒๖	คำร้องอุทธรณ์คำสั่งไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว	Petition to appeal court order denying temporary release (n.)	ในกรณีที่ศาลสั่งไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว ผู้ร้องขอมีสิทธิยื่นคำร้องอุทธรณ์คำสั่งนั้นได้ ดังต่อไปนี้ (๑) คำสั่งของศาลชั้นต้น ให้อุทธรณ์ไปยังศาลอุทธรณ์ (๒) คำสั่งของศาลอุทธรณ์ ให้อุทธรณ์ไปยังศาลฎีกา ให้ศาลชั้นต้นที่รับคำร้องอุทธรณ์คำสั่งรับส่งคำร้องดังกล่าวพร้อมด้วยสำนวนความ หรือสำเนาสำนวนความเท่าที่จำเป็นไปยังศาลอุทธรณ์หรือศาลฎีกาแล้วแต่กรณี เพื่อพิจารณา และมีคำสั่งโดยเร็ว คำสั่งของศาลอุทธรณ์ที่ไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวยื่นตามศาลชั้นต้นให้เป็นที่สุด แต่ทั้งนี้ ไม่ตัดสิทธิที่จะยื่นคำร้องให้ปล่อยชั่วคราวใหม่	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๑๙ ทวิ	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๗	จำแนกลักษณะผู้ต้องขัง	To classify the prisoner (n.)	กระบวนการปฏิบัติต่อผู้ต้องขังรายบุคคลตั้งแต่รับตัวเข้าสู่เรือนจำจนกระทั่งได้รับการปล่อยตัว โดยการศึกษาวิเคราะห์ประวัติภูมิหลัง บุคลิกลักษณะและสภาพทั่วไปของผู้ต้องขัง สาเหตุและพฤติการณ์ในการกระทำความผิด รวมทั้งประวัติการกระทำความผิด และความประพฤติและวินัยในระหว่างคุมขัง เพื่อให้สามารถกำหนดแผนการควบคุม แก้ไข บำบัด ฟื้นฟู และพัฒนาพฤตินิสัยผู้ต้องขัง และการเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย	ระเบียบกระทรวงยุติธรรมว่าด้วยหลักเกณฑ์และวิธีการการจำแนกลักษณะผู้ต้องขังและการแยกคุมขัง การเลื่อน หรือลดชั้นนักโทษเด็ดขาด การลดวันต้องโทษจำคุก และการพักการลงโทษ พ.ศ.๒๕๕๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> Corrections Act, B.E. ๒๕๖๐	
๒๘	จำเลย	Defendant (n.) Accused (n.)	๑. บุคคลผู้ถูกฟ้องต่อศาลแล้ว ๒. บุคคลซึ่งถูกฟ้องยังศาลแล้วโดยข้อหาว่าได้กระทำความผิด (มาตรา ๒ (๓) ป.วิ.อ.) ๓. บุคคลซึ่งถูกฟ้องต่อศาลว่าได้กระทำความผิดอาญา (พรบ. ค่าตอบแทนผู้เสียหายและค่าทดแทนและค่าใช้จ่ายแก่จำเลยในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๔๔ มาตรา ๓)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๘๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๙	โจทก์	Plaintiff (n.) Complainant (n.)	๑. พนักงานอัยการ หรือผู้เสียหายซึ่งฟ้องคดีอาญาต่อศาล หรือทั้งคู่ในเมื่อพนักงานอัยการและผู้เสียหายเป็นโจทก์ร่วมกัน ๒. บุคคลผู้ฟ้องคดีต่อศาล	- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา , ฉบับอ้างอิง แก้ไขเพิ่มเติม พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล มาตรา ๒ (๑๔) - พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๙๖ <u>ศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๘๓	
๓๐	ชั้นของผู้ต้องขัง	Class of prisoner (n.)	เป็นตัวกำหนดเกี่ยวกับสิทธิและประโยชน์ของนักโทษ ภายในเรือนจำ เช่น การได้รับพระราชทานอภัยโทษ การลดวันต้องโทษจำคุก การได้รับแต่งตั้งเป็นผู้ช่วยเหลือ เจ้าพนักงาน การออกไปทำงานนอกเรือนจำ และการพัก การลงโทษ เป็นต้น โดยปกติการแบ่งกลุ่มนักโทษเด็ดขาด ภายในเรือนจำออกเป็น ๖ ชั้น คือ (๑) ชั้นเยี่ยม (๒) ชั้นดีมาก (๓) ชั้นดี (๔) ชั้นกลาง (๕) ชั้นเลว และ (๖) ชั้นเลวมาก ทั้งนี้ เมื่อผู้ต้องขังคดีเด็ดขาดแล้ว จะได้รับจัดชั้นให้เป็น "ชั้นกลาง" เว้นแต่เป็นผู้ต้องโทษซ้ำที่ไม่ใช่ความผิดลหุโทษ หรือประมาท จะถูกจัดเป็น "ชั้นเลว"	คู่มือการใช้ชีวิตในเรือนจำ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๒๙	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๑	ไต่สวนมูลฟ้อง	Determination of prima facie validity (n.)	หมายถึงกระบวนการไต่สวนของศาลเพื่อวินิจฉัยถึงมูลคดี ซึ่งจำเลยต้องหา	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑ (๑๒)	
๓๒	ถามค้าน	Cross-examine (v.)	การที่คู่ความอีกฝ่ายหนึ่งซักถามพยาน เมื่อคู่ความฝ่าย ที่อ้างพยานได้ซักถามพยานเสร็จแล้ว เพื่อการตรวจสอบ ข้อเท็จจริงที่พยานได้เบิกความไปหรือทำลายน้ำหนัก ของพยาน, ซักค้าน ก็ใช้ (มาตรา ๑๑๗ ป.วิ.พ.)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๓๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๘๒	
๓๓	ถามตั้ง	Re-examine (v.)	การที่คู่ความฝ่ายที่อ้างพยานซักถามพยานอีกครั้งหนึ่ง เมื่อคู่ความอีกฝ่ายหนึ่งถามค้านพยานเสร็จแล้ว เพื่อทบทวน อธิบาย หรือ ยืนยันข้อเท็จจริงที่ถูกถามค้าน (มาตรา ๑๑๗ ป.วิ.พ.)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๓๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๘๖	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๔	ถามนำ	Leading question (n.)	ถามพยานโดยแนะคำตอบไว้ในคำถามนั้นด้วย	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๓๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๘๑	
๓๕	ทนายความ	Attorney at law (n.) Attorney (n.) Advocate (n.)	๑. ผู้ซึ่งกฎหมายให้อำนาจหน้าที่ว่าต่างแก้ต่างแทน คู่ความในคดี, เรียกสั้น ๆ ว่า ทนาย ๒. ผู้ที่สภาทนายความได้รับจดทะเบียนและออกใบอนุญาต ให้เป็นทนายความ (พ.ร.บ. ทนายความ พ.ศ. ๒๕๒๘ มาตรา ๔)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๒๓๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๑๒ - ผู้แทนจากคณะนิติศาสตร์	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๖	เบิกความ	Give evidence (v.) Testify (v.)	ให้ถ้อยคำต่อศาลในการพิจารณาคดี	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๒๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๔๔ - รัฟฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๓๗	เบิกความเท็จต่อศาล	False testimony (n.)	๑. การให้ถ้อยคำ หรือแสดงข้อความ ในฐานะเป็นพยานต่อศาลในการพิจารณาคดีกฎหมายกำหนดให้การเบิกความเท็จต่อศาลเป็นความผิดอาญา ไม่ว่าคดีแพ่งหรือคดีอาญา การเบิกความเท็จนั้นบุคคลผู้เบิกความเท็จจะต้องรู้ก่อนแล้วว่าข้อเท็จจริงนั้นเป็นความเท็จ ถ้าไม่รู้ว่าสิ่งนั้นเป็นความเท็จ ไม่ถือว่าเป็นการเบิกความเท็จ	คำอธิบายจาก กสม. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กสม.	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			๒. ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๑๗๗ บัญญัติความผิดเกี่ยวกับการเบิกความเท็จต่อศาลว่า “ผู้ใดเบิกความอันเป็นเท็จในการพิจารณาคดีต่อศาล ถ้าความเท็จนั้นเป็นข้อสำคัญในคดี ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินห้าปี หรือปรับไม่เกินหนึ่งแสนบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ ถ้าความผิดดังกล่าวในวรรคแรก ได้กระทำในการพิจารณาคดีอาญา ผู้กระทำต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินเจ็ดปี และปรับไม่เกินหนึ่งแสนสี่หมื่นบาท”	คำอธิบายจาก กสม. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กสม.	
๓๘	ประจักษ์พยาน	Eye-witness (n.)	พยานบุคคลที่เห็นได้ เห็น ได้ยิน หรือทราบข้อความเกี่ยวกับเรื่องที่ทำให้การเป็นพยานนั้นมาด้วยตนเองโดยตรง (มาตรา ๙๕ (๒) บ.วิ.พ.)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๓๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๔๙	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๙	ผู้ช่วยผู้พิพากษา	Judge trainee (n.)	บุคคลที่สอบบรรจุได้เป็นผู้พิพากษาแต่อยู่ระหว่างรอการโปรดเกล้าฯ แต่งตั้ง	หนังสือศัพท์ภาษามือด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย หน้า ๘๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๖๒	
๔๐	ผู้ต้องขัง	Prisoner (n.) Inmate (n.)	๑. หมายความรวมตลอดถึง นักโทษ คนต้องขัง และคนฝาก (พ.ร.บ. เรือนจำทหาร พ.ศ. ๒๔๗๙ มาตรา ๔) ๒. บุคคลที่ถูกขังอยู่ในเรือนจำ ได้แก่ นักโทษเด็ดขาด คนต้องขัง และคนฝาก (พ.ร.บ. ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๔๗๙ มาตรา ๔) ๓. หมายความรวมถึง นักโทษเด็ดขาด คนต้องขัง และคนฝาก	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๖๙ - พ.ร.บ.ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๖๒ - รัฟั้งความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๑	บรรลุนิติภาวะ	Become sui juris Full age Come of age Attain majority (v.)	มีภาวะพ้นจากความเป็นผู้เยาว์และมีความสามารถ ใช้สิทธิตามกฎหมายทั้งปวงได้โดยสมบูรณ์ด้วยตนเอง โดยกฎหมายกำหนดให้บุคคลบรรลุนิติภาวะเมื่ออายุ ครบ ๒๐ ปีบริบูรณ์ หรือเมื่อผู้เยาว์ทำการสมรสโดยชอบ ด้วยกฎหมาย	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๐๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๓๗	
๔๒	ผู้พิพากษา	Judge (n.)	ผู้มีอำนาจและหน้าที่ในการพิจารณาพิพากษาอรรถคดี	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๘๘๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๗๐	
๔๓	ผู้พิพากษาสมทบ	Associate judge (n.)	บุคคลซึ่งได้รับแต่งตั้งตามกฎหมายจัดตั้งศาลชำนาญพิเศษ ให้เป็นองค์คณะร่วมกับผู้พิพากษาซึ่งเป็นข้าราชการตุลาการ มีอำนาจและหน้าที่ในการพิจารณาพิพากษาคดี เช่น ผู้พิพากษาสมทบในศาลเยาวชนและครอบครัว ผู้พิพากษาสมทบในศาลแรงงาน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๘๘๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๔	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๔	พยานบอกเล่า	Hearsay evidence (n.)	พยานบุคคลซึ่งให้การในเรื่องที่ตนมิได้เห็น ได้ยิน หรือ รู้มาด้วยตนเอง แต่ได้ยินหรือได้ฟังจากผู้อื่น พยานที่บอกเล่า ถึงข้อความที่บันทึกไว้ในเอกสารหรือวัตถุอื่นใด ถ้าเป็นการนำเสนอเพื่อพิสูจน์ความจริงแห่งข้อความนั้น ก็ถือเป็นพยานบอกเล่า	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๑๑ - มาตรา ๙๕/๑ ป.วิ.พ. และ มาตรา ๒๒๖/๓ ป.วิ.อ. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๔๒	
๔๕	พยานผู้เชี่ยวชาญ	Expert Witness (n.)	มาตรา ๒๔๓ ผู้ใดโดยอาชีพหรือมิใช่ก็ตาม มีความเชี่ยวชาญ ในการใด ๆ เช่น ในทางวิทยาศาสตร์ ศิลปะ ฝีมือ พาณิชยกรรม การแพทย์ หรือกฎหมายต่างประเทศ และ ซึ่งความเห็นของผู้ผู้นั้นอาจมีประโยชน์ในการวินิจฉัยคดี ในการสอบสวน ไต่สวนมูลฟ้องหรือพิจารณา อาจเป็นพยานในเรื่องต่าง ๆ เป็นต้นว่า ตรวจร่างกาย หรือจิตของผู้เสียหาย ผู้ต้องหา หรือจำเลย ตรวจลายมือ ทำการทดลองหรือกิจการอย่างอื่น ๆ	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๑๘	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๖	ฟ้องคดี	Sue (v.) Implede (v.) Prosecute (v.) take legal action (v.)	เสนอข้อพิพาทในทางแพ่ง หรือเสนอคำกล่าวหาในทางอาญา ต่อศาล หรือเสนอข้อหาต่อศาลปกครอง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๒๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๕๑ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๔๗	ยกฟ้อง	Dismiss a charge (v.) To acquit (v.)	พิพากษาหรือสั่งให้ผู้ฟ้องแพ้คดี	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๔๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมายไทย – อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย หน้า ๕๐๘, อ. จง วิทย์วัฒน์ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๘	รอลงอาญา	Suspension of the execution of imprisonment (n.) Suspended sentence (n.)	วิธีการที่ศาลใช้ในกรณีที่ผู้กระทำความผิดซึ่งมีโทษจำคุกและในคดีนั้นศาลจะลงโทษจำคุกไม่เกินสามปี ถ้าไม่ปรากฏว่าผู้นั้นได้รับโทษจำคุกมาก่อน หรือปรากฏว่าได้รับโทษจำคุกมาก่อน แต่เป็นโทษสำหรับความผิดที่ได้กระทำโดยประมาทหรือความผิดลหุโทษ เมื่อศาลได้คำนึงถึงอายุ ประวัติ ความประพฤติ สติปัญญา การศึกษาอบรม สุขภาพ ภาวะแห่งจิต นิสัย อาชีพและสิ่งแวดล้อมของผู้นั้น หรือ สภาพความผิด หรือเหตุอื่นอันควรปรานีแล้วเห็นเป็นการสมควร ศาลจะพิพากษาว่าผู้นั้นมีความผิดแต่รอการลงโทษไว้ หรือกำหนดโทษแต่รอการลงโทษไว้แล้วปล่อยตัวไป เพื่อให้โอกาสผู้นั้นกลับตัว ภายในระยะเวลาที่ศาลจะได้กำหนด แต่ต้องไม่เกินห้าปี นับแต่วันที่ศาลพิพากษา โดยจะกำหนดเงื่อนไขเพื่อคุมความประพฤติของผู้นั้นด้วยหรือไม่ก็ได้ (มาตรา ๕๖ ประมวลกฎหมายอาญา)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๕๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมายไทย - อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย หน้า ๗๕๖, อ. ชง วิทย์วัฒน์ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๔๙	ระวางโทษประหารชีวิต	Death penalty (n.)	โทษทางอาญาขั้นสูงสุดที่ลงแก่ผู้กระทำความผิดอาญา อุกฉกรรจ์ วิธีประหารชีวิตตามประมวลกฎหมายอาญา คือ การทำให้ตายโดยวิธีฉีดยาหรือสารพิษ ซึ่งบัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๑๙ ว่า ผู้ใดต้องโทษประหารชีวิต ให้ดำเนินการด้วยวิธีฉีดยาหรือสารพิษให้ตาย		



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๐	วันตรวจพยานหลักฐาน	Day of evidence examination (n.)	เพื่อให้การพิจารณาเป็นไปด้วยความรวดเร็ว ต่อเนื่อง และเป็นธรรมในคดีที่จำเลยไม่ให้การหรือให้การปฏิเสธ เมื่อคู่ความฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งร้องขอหรือศาลเห็นสมควร ศาลอาจกำหนดให้มีวันตรวจพยานหลักฐานก่อนกำหนดวันนัดสืบพยานก็ได้ โดยแจ้งให้คู่ความทราบล่วงหน้าไม่น้อยกว่าสิบสี่วัน	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๗๓/๑	
๕๑	วิธีพิจารณาระบบไต่สวน	Inquisitorial procedure (n.)	วิธีพิจารณาที่เป็นไปตามระบบกฎหมายแบบลายลักษณ์อักษร โดยมีวิธีพิจารณายึดตามประมวลกฎหมาย และพิจารณาคดีแบบไม่มีคู่พิพาท โดยกระบวนการทั้งหมดจะมาจากฝ่ายผู้ไต่สวน โดยจะดำเนินการพิจารณาคดีแบบลับ โดยศาลจะมีบทบาทมากในการแสวงหาความจริง	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๖๐	
๕๒	วิธีพิจารณาระบบกล่าวหา	Accusatorial procedure (n.)	วิธีพิจารณาที่เป็นไปตามระบบกฎหมายแบบจารีตประเพณี โดยมีวิธีพิจารณาด้วยวาจา เปิดเผย และพิจารณาคดีแบบมีคู่พิพาท โดยศาลจะวางตัวเป็นกลางและรับฟังคู่พิพาทเพื่อตัดสิน	คำอธิบายจากสำนักงานศาลยุติธรรม คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๓	ศาล	Court (n.)	<p>๑. องค์กรที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาอรรถคดีในการจัดตั้งศาลต้องทำเป็นพระราชบัญญัติหรือตามบัญญัติไว้ในรัฐธรรมนูญ</p> <p>๒. ผู้พิพากษาหรือตุลาการซึ่งมีอำนาจพิจารณาพิพากษาอรรถคดี</p> <p>๓. ศาลยุติธรรมที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีอาญาแต่ไม่รวมถึงศาลเยาวชนและครอบครัว เว้นแต่ในคดีอาญาที่ศาลเยาวชนและครอบครัวมีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีซึ่งผู้กระทำความผิดมีอายุตั้งแต่สิบแปดปีบริบูรณ์ขึ้นไปในวันที่การกระทำความผิดได้เกิดขึ้น (พ.ร.วิธีดำเนินการคุ้มครองความประพฤติตามประมวลกฎหมายอาญา พ.ศ. ๒๕๒๒ มาตรา ๔)</p>	<p>พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๐๖</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>- หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๒</p> <p>- รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค</p>	
๕๔	ศาลแขวง	District court (n.)	<p>ศาลชั้นต้นที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีและมีอำนาจทำการไต่สวนหรือมีคำสั่งใด ๆ ซึ่งผู้พิพากษาคณะเดียวมีอำนาจตามที่กำหนดไว้ในพระธรรมนูญศาลยุติธรรมโดยมีอำนาจพิจารณาคดีแพ่งซึ่งราคาทรัพย์สินที่พิพาทหรือ จำนวนเงินที่ฟ้องไม่เกินสามแสนบาท (วงเงินดังกล่าวอาจขยายได้โดยการตราเป็นพระราชกฤษฎีกา) และพิจารณาพิพากษาคดีอาญา ซึ่งกฎหมายกำหนดอัตราโทษอย่างสูงไว้ให้จำคุกไม่เกินสามปีหรือปรับไม่เกิน</p>	<p>พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๐๗</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๒</p>	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			หกหมื่นบาทหรือทั้งจำทั้งปรับ แต่จะลงโทษจำคุกเกินหกเดือนหรือปรับเกินหนึ่งหมื่นบาท หรือทั้งจำทั้งปรับซึ่งโทษจำคุกหรือปรับอย่างใดอย่างหนึ่งหรือทั้งสองอย่างเกินอัตราที่กล่าวแล้วไม่ได้		
๕๕	ศาลจังหวัด	Provincial court (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นต้นที่ตั้งประจำในแต่ละจังหวัดหรือในบางอำเภอ มีเขตตามที่พระราชบัญญัติจัดตั้งศาลจังหวัดนั้นได้กำหนดไว้ มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีแพ่งและคดีอาญาทั้งปวงที่มีได้อยู่ในอำนาจของศาลยุติธรรมอื่น	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๐๗ - (มาตรา ๑๖ และ ๑๘ พระธรรมนูญศาลยุติธรรม) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๒	
๕๖	ศาลชั้นต้น	Court of first instance (n.)	ศาลยุติธรรมที่พิจารณาและตัดสินคดีต่างๆไปเป็นครั้งแรก เช่น ศาลแขวง ศาลจังหวัด ศาลอาญา ศาลแพ่ง ศาลล้มละลายกลาง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๐๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๒	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๗	ศาลฎีกา	Supreme court (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นสูงสุด มีอำนาจพิจารณาพิพากษาบรรดาคดีที่อุทธรณ์คำพิพากษา หรือคำสั่งของศาลอุทธรณ์ และคดีอุทธรณ์คำพิพากษา หรือคำสั่งของศาลชั้นต้นบางศาล ที่มีกฎหมายจัดตั้งขึ้นเป็นการเฉพาะ เช่น ศาลแรงงาน ศาลทรัพย์สินทางปัญญาและการค้าระหว่างประเทศ ศาลภาษีอากร และคดีที่มีกฎหมายบัญญัติให้ศาลฎีกามีอำนาจพิจารณาพิพากษา เช่น มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีอาญาของผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๐๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๓	
๕๘	ศาลทหาร	Military court (n.) Military tribunal (n.)	ศาลที่ตั้งขึ้นตามพระราชบัญญัติธรรมนูญศาลทหาร พ.ศ. ๒๔๙๘ มีอำนาจพิจารณาพิพากษาวางบทลงโทษผู้กระทำความผิดต่อกฎหมายทหารหรือกฎหมายอื่นในทางอาญาในคดี ซึ่งผู้กระทำความผิดเป็นบุคคลที่อยู่ในอำนาจศาลทหาร ในขณะที่กระทำความผิด โดยแบ่งออกเป็น ๓ ชั้น คือ (๑) ศาลทหารชั้นต้น (๒) ศาลทหารกลาง (๓) ศาลทหารสูงสุด	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๐๙ - มาตรา ๑๓, ๑๔ และ ๑๕ พ.ร.บ. ธรรมนูญศาลทหาร พ.ศ. ๒๔๙๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๓	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๙	ศาลแพ่ง	Civil court (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นต้นที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีแพ่งทั้งปวง และคดีอื่นใดที่มีได้อยู่ในอำนาจของศาลยุติธรรมชั้นต้นอื่น	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๑๐ - มาตรา ๑๖ และ ๑๙ พระธรรมนูญศาลยุติธรรม <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๔	
๖๐	ศาลยุติธรรม	Court of justice (n.) Court of law (n.)	ศาลที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีทั้งปวง ที่ไม่อยู่ในเขตอำนาจของศาลรัฐธรรมนูญ ศาลปกครอง และ ศาลทหาร	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๑๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๔	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๑	ศาลเยาวชนและครอบครัว	Juvenile and family court (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นต้นซึ่งมีอำนาจพิจารณาพิพากษา หรือมีคำสั่งในคดีอาญาที่มีข้อหาว่าเด็กหรือเยาวชนกระทำความผิด หรือคดีอาญาที่ศาลซึ่งมีอำนาจพิจารณาคดีธรรมดาได้อโอนมาตามกฎหมาย หรือคดีครอบครัวอันได้แก่ คดีแพ่งที่ฟ้องหรือร้องขอต่อศาล หรือกระทำการใด ๆ ในทางศาลเกี่ยวกับผู้เยาว์หรือครอบครัวแล้วแต่กรณี ซึ่งจะต้องบังคับตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์หรือคดีที่ศาลจะต้องสั่งเกี่ยวกับตัวเด็กและเยาวชนตามบทบัญญัติของกฎหมายซึ่งบัญญัติให้เป็นหน้าที่ของศาลเยาวชนและครอบครัว	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๑๑ - (พ.ร.บ. ศาลเยาวชนและครอบครัว และวิธีพิจารณาคดีเยาวชนและครอบครัว พ.ศ. ๒๕๕๓ มาตรา ๑๐) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์ภาษามือด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย หน้า ๖๓	
๖๒	ศาลแรงงาน	Labour court (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นต้นที่มีกฎหมายจัดตั้งขึ้นโดยพระราชบัญญัติจัดตั้งศาลแรงงานและวิธีพิจารณาคดีแรงงาน พ.ศ. ๒๕๒๒ เป็นศาลชำนาญพิเศษ มีอำนาจหน้าที่พิจารณาพิพากษา หรือมีคำสั่งในเรื่องต่อไปนี้ ๑. คดีพิพาทเกี่ยวกับสิทธิหรือหน้าที่ตามสัญญาจ้างแรงงานหรือตามข้อตกลงเกี่ยวกับสภาพการจ้าง ๒. คดีพิพาทเกี่ยวกับสิทธิหรือหน้าที่ตามกฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองแรงงาน หรือกฎหมายว่าด้วยแรงงานสัมพันธ์	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๑๒ - มาตรา ๓, ๕ - ๘, ๕๔, ๕๗ และ ๖๐ พ.ร.บ. จัดตั้งศาลแรงงานและวิธีพิจารณาคดีแรงงาน พ.ศ. ๒๕๒๒	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			<p>๓. กรณีที่จะต้องใช้สิทธิทางศาลตามกฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองแรงงานหรือกฎหมายว่าด้วยแรงงานสัมพันธ์</p> <p>๔. คดีอุทธรณ์คำวินิจฉัยของเจ้าพนักงานว่าด้วยการคุ้มครองแรงงาน หรือของคณะกรรมการแรงงานสัมพันธ์ หรือรัฐมนตรีว่าด้วยแรงงานสัมพันธ์</p> <p>๕. คดีอันเกิดแต่มูลละเมิดระหว่างนายจ้างและลูกจ้างสืบเนื่องจากข้อพิพาทแรงงานหรือเกี่ยวกับการทำงานตามสัญญาจ้างแรงงาน</p> <p>๖. ข้อพิพาทแรงงานที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยขอให้ศาลแรงงานชี้ขาดตามกฎหมายว่าด้วยแรงงานสัมพันธ์</p>	<p>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๔</p>	
๖๓	ศาลอาญา	Criminal court (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นต้นที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีอาญาทั้งปวงที่มีได้อยู่ในอำนาจของศาลยุติธรรมชั้นต้นอื่น	<p>- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๑๓</p> <p>- มาตรา ๑๖ และ ๑๙ พระธรรมนูญ ศาลยุติธรรม คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๕</p>	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๔	ศาลอุทธรณ์	Appeal court (n.) Court of appeal (n.)	ศาลยุติธรรมชั้นสูงถัดจากศาลฎีกากลางมา	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๑๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๕	
๖๕	สวัสดิการผู้ต้องขัง	Prisoner welfare (n.) Welfare for prisoner (n.)	ประโยชน์หรือบริการต่างๆ ที่เรือนจำจัดให้ผู้ต้องขังสามารถดำรงชีวิตอยู่ได้อย่างมีความสุขตามอัตภาพและการได้รับการอำนวยความสะดวกต่าง ๆ ตามสมควร ซึ่งกรมราชทัณฑ์ได้จัดสวัสดิการให้แก่ผู้ต้องขังหลายอย่าง เช่น สวัสดิการขั้นพื้นฐาน เป็นต้น	คำอธิบายจากกรมราชทัณฑ์ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๕๐	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๖	หมายขัง	Warrant of detention (n.)	หมายที่ศาลสั่งให้ขังหรือกักขังบุคคลไว้	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๘๕ - มาตรา ๑๑๑ (๒), ๒๙๖ จัตุวา และ มาตรา ๗๑ ป.วิ.อ. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๗๒	
๖๗	ห้ามเดินทางออกนอก ราชอาณาจักร	To prevent from leaving the country (v.)	การที่ศาลมีคำสั่งให้ผู้ต้องหาหรือจำเลยที่ได้รับ การปล่อยชั่วคราวมิให้เดินทางออกนอกประเทศ โดยให้ส่งมอบหนังสือเดินทางแนบไปพร้อมหนังสือ แจ้งคำสั่งยังสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองเพื่อระงับ การเดินทางออกนอกราชอาณาจักรไว้จนกว่าศาล จะมีคำสั่งเป็นอย่างอื่น	ข้อบังคับประธานศาลฎีกาว่าด้วย หลักเกณฑ์ วิธีการ เงื่อนไข เกี่ยวกับการ เรียกประกันหรือหลักประกัน ในการปล่อยชั่วคราวจำเลยหรือ ผู้ต้องหาในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๔๘	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๘	อนุญาโตตุลาการ	Arbitrator (n.)	บุคคลที่คู่กรณีพร้อมใจกันตั้งขึ้นเพื่อให้ชำระตัดสินในข้อพิพาททางแพ่งที่เกิดขึ้นแล้วหรือจะเกิดขึ้นในอนาคต	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๙๖ - มาตรา ๒๑๐ ป.วิ.พ. และ พ.ร.บ.อนุญาโตตุลาการ พ.ศ. ๒๕๔๕ มาตรา ๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๘๕	
๖๙	อายัด	Attach (v.)	ห้ามจำหน่ายจ่ายโอนทรัพย์สินหรือสิทธิเรียกร้อง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๖๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๕	



หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา (๗๐ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๐	อายุความ	Time-bar (n.) Statue of limitation (n)	ระยะเวลาที่กฎหมายกำหนดให้ใช้บังคับสิทธิเรียกร้องบังคับคดี ฟ้องหรือร้องทุกข์ในคดีอาญา ในคดีอาญาเมื่อขาดอายุความสิทธิทางคดีอาญาเป็นอันระงับแต่ในทางคดีแพ่งหนี้ที่ขาดอายุความยังคงมีอยู่และอาจนำไปฟ้องร้องต่อศาลได้หากจำเลยไม่ยกเรื่องอายุความขึ้นต่อสู้ ศาลก็อาจพิพากษาให้ชำระหนี้ได้	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๖๐๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๙๐ - รัฟั้งความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑	กระทำผิดซ้ำ	Recidive (v.) Recidivism (n.) Reoffend (v.)	ผู้ใดต้องคำพิพากษาถึงที่สุดให้ลงโทษจำคุกแล้วและได้กระทำความผิดใด ๆ อีกในระหว่างที่ยังจะต้องรับโทษอยู่ก็ดี ภายในเวลาห้าปีนับแต่วันพ้นโทษก็ดี หากศาลจะพิพากษาลงโทษครั้งหลังถึงจำคุก ก็ให้เพิ่มโทษที่จะลงแก่ผู้นั้นหนึ่งในสามของโทษที่ศาลกำหนดสำหรับความผิดครั้งหลัง	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ.ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มตรา ๗๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๗, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๘๓ - รัฟฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	ย้ายไปหมวด ๕
๒	การควบคุมตัวแบบไม่เข้มงวด	Non-Intensive custody (n.)	ใช้ฟื้นฟูฯ ผู้เข้ารับการฟื้นฟูฯ ที่เป็นผู้ติดยาเสพติดและมีประวัติการเกี่ยวข้องกับยาเสพติดค่อนข้างรุนแรง โปรแกรมที่ใช้ในการบำบัดฟื้นฟูฯ คือ FAST MODEL ระยะเวลาในการฟื้นฟูฯ ๔ เดือน หน่วยงานฟื้นฟูฯ คือ กองทัพบก กองทัพเรือ กรมการปกครอง กรมการแพทย์ กรมสุขภาพจิต และศูนย์พลังแผ่นดินเอาชนะยาเสพติดนนทบุรี	ระเบียบคณะกรรมการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดว่าด้วยการตรวจพิสูจน์ การฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด การควบคุมตัว และการปฏิบัติต่อผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์และผู้เข้ารับการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๕๖ ข้อ ๒๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัศนวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๔๔	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓	การควบคุมและสอดส่อง	Supervision (n.)	เป็นกระบวนการติดตาม ดูแล ให้คำแนะนำและช่วยเหลือผู้กระทำผิดที่อยู่ระหว่างการแก้ไขฟื้นฟูในชุมชนภายใต้เงื่อนไขการคุมความประพฤติ เพื่อช่วยให้ผู้กระทำผิดเหล่านั้น สามารถปรับปรุงแก้ไขนิสัยความประพฤติ และปรับตัวอยู่ร่วมกับผู้อื่นในสังคมได้อย่างปกติต่อไป ตลอดจนไม่หวนกลับไปกระทำผิดซ้ำอีก โดยมีพนักงานคุมประพฤติเป็นผู้คอยควบคุมดูแลติดตามเยี่ยมเยียน เพื่อให้คำปรึกษาแนะนำ ตักเตือน ช่วยเหลือในการดำเนินชีวิตด้านการปรับตัว นิสัย ความประพฤติ การศึกษา งานนอกชีพ ตลอดจนเรื่องอื่น ๆ ด้วยการแก้ไขฟื้นฟูตามสภาพปัญหาและความต้องการเป็นรายบุคคล โดยอาศัยเทคนิควิธีต่างๆ เช่น การให้คำปรึกษา การบำบัดรักษาอาการเจ็บป่วยทางกาย และจิตใจ การให้ความรู้ การฝึกอาชีพ การปรับพฤติกรรมรวมทั้งให้การสงเคราะห์ในรูปแบบต่างๆ	คู่มืองานกรมคุมประพฤติสำหรับ บริการประชาชน หน้าที่ ๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๔	การคุมประพฤติ	Probation (n.)	การสืบเสาะและพินิจ และการคุมความประพฤติ ผู้ถูกคุมความประพฤติให้ปฏิบัติตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ตามคำสั่งหรือหนังสือแจ้งของศาล หรือเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจรวมทั้งการใช้มาตรการแก้ไขฟื้นฟูผู้กระทำผิด	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> PROBATION ACT, B.E. ๒๐๑๖ (๒๕๕๙) Section ๔	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕	การจำคุก	Imprisonment (n.) Incarceration (n.)	โทษทางอาญาสถานหนึ่ง ที่ให้เอาตัวผู้ต้องโทษไปคุมขังไว้ในเรือนจำ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๗๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๕	
๖	การจำคุกตลอดชีวิต	Life Imprisonment (n.)	การถูกลงโทษจำคุกตลอดชีวิตของนักโทษ	หนังสือศัพท์ภาษามือไทยด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย, หน้า ๒๑๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๕	
๗	การจำแนก	To sort out (v.) To separate (v.) To distribute (v.)	๑. การจำแนกตามระเบียบกรมคุมประพฤติ คือ การประเมินผู้ถูกสืบเสาะและพินิจ ผู้ถูกคุมความประพฤติ หรือบุคคลที่ศาล หรือเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจมีคำสั่ง โดยพิจารณาถึงความเสี่ยงหรือแนวโน้มการกระทำ ความผิดซ้ำ และสภาพปัญหา ความจำเป็น และความต้องการของผู้กระทำความผิดแต่ละรายเพื่อใช้เป็นข้อมูลในการ กำหนดวิธีการปฏิบัติที่เหมาะสม	- ระเบียบกรมคุมประพฤติว่าด้วยหลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไข การจำแนกผู้ถูกสืบเสาะและพินิจ ผู้ถูกคุมความประพฤติและบุคคลที่ศาล หรือเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจมีคำสั่ง พ.ศ.๒๕๖๐ ข้อ ๓	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
			๒. ระเบียบกรมราชทัณฑ์ฯ จะใช้คำว่า การจำแนก ลักษณะผู้ต้องขัง คือ กระบวนการในการปฏิบัติ ต่อผู้ต้องขังเป็นรายบุคคลเริ่มตั้งแต่วาระแรกที่รับตัว ผู้ต้องขังเข้าสู่เรือนจำ จนกระทั่งได้รับการปล่อยตัว พ้นโทษ โดยการศึกษาวิเคราะห์ประวัติ ภูมิหลัง บุคลิกลักษณะและสภาพทั่วไปของผู้ต้องขัง รวมทั้ง ประวัติการกระทำความผิดและสาเหตุแห่งการกระทำ ความผิด เพื่อให้สามารถกำหนดแผนการควบคุม แก้ไข บำบัด ฟื้นฟูและพัฒนาพฤติกรรมผู้ต้องขัง และการเตรียม ความพร้อมก่อนปล่อย ซึ่งได้แก่ การจำแนกลักษณะ ผู้ต้องขังขั้นพื้นฐาน การจำแนกลักษณะเพื่อการพัฒนา พฤติกรรมผู้ต้องขัง และการจำแนกลักษณะเพื่อเตรียม ความพร้อมก่อนปล่อย	- ระเบียบกระทรวงยุติธรรม ว่าด้วยหลักเกณฑ์และวิธีการการ จำแนกลักษณะผู้ต้องขังและการ แยกคุมขัง การเลื่อนหรือลดชั้น นักโทษเด็ดขาด การลดวัน ต้องโทษจำคุกและการพักการ ลงโทษ พ.ศ. ๒๕๕๙ ข้อ ๕ , ๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๑๘๖ - คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๘	การดำเนินการเพื่อ สร้าง ความยุติธรรม เชิงสมานฉันท์	Procedure for restorative justice (n.)	เป็นการดำเนินการที่ให้ความสำคัญกับการบรรเทาผลร้าย หรือการระงับข้อพิพาทที่เกิดขึ้นจากการกระทำความผิด โดยการชดใช้เยียวยาความเสียหายแก่ผู้เสียหาย และชุมชน การสร้างความสำนึกและความรับผิดชอบ ในการกระทำของตน และการให้ผู้เสียหาย ผู้ถูกสืบเสาะ และพินิจ ผู้ถูกคุมความประพฤติ และสมาชิกของชุมชน ที่ได้รับผลกระทบจากอาชญากรรมได้ร่วมกันหาวิธีการ ในการแก้ไขปัญหา	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๓๖ วรรคสอง <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - PROBATION ACT, B.E. ๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Chapter V - คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙	การดูแลรักษาพยาบาล	medical service (n.) medical care (n.)	การดูแลและสุขภาพและการรักษาพยาบาล) โดยส่วนใหญ่ การดูแลสุขภาพคือมาตรการการป้องกันการเจ็บป่วย, เช่น การคัดกรองต่างๆ และการทดสอบ ที่พวกเรา จะถูกเรียกตัวไปทดสอบ เช่น การตรวจทางสูติ/ นรีเวช วิทยา และกุมารเวชศาสตร์ ส่วนการรักษาพยาบาล หมายถึง รูปแบบการรักษาที่ตั้งอยู่บนการสันนิษฐาน และการวินิจฉัยของแพทย์ เป็นสิ่งที่กระทำหลังจาก เกิดอาการเจ็บป่วยแล้ว การดูแลสุขภาพ และการรักษาพยาบาล ได้ถูกแบ่งออกเป็น การดูแลเบื้องต้น การดูแลฉุกเฉิน และการดูแลพิเศษ การดูแลเบื้องต้น คือ การดูแลขั้นพื้นฐานของการดูแลอื่นๆ และ มักจะจัดขึ้นที่ศูนย์การดูแลสุขภาพเบื้องต้นหรือศูนย์ ออานามัยนั่นเอง การดูแลฉุกเฉิน เป็นการดูแลการเจ็บป่วย หรือการบาดเจ็บที่เกิดขึ้นอย่างปัจจุบันทันด่วน หรือ เกิดเหตุการณ์ร้ายแรง การดูแลพิเศษ เป็นการดูแล ที่จัดทำขึ้นในโรงพยาบาล และเป็นการดูแลรักษา ในกรณี ที่เกิดความเจ็บป่วยร้ายแรง หรือมีอาการหนัก ที่มักส่งต่อมาจากศูนย์การดูแลเบื้องต้น ศูนย์อานามัย หรือคลินิกแพทย์ประจำบ้าน	เว็บไซต์โรงพยาบาลโซเลฟดิอ ประเทศสวีเดน <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> เว็บไซต์โรงพยาบาลโซเลฟดิอ ประเทศสวีเดน	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๐	การตรวจพิสูจน์	Examination (n.)	การแสวงหาข้อมูลจากการบันทึกประวัติพฤติกรรมในการกระทำความผิดตลอดจนสภาพแวดล้อมทั้งปวงของผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์ รวมทั้งการตรวจร่างกายและจิตใจ การตรวจหายาเสพติดทางห้องปฏิบัติการหรือการกระทำใด ๆ เพื่อนำข้อเท็จจริงมาประมวลและวิเคราะห์ว่าผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์เป็นผู้เสพหรือผู้ติดยาเสพติดหรือไม่	ระเบียบคณะกรรมการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดว่าด้วยการตรวจพิสูจน์ การฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดการควบคุมตัว และการปฏิบัติต่อผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์และผู้เข้ารับการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๖ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> REHABILITATION OF NARCOTIC ADDICT ACT, B.E. ๒๕๔๕ (๒๐๐๒) section ๙ วรรค ๔	
๑๑	การเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย	Pre-release (n.) Pre-release preparation (n.)	การเตรียมความพร้อมให้แก่ผู้ต้องขังก่อนพ้นโทษ เป็นการจัดอบรมให้แก่ผู้ต้องขัง ที่ใกล้พ้นโทษ เป็นการเตรียมความพร้อมให้แก่ผู้ต้องขังก่อนที่พ้นโทษออกไปสู่สังคมภายนอก รูปแบบการจัดโครงการเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย เป็นการจัดกลุ่มผู้ต้องขังเพื่อให้คำปรึกษาแนะนำ เพื่อเสริมสร้างความมั่นใจตลอดจนเป็นแนวทางให้ผู้ต้องขังตัดสินใจเลือกวิถีทางการดำเนินชีวิต ภายหลังพ้นโทษ จะช่วยให้ผู้ต้องขังสามารถปรับตัวให้เข้ากับครอบครัว ชุมชนและสังคมได้อย่างเหมาะสมแต่เนื่องจากสภาพแวดล้อมของสังคม	รายงานการค้นคว้าอิสระ เรื่อง “การเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย สำหรับผู้ต้องขังที่มีแนวโน้มกระทำผิดซ้ำของเรือนจำพิเศษกรุงเทพมหานคร” โดย นายธนภัทร วาญภัย	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
			มีการเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา และสังคมก็ยังไม่ให้การยอมรับผู้พ้นโทษทำให้ผู้พ้นโทษรู้สึกสับสน ว่าแห้วโดดเดี่ยว ไม่มีที่ปรึกษา ถูกทอดทิ้ง อาจทำให้ผู้พ้นโทษกลับไปกระทำผิดอีกได้		
๑๒	การทำงานบริการสังคม หรือสาธารณประโยชน์	Community Service or Public Service (n.)	งานหรือกิจกรรมที่กำหนดให้ผู้ถูกคุมความประพฤติ ให้แก่สังคม ชุมชน หรือองค์กรสาธารณกุศล โดยไม่ได้ รับค่าตอบแทนหรือค่าจ้าง และงาน หรือกิจกรรมดังกล่าว ต้องไม่แสวงหาผลกำไรให้แก่หน่วยงานใดหน่วยงานหนึ่ง	ระเบียบกรมคุมประพฤติ ว่าด้วยหลักเกณฑ์ วิธีการ และ เงื่อนไขในการทำงานบริการสังคม หรือสาธารณประโยชน์ พ.ศ. ๒๕๖๐ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๑๓	การทำงานบริการสังคม แทนการชำระค่าปรับ	Community service in place of paying a fine (n.)	ทางเลือกของผู้กระทำผิดที่ถูกศาลพิพากษาลงโทษปรับ แต่ไม่มีเงินเสียค่าปรับต้องทำงานบริการสังคมทดแทน ให้แก่สังคม ชุมชน หรือองค์กรสาธารณกุศลที่ไม่แสวงหา ผลกำไร โดยถืออัตราหักค่าปรับวันละ ๕๐๐ บาท	http://www.probation.go.th/ contentmenu.php?id=๒๔๙	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๔	การผิดเงื่อนไข/ละเมิด เงื่อนไข	Violation of probation condition (n.)	มาตรา ๕๗ เมื่อความปรากฏแก่ศาลเอง หรือความปรากฏตามคำแถลงของพนักงานอัยการหรือ เจ้าพนักงานว่า ผู้กระทำความผิดไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไข ดังที่ศาลกำหนดตามมาตรา ๕๖ ศาลอาจตั้งเดือน ผู้กระทำความผิดหรือจะกำหนดการลงโทษที่ยังไม่ได้ กำหนดหรือลงโทษซึ่งรอไว้นั้นก็ได้	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ.ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ มาตรา ๕๖ , ๕๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๑๕	การฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด	Rehabilitation (n.)	การกระทำใด ๆ อันเป็นการบำบัดการติดยาเสพติด และฟื้นฟูสภาพร่างกายและจิตใจของผู้ติดยาเสพติด รวมถึงรวมถึงการรักษาสภาพร่างกายและจิตใจ ของผู้ซึ่งเสพยาเสพติดให้กลับคืนสู่สภาพปกติ โดยไม่เสี่ยง ต่อการเป็นผู้ติดยาเสพติด	พระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> REHABILITATION OF NARCOTIC ADDICT ACT, B.E. ๒๕๔๕ (๒๐๐๒) Section ๔	
๑๖	การลดวันต้องโทษจำคุก	Good Conduct Allowances (n.)	การลดวันต้องโทษจำคุกมี ๒ กรณี คือ การลดวันต้องโทษจำคุก ตามชั้นของผู้ต้องขัง และการลดวันต้องโทษจำคุก ตามระยะเวลาที่ออกไปทำงานสาธารณะ ทั้งนี้ เรือนจำ จะรวมวันลดโทษสะสมของผู้ต้องขังทุกรายไว้ เพื่อเสนอให้ คณะอนุกรรมการพิจารณา และนำเสนอผู้มีอำนาจอนุมัติ ปล่อยตัวเมื่อวันลดโทษที่สะสมไว้เท่ากับโทษที่เหลืออยู่	คู่มือการใช้ชีวิตในเรือนจำ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑ์วิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๖	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๗	การสงเคราะห์	Welfare (n.)	การสนับสนุนและส่งเสริมให้ได้รับสิ่งจำเป็นในการดำรงชีพ การบำบัดรักษาอาการเจ็บป่วยทางกายและจิต การให้ความรู้และการฝึกอบรม ทักษะชีวิต การประกอบอาชีพตลอดจนการให้ความช่วยเหลือในด้านอื่น ๆ ที่จำเป็นต่อการดำรงชีพตามสมควร	ระเบียบกระทรวงยุติธรรมว่าด้วย การสงเคราะห์ พ.ศ. ๒๕๖๐ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> PROBATION ACT, B.E.๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Chapter ๖	
๑๘	การสืบเสาะและพินิจ	Investigation (n.)	การแสวงหาข้อเท็จจริงและรายละเอียดเกี่ยวกับผู้ถูกสืบเสาะ และพินิจเพื่อประมวลข้อเท็จจริงจัดทำรายงานและความเห็นเสนอประกอบการพิจารณาของศาล หรือเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจ	- พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - PROBATION ACT, B.E.๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Section ๔	
๑๙	ขังเดี่ยว	Solitary Confinement (n.)	การขังเดี่ยวไม่เกินหนึ่งเดือน เป็นการลงโทษสถานหนึ่งเมื่อผู้ต้องขังกระทำผิดวินัยในเรือนจำ	มาตรา ๖๙ (๖) แห่งพ.ร.บ.ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑ์หวินทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๗	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๐	คณะกรรมการคุมประพฤติ	Probation Committee (n.)	<p>คณะกรรมการตั้งขึ้นตามพระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มีอำนาจหน้าที่</p> <p>(๑) กำหนดนโยบายและทิศทางในการบริหารงานคุมประพฤติ เพื่อให้สอดคล้องกับภารกิจด้านการคุมประพฤติ รวมทั้งพิจารณาให้ความเห็นเกี่ยวกับการคุมประพฤติตามที่คณะรัฐมนตรีขอให้พิจารณา</p> <p>(๒) ให้คำแนะนำหรือคำปรึกษาแก่รัฐมนตรีในการออกกฎกระทรวง ระเบียบ และประกาศตามพระราชบัญญัตินี้ รวมทั้งให้คำแนะนำแก่อธิบดีในการออกระเบียบตามพระราชบัญญัตินี้</p> <p>(๓) ให้คำปรึกษา ข้อคิดเห็น และข้อเสนอแนะแก่กรมคุมประพฤติ รวมทั้งส่วนราชการ หน่วยงานของรัฐ และองค์กรต่าง ๆ เกี่ยวกับการบริหารและการดำเนินงานคุมประพฤติ</p> <p>(๔) กำหนดมาตรฐานการดำเนินงานต่าง ๆ ของพนักงานคุมประพฤติให้เป็นไปตามพระราชบัญญัตินี้ รวมทั้งให้ความเห็นชอบหลักสูตรการฝึกอบรมพนักงานคุมประพฤติ</p> <p>(๕) ปฏิบัติการอื่นใดตามที่กฎหมายกำหนดให้เป็นอำนาจหน้าที่ของคณะกรรมการ หรือตามที่รัฐมนตรีมอบหมาย</p>	<p>พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑๐</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>- PROBATION ACT, B.E. ๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Section ๔ (The Probation Commission)</p> <p>- คำแปลจากกรมคุมประพฤติ</p>	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๑	คณะกรรมการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	The Committee on Rehabilitation of Narcotic Addict (n.)	คณะกรรมการตั้งขึ้นตาม พระราชบัญญัติฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕ (๑) เสนอแนะรัฐมนตรีเกี่ยวกับการออกกฎกระทรวง ตามพระราชบัญญัตินี้ (๒) เสนอแนะรัฐมนตรีในการประกาศเกี่ยวกับศูนย์ฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดตามมาตรา ๑๔ และมาตรา ๑๖ (๓) แต่งตั้งและถอดถอนอนุกรรมการฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด (๔) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์และวิธีการในการ พิจารณาของคณะอนุกรรมการฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติดตามมาตรา ๑๓ (๕) เสนอความเห็นต่อรัฐมนตรีในการกำหนดสถานที่ เพื่อการตรวจพิสูจน์การฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด หรือการควบคุมตัว (๖) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์และวิธีการตรวจพิสูจน์การเสพ หรือการติดยาเสพติด การฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด และการส่งตัวผู้เข้ารับการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด ไปยังพนักงานสอบสวนหรือพนักงานอัยการ (๗) วางระเบียบเกี่ยวกับการควบคุมและการย้ายตัว ผู้ต้องหาในระหว่างการตรวจพิสูจน์หรือการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด (๘) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไข ในการพิจารณาอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว	พระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕ มาตรา ๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> REHABILITATION OF NARCOTIC ADDICT ACT, B.E. ๒๕๔๕ (๒๐๐๒) Section ๔	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
			<p>(๙) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์และเงื่อนไขในการตรวจสอบและติดตามผลการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดของผู้ได้รับอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว</p> <p>(๑๐) พิจารณาวินิจฉัยอุทธรณ์คำวินิจฉัยหรือคำสั่งของคณะอนุกรรมการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดตามมาตรา ๓๘</p> <p>(๑๑) วางระเบียบเกี่ยวกับการเยี่ยมและการติดต่อผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์หรือผู้เข้ารับการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดในระหว่างการตรวจพิสูจน์หรือการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด</p> <p>(๑๒) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์ในการลดและการขยายระยะเวลาการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด</p> <p>(๑๓) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์และวิธีการรายงานผลการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดต่อคณะกรรมการและวิธีการรายงานผลการตรวจพิสูจน์ รวมทั้งผลการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดต่อพนักงานสอบสวนหรือพนักงานอัยการ</p> <p>(๑๔) วางระเบียบกำหนดหลักเกณฑ์ในการพิจารณาลงโทษผู้ฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามระเบียบ เงื่อนไข และข้อบังคับตามมาตรา ๓๒</p> <p>(๑๕) วางระเบียบอื่นเพื่อปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้</p> <p>(๑๖) พิจารณาเรื่องอื่น ๆ ตามที่รัฐมนตรีมอบหมายและปฏิบัติการอื่นใดที่กฎหมายกำหนดให้เป็นอำนาจและหน้าที่ของคณะกรรมการ</p>		



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๒	คณะกรรมการราชทัณฑ์	Corrections Committee (n.)	คณะกรรมการตั้งขึ้นตามพระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ มีอำนาจหน้าที่ (๑) กำหนดนโยบายและทิศทางในการบริหารงานราชทัณฑ์ เพื่อให้สอดคล้องกับภารกิจด้านการราชทัณฑ์อย่างมีประสิทธิภาพ รวมทั้ง พิจารณาให้ความเห็นเกี่ยวกับการบริหารงานราชทัณฑ์ตามที่คณะรัฐมนตรีขอให้พิจารณา (๒) ให้คำแนะนำหรือคำปรึกษาแก่รัฐมนตรีในการออกกฎกระทรวง ระเบียบ และประกาศตามพระราชบัญญัตินี้ รวมทั้งให้คำแนะนำแก่อธิบดีในการวางระเบียบกรมราชทัณฑ์ (๓) ให้ความเห็นชอบกฎกระทรวง ระเบียบ หรือประกาศตามที่กำหนดไว้ในพระราชบัญญัตินี้ (๔) กำหนดหรือเสนอแนะแนวทาง กลยุทธ์ และมาตรการในการปรับปรุงและพัฒนาการบริหารงานราชทัณฑ์ หรือการดำเนินการตามแผนการบริหารงานราชทัณฑ์ให้เป็นไปโดยมีประสิทธิภาพและสัมฤทธิ์ผล รวมทั้งแนวทางในการพัฒนาพฤตินิสัยผู้ต้องขังให้กลับตนเป็นคนดี การเตรียมความพร้อมก่อนปล่อยผู้ต้องขัง และการดูแลช่วยเหลือผู้ต้องขังหลังปล่อยเพื่อมิให้กลับไปกระทำความผิดซ้ำอีกและเสนอแนะต่อคณะรัฐมนตรี หน่วยงานของรัฐ หรือองค์กรที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาพฤตินิสัยผู้ต้องขังและการดูแลช่วยเหลือผู้ต้องขังหลังปล่อยเพื่อพิจารณา (๕) กำหนดมาตรฐานการดำเนินการด้านต่าง ๆ ของเรือนจำให้สอดคล้องกับพระราชบัญญัตินี้ (๖) ปฏิบัติการอื่นตามที่กำหนดไว้ในพระราชบัญญัตินี้หรือกฎหมายอื่น	พรบ.ราชทัณฑ์ พศ.๒๕๖๐มาตรา๑๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> Corrections Act, B.E. ๒๕๖๐	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๓	คำพิพากษาอันถึงที่สุด	Final judgement (n.)	คดีที่ศาลชั้นต้นหรือศาลอุทธรณ์มีคำพิพากษาหรือคำสั่งแล้ว คู่ความไม่อาจอุทธรณ์หรือฎีกาต่อไปได้ตามกฎหมาย หรือคดีที่คู่ความมีสิทธิอุทธรณ์หรือฎีกาได้ แต่คู่ความมิได้ใช้สิทธิอุทธรณ์หรือฎีกาภายในระยะเวลาที่กฎหมายกำหนด หรือคดีที่ศาลฎีกามีคำพิพากษาหรือคำสั่ง	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๑๔๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๔	
๒๔	เครื่องพันธนาการ	Instruments of restraint (n.)	เครื่องพันธนาการที่จะใช้แก่ผู้ต้องขังมี ๕ ประเภท คือ (๑) ตรวน (๒) กุญแจมือ (๓) กุญแจเท้า (๔) ชุดกุญแจมือและกุญแจเท้า (๕) โซ่ล่าม	กฎกระทรวงมหาดไทย ออกตามความในมาตรา ๕๘ แห่งพระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พุทธศักราช ๒๔๗๙ ข้อ ๒๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๖	
๒๕	เงื่อนไขเพื่อคุมความประพฤติ	Probation conditions (n.)	ผู้ใดกระทำความผิดซึ่งมีโทษจำคุกหรือปรับ และในคดีนั้น ศาลจะลงโทษจำคุกไม่เกินห้าปีไม่ว่าจะลงโทษปรับด้วยหรือไม่ก็ตามหรือลงโทษปรับ ถ้าปรากฏว่าผู้นั้น (๑) ไม่เคยรับโทษจำคุกมาก่อน หรือ (๒) เคยรับโทษจำคุกมาก่อนแต่เป็นโทษสำหรับความผิดที่ได้กระทำโดยประมาท หรือความผิดลหุโทษ หรือเป็นโทษจำคุกไม่เกินหกเดือน หรือ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มินะกะนิษฐ มาตรา ๕๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
			<p>(๓) เคยรับโทษจำคุกมาก่อนแต่พ้นโทษจำคุกมาแล้วเกินกว่าห้าปี แล้วมากระทำความผิดอีก โดยความผิดในครั้งหลังเป็นความผิดที่ได้กระทำโดยประมาทหรือความผิดลหุโทษ และเมื่อศาลได้ค้ำนึ่งถึงอายุ ประวัติ ความประพฤติ สติปัญญา การศึกษาอบรม สุขภาพ ภาวะแห่งจิต นิสัย อาชีพ และสิ่งแวดล้อมของผู้ นั้น หรือสภาพความผิด หรือการรู้สึกความผิด และพยายามบรรเทาผลร้ายที่เกิดขึ้น หรือเหตุอื่นอันควรปรานีแล้ว ศาลจะพิพากษาว่าผู้นั้นมีความผิดแต่รอการกำหนดโทษหรือกำหนดโทษแต่รอการลงโทษไว้ ไม่ว่าจะ เป็นโทษจำคุกหรือปรับอย่างหนึ่งอย่างใดหรือทั้งสอง อย่าง เพื่อให้โอกาสกลับตัวภายในระยะเวลาที่ศาลจะได้ กำหนดแต่ต้องไม่เกินห้าปีนับแต่วันที่ศาลพิพากษา โดย จะกำหนดเงื่อนไขเพื่อคุ้มครองความประพฤติของผู้นั้นด้วยหรือไม่ก็ได้</p> <p>เงื่อนไขเพื่อคุ้มครองความประพฤติของผู้กระทำความผิดตามวรรคหนึ่ง ศาลอาจกำหนดข้อเดียวหรือหลายข้อตามควรแก่กรณีได้ ดังต่อไปนี้</p> <p>(๑) ให้ไปรายงานตัวต่อเจ้าพนักงานที่ศาลระบุไว้ เป็นครั้งคราว เพื่อเจ้าพนักงานจะได้สอบถาม แนะนำ ช่วยเหลือ หรือตักเตือนตามที่เห็นสมควรในเรื่อง ความประพฤติและการประกอบอาชีพ หรือจัดให้กระทำ กิจกรรมบริการสังคมหรือสาธารณประโยชน์</p> <p>(๒) ให้ฝึกหัดหรือทำงานอาชีพอันเป็นกิจจะลักษณะ</p>	โดย สำนักทฤษฎีวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๖๕	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
			<p>(๓) ให้ละเว้นการคบหาสมาคมหรือการประพฤติดูอันอาจนำไปสู่การกระทำความผิดในทำนองเดียวกันอีก</p> <p>(๔) ให้ไปรับการบำบัดรักษาการติดยาเสพติดให้โทษ ความบกพร่องทางร่างกายหรือจิตใจ หรือความเจ็บป่วยอย่างอื่น ณ สถานที่และตามระยะเวลาที่ศาลกำหนด</p> <p>(๕) ให้เข้ารับการฝึกอบรม ณ สถานที่และตามระยะเวลาที่ศาลกำหนด</p> <p>(๖) ห้ามออกนอกสถานที่อยู่อาศัย หรือห้ามเข้าในสถานที่ใดในระหว่างเวลาที่ศาลกำหนด ทั้งนี้ จะใช้อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์หรืออุปกรณ์อื่นใดที่สามารถใช้ตรวจสอบหรือจำกัดการเดินทางด้วยก็ได้</p> <p>(๗) ให้ชดใช้ค่าสินไหมทดแทนหรือเยียวยาความเสียหายโดยวิธีอื่นให้แก่ผู้เสียหายตามที่ผู้กระทำความผิดและผู้เสียหายตกลงกัน</p> <p>(๘) ให้แก้ไขฟื้นฟูหรือเยียวยาความเสียหายที่เกิดแก่ทรัพยากรธรรมชาติ หรือสิ่งแวดล้อม หรือชดใช้ค่าเสียหายเพื่อการดังกล่าว</p> <p>(๙) ให้ทำทัณฑ์บนโดยกำหนดจำนวนเงินตามที่ศาลเห็นสมควรว่าจะไม่ก่อเหตุร้าย หรือก่อให้เกิดอันตรายแก่บุคคลอื่นหรือทรัพย์สิน</p> <p>(๑๐) เงื่อนไขอื่น ๆ ตามที่ศาลเห็นสมควรกำหนดเพื่อแก้ไข ฟื้นฟู หรือป้องกันมิให้ผู้กระทำความผิดกระทำหรือมีโอกาสกระทำความผิดขึ้นอีก หรือเงื่อนไขในการเยียวยาผู้เสียหายตามที่เห็นสมควร</p>		



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
			เงื่อนไขตามที่ศาลได้กำหนดตามความในวรรคสองนั้น ถ้าภายหลังความปรากฏแก่ศาลตามคำขอของผู้กระทำ ความผิด ผู้แทนโดยชอบธรรมของผู้นั้น ผู้อนุบาลของผู้นั้น พนักงานอัยการหรือเจ้าพนักงานว่าพฤติการณ์ที่เกี่ยวข้องแก่ การควบคุมความประพฤติของผู้กระทำ ความผิดได้ เปลี่ยนแปลงไป เมื่อศาลเห็นสมควรศาลอาจแก้ไข เพิ่มเติมหรือเพิกถอนข้อหนึ่งข้อใดเสียก็ได้ หรือ จะกำหนดเงื่อนไขข้อใดตามที่กล่าวในวรรคสองที่ศาล ยังมิได้กำหนดไว้เพิ่มเติมขึ้นอีกก็ได้ หรือถ้ามีการกระทำ ผิดทัณฑ์บนให้นำบทบัญญัติมาตรา ๔๗ มาใช้บังคับ โดยอนุโลม		
๒๖	เจตนา (จงใจ)	Intent (Deliberately) (v.)	๑. กระทำโดยรู้สำนึกในการที่กระทำและในขณะที่เดียวกัน ผู้กระทำประสงค์ต่อผล หรือย่อมเล็งเห็นผลของการ กระทำนั้น และให้หมายความรวมถึงการให้เกิดผล อันหนึ่งอันใดขึ้นโดยงดเว้นการที่จักต้องกระทำ เพื่อป้องกันผลนั้นด้วย ๒. การกระทำโดยมีเจตนาหรือตั้งใจที่จะกระทำสิ่งนั้นๆ	- ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐมาตรา ๕๙ วรรคสอง และ วรรคห้า - หนังสือศัพท์ภาษามือไทยด้าน กฎหมาย, สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย หน้า ๑๖๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๗๙	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๗	เจ้าพนักงานเรือนจำ	Prison official (n.)	ผู้ซึ่งมีคุณสมบัติตามที่รัฐมนตรีประกาศกำหนดและอธิบดีได้แต่งตั้ง เพื่อปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้	พระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> Corrections Act, B.E. ๒๕๖๐	
๒๘	แดน	Wing (n.)	บริเวณ หรือพื้นที่ส่วนย่อยภายในเรือนจำที่กำหนดไว้เป็น ส่วนๆ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๔๔๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> อาชญาวิทยา	
๒๙	ทะเบียนประวัติผู้ต้องขัง	Prisoner Record (n.)	ในวันที่รับตัวผู้ต้องขังเข้าไว้ใหม่ในเรือนจำ ให้เจ้าพนักงาน เรือนจำจัดทำทะเบียนประวัติผู้ต้องขัง โดยอย่างน้อย ต้องมีรายละเอียดเกี่ยวกับเรื่องดังต่อไปนี้ (๑) ชื่อและนามสกุลของผู้ต้องขัง เลขประจำตัวประชาชน หรือเอกสารแสดงตนของผู้ต้องขังเท่าที่ทราบ (๒) ข้อหาหรือฐานความผิดที่ผู้นั้นได้กระทำ (๓) บันทึกลายนิ้วมือหรือสิ่งแสดงลักษณะเฉพาะ ของบุคคล และตำหนิรูปพรรณ (๔) สภาพของร่างกายและจิตใจ ความรู้และความสามารถ (๕) รายละเอียดอื่นตามที่กำหนดในระเบียบกรมราชทัณฑ์	พ.ร.บ.ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักพันพิทวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๕๖	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๐	ทั้งจำทั้งปรับ	Punishment of imprisonment and fine (n.)	มีโทษทั้งจำคุกและทั้งปรับเป็นเงินด้วย	หนังสือศัพท์ภาษาไทยด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย หน้า ๒๑๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์ภาษาไทยด้านกฎหมาย, สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย หน้า ๒๑๘	
๓๑	โทษประหารชีวิต	Death penalty (n.) Capital punishment (n.)	โทษทางอาญาขั้นสูงสุดที่ลงแก่ผู้กระทำความผิดอาญาอุกฉกรรจ์ วิธีประหารชีวิตตามประมวลกฎหมายอาญา คือ การทำให้ตายโดยวิธีฉีดยาหรือสารพิษ ซึ่งบัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๑๙ ว่า ผู้ใดต้องโทษประหารชีวิต ให้ดำเนินการด้วยวิธีฉีดยาหรือสารพิษให้ตาย	- ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ มาตรา ๑๙ - พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน หน้า ๓๔๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๓๒	โทษปรับ	Punishment of fine (n.)	โทษทางอาญาสถานหนึ่ง ซึ่งผู้กระทำความผิดต้องชำระเงินตามจำนวนที่ศาลกำหนดหรือตามที่ผู้มีอำนาจเปรียบเทียบได้เปรียบเทียบ อนึ่ง ในคดีที่มีโทษปรับสถานเดียว หากผู้กระทำความผิดยินยอมเสียค่าปรับในอัตราอย่างสูงสำหรับความผิดนั้นแก่พนักงานเจ้าหน้าที่ก่อนศาลพิจารณา คดีก็เป็นอันเลิกกัน (ป.อ. มาตรา ๑๘ และ ๒๘ และ ป.วิ.อ. มาตรา ๓๗)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๔๐ - ๓๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัศนศึกษา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๕	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๓	นักโทษ	Prisoner (n.) Inmate (n.)	๑. บุคคลซึ่งถูกลงโทษตั้งแต่โทษจำคุกขึ้นไป ๒. บุคคลที่ถูกดำเนินคดีและถูกศาลพิพากษาลงโทษจำคุก	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๒๘๖ - หนังสือศัพท์ภาษามือไทยด้าน กฎหมาย, สมาคมคนหูหนวกแห่ง ประเทศไทย หน้า ๗๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๓๐ - Corrections Act B.E. ๒๕๖๐ (English Version) หน้า ๓	
๓๔	นักโทษเด็ดขาด	Convicted prisoner (n.)	บุคคลซึ่งถูกขังไว้ตามหมายจำคุกภายหลังคำพิพากษา ถึงที่สุดและให้หมายความร่วมมือถึงบุคคลซึ่งถูกขังไว้ ตามคำสั่งที่ชอบด้วยกฎหมายให้ลงโทษด้วย	พ.ร.บ.ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> Corrections Act B.E. ๒๕๖๐ (English Version) หน้า ๓	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๕	บวกโทษที่รอไว้	To add to a suspended sentence (v.)	(ไม่มีนิยามของการบวกโทษที่รอโดยตรง มีแต่กรณีที่ศาลจะสั่งบวกโทษที่รอ) เมื่อความปรากฏแก่ศาลเอง หรือความปรากฏตามคำแถลงของโจทก์หรือเจ้าพนักงานว่า ภายในเวลาที่ศาลกำหนดตามมาตรา ๕๖ ผู้ที่ถูกศาลพิพากษาได้กระทำความผิดอันมิใช่ความผิดที่ได้กระทำโดยประมาทหรือความผิดลหุโทษ และศาลพิพากษาให้ลงโทษจำคุกสำหรับความผิดนั้น ให้ศาลที่พิพากษาคดีหลังกำหนดโทษที่รอการกำหนดไว้ในคดีก่อนบวกเข้ากับโทษในคดีหลัง	ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๕๘	
๓๖	ผู้คุม	Custodial officer (n.)	เจ้าพนักงานผู้ควบคุมดูแลนักโทษ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๗๘๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๖๑ - หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทันตวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๒๐	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๗	ผู้ถูกคุมความประพฤติ	Probationer (n.)	ผู้ต้องหา จำเลย นักโทษเด็ดขาด หรือบุคคลอื่นที่ศาลหรือเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจ กำหนดให้ปฏิบัติตามเงื่อนไขที่กฎหมายบัญญัติภายใต้การคุมความประพฤติของพนักงานคุมประพฤติ	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> PROBATION ACT, B.E.๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Section ๔	
๓๘	ผู้บัญชาการเรือนจำ	Superintendent (n.) Prison Director (n.) Prison Governor (UK) (n.) Warden (US) (n.)	ผู้บัญชาการเรือนจำ และให้รวมถึงผู้อำนวยการทัณฑสถานด้วย	ระเบียบกรมราชทัณฑ์ว่าด้วยการเลื่อนและลดชั้นนักโทษเด็ดขาด พ.ศ. ๒๕๕๖ ข้อ ๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๑๗	
๓๙	ผู้อำนวยการสำนักงานคุมประพฤติ	Director of Probation Office (n.)	ผู้อำนวยการตามพระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙	ระเบียบกระทรวงยุติธรรมว่าด้วยหลักเกณฑ์ วิธีการและเงื่อนไขเกี่ยวกับการคุมความประพฤติ พ.ศ. ๒๕๖๐ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> PROBATION ACT, B.E.๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Section ๓๘	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๐	แผนการฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด	Rehabilitation plan (n.)	การกำหนดสถานที่และวิธีการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด แบ่งออกเป็น ๒ กรณี คือกรณีฟื้นฟูแบบควบคุมตัว และกรณีฟื้นฟูแบบไม่ควบคุมตัว	พ.ร.บ.ฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๔๑	พนักงานคุมประพฤติ	Probation Officer (n.)	ผู้ซึ่งรัฐมนตรีแต่งตั้งให้มีอำนาจหน้าที่ในการคุมประพฤติตามพระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๖๐	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> PROBATION ACT, B.E. ๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Section ๔	
๔๒	พระราชทานอภัยโทษ	Royal Pardon grant (n.)	๑. การยกโทษ เปลี่ยนโทษหนักเป็นเบา หรือลดโทษให้ ๒. การพระราชทานพระมหากรุณาธิคุณของพระมหากษัตริย์แก่ผู้ต้องโทษที่คดีถึงที่สุดแล้วให้ได้รับการปล่อยตัวหรือลดโทษแล้วแต่กรณี ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับพระบรมราชวินิจฉัยของพระมหากษัตริย์ ตามพระราชอำนาจที่กำหนดไว้ในรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๕๙๖ - ส่วนอภัยโทษ กรมราชทัณฑ์ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> เว็บไซต์กรมราชทัณฑ์ หัวข้อ การอภัยโทษ	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๓	พักการลงโทษ	Parole (n.)	การปลดปล่อยนักโทษเด็ดขาดที่ถูกจำคุกตามคำพิพากษาของศาลมาแล้วไม่น้อยกว่า ๑ ใน ๓ ของกำหนดโทษตามหมายศาล และระหว่างจำคุกมีความประพฤติดี มีความอุสาหะก้าวหน้าในการศึกษาอบรม หรือทำความชอบแก่ราชการเป็นพิเศษให้ออกไปอยู่ภายนอกเรือนจำก่อนครบกำหนดโทษตามคำพิพากษา โดยกำหนดเงื่อนไขให้ปฏิบัติ	วิทยานิพนธ์ ทัศนะของเจ้าหน้าที่ราชทัณฑ์ต่อการปล่อยตัวผู้ต้องขังก่อนครบกำหนดโทษ หน้า ๘, ๙, ๒๖ โดย สรพงษ์ เศรษฐสุนิห <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดยสำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๓๖	
๔๔	พัฒนาพฤตินิสัย	Rehabilitation (n.)	การแก้ไข บำบัด ฟื้นฟู และพัฒนาผู้ต้องขัง เพื่อให้กลับตนเป็นคนดี	ระเบียบกรมราชทัณฑ์ ที่เกี่ยวกับการพัฒนาพฤตินิสัยผู้ต้องขัง พ.ศ. ๒๕๖๑ ข้อ ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๘	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๕	เพิกถอนอำนาจปกครอง	Revocation of governing authority (n.) Revocation of parenting authority (n.)	(ไม่มีนิยามของการเพิกถอนอำนาจปกครองโดยตรง มีแต่กรณีศาลจะสั่งถอนอำนาจปกครอง) ถ้าผู้ใช้อำนาจปกครองเป็นคนไร้ความสามารถหรือเสมือนไร้ความสามารถโดยคำสั่งของศาลที่ดี ใช้อำนาจปกครองเกี่ยวกับตัวผู้เยาว์โดยมิชอบกิติ ประพฤติชั่วร้ายกิติ ในกรณีเหล่านี้ศาลจะสั่งเอง หรือจะสั่งเมื่อญาติของผู้เยาว์หรืออัยการร้องขอให้ถอนอำนาจปกครอง เสียบางส่วนหรือทั้งหมดก็ได้	ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๕๘๒	
๔๖	เพิ่มโทษฐานไม่เช็ดทาบ	To increase the penalty due to recidivism / repeat offense (n.)	(การเพิ่มโทษเพราะได้กระทำความผิดอีก) ผู้ใดต้องคำพิพากษาถึงที่สุดให้จำคุกและกระทำความผิดใดๆ ในระหว่างที่ยังต้องรับโทษอยู่ หรือ ภายในเวลาห้าปี นับแต่วันพ้นโทษ หากคดีหลังศาลพิพากษาลงโทษจำคุก ให้เพิ่มโทษหนึ่งในสามของโทษที่ศาลกำหนดสำหรับความผิดครั้งหลัง	ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๙๒ - ๙๓	
๔๗	เรือนจำ	Prison (n.) Correctional Institution (n.)	เรือนจำ คือ ที่ซึ่งใช้ควบคุม ชัง หรือจำคุกผู้ต้องชัง กับทั้งสิ่งที่ใช้ต่อเนื่องกัน และให้หมายความรวมถึงที่อื่นใดซึ่งรัฐมนตรีได้กำหนดและประกาศในราชกิจจานุเบกษาว่าอาณาเขตไว้โดยชัดเจนด้วย	พระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ มาตรา ๔ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑ์วิทยา หน้า ๑๗	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๘	ศูนย์ฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด	Drug Addicts Rehabilitation Center (n.)	ศูนย์ฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดในสังกัด กรมคุมประพฤติ กระทรวงยุติธรรม	ระเบียบคณะกรรมการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดว่าด้วย การตรวจพิสูจน์ การฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติดการควบคุมตัว และ การปฏิบัติต่อผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์ และผู้เข้ารับการฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๕๖ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทัณฑ์วิทยา หน้า ๕๐	
๔๙	สถานที่เพื่อการตรวจ พิสูจน์	Facilities for identification (n.)	สถานที่ที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมประกาศ ในราชกิจจานุเบกษาให้เป็นสถานที่เพื่อการตรวจพิสูจน์ ตามมาตรา ๑๘ แห่งพระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๕๕	ระเบียบคณะกรรมการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดว่าด้วย การตรวจพิสูจน์ การฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติดการควบคุมตัว และ การปฏิบัติต่อผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์ และผู้เข้ารับการฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๕๖ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๐	สถานที่ฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด	Localities for rehabilitation (n.)	สถานที่ที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมประกาศ ในราชกิจจานุเบกษาให้เป็นสถานที่เพื่อการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด ตามมาตรา ๑๘ แห่งพระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕	ระเบียบคณะกรรมการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติดว่าด้วย การตรวจพิสูจน์ การฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติดการควบคุมตัว และ การปฏิบัติต่อผู้เข้ารับการตรวจพิสูจน์ และผู้เข้ารับการฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๖ ข้อ ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๕๑	สถานพินิจ	Detention centre (n.) Detention home (n.)	สถานพินิจและคุ้มครองเด็กและเยาวชน	พระราชบัญญัติการบริหารการ แก้ไขบำบัดฟื้นฟูเด็กและเยาวชน ที่กระทำผิด พ.ศ. ๒๕๖๑ มาตรา ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๗ พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๗๓๙	
๕๒	สำนักงานคุมประพฤติ	Probation Office (n.)	สำนักงานคุมประพฤติในสังกัดกรมคุมประพฤติ	พระราชบัญญัติ คุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - PROBATION ACT, B.E.๒๕๕๙ (๒๐๑๖) Section ๔ - คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	



หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด (๕๕ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๓	สุทกรรม	Prison Kitchen (n.)	โรงครัว สถานที่ประกอบอาหารของผู้ต้องขัง	คำอธิบายจากกรมราชทัณฑ์ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดย สำนักทันตวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๒๐	
๕๔	อาสาสมัครคุมประพฤติ	Volunteer Probation Officer – VPO (n.)	ผู้ซึ่งอธิบดีแต่งตั้งให้ทำหน้าที่ช่วยเหลือพนักงานคุมประพฤติ ตามพระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๔ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	
๕๕	อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ ในการติดตามตัว	Electronic Monitoring (n.)	เครื่องอุปกรณ์รับส่งสัญญาณอิเล็กทรอนิกส์ พร้อมกับ ชุดอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้อง เพื่อใช้ในการติดตามตัว รวมถึง การตรวจสอบความเคลื่อนไหวหรือตำแหน่งของ ผู้ถูกคุมความประพฤติให้ปฏิบัติตามเงื่อนไขที่ศาล หรือเจ้าพนักงานผู้มีอำนาจสั่ง อาทิ การห้ามออก หรือ ห้ามเข้าบริเวณที่กำหนด โดยอาจกำหนดช่วงเวลาด้วยก็ได้ ซึ่งจะดำเนินการควบคู่กับมาตรการแก้ไขฟื้นฟู	หนังสือความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับ อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ติดตามตัว สำหรับประชาชน โดยกรมคุมประพฤติ กระทรวงยุติธรรม หน้า ๒ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ หนังสือความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับ อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ติดตามตัว สำหรับประชาชน โดยกรมคุมประพฤติ กระทรวงยุติธรรม หน้า ๒	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑	กฎหมาย	Law (n.) Legislation (n.)	คำสั่งหรือคำสั่งที่ผู้มีอำนาจได้ตราขึ้นเพื่อกำหนดให้บุคคลต้องปฏิบัติหรืองดเว้นการปฏิบัติ หรือเพื่อใช้เป็นหลักเกณฑ์ในการบริหารประเทศ กำหนดระเบียบของสังคมหรือความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล กฎหมายอาจเกิดจากการตราเป็นลายลักษณ์อักษร หรือเกิดขึ้นจากจารีตประเพณีอันเป็นที่ยอมรับนับถือ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๓๗๖	
๒	กฎหมายที่มีผลย้อนหลัง	Ex post facto law (n.) Retroactive legislation (n.) Retrospective legislation (n.)	โดยทั่วไปแล้วกฎหมายจะไม่มีผลย้อนหลัง ส่วนการจะให้กฎหมายมีผลย้อนหลังได้นั้นเป็นเรื่องข้อยกเว้นซึ่งจะต้องปฏิบัติตามเงื่อนไข ๒ ประการ คือ ประการแรกต้องระบุให้ชัดเจนในกฎหมายนั้นเองว่า ให้กฎหมายมีผลย้อนหลัง และประการที่สอง การบัญญัติกฎหมายให้ย้อนหลังนั้น จะต้องไม่ขัดหรือแย้งต่อรัฐธรรมนูญด้วย เพราะรัฐธรรมนูญเป็นกฎหมายสูงสุดของประเทศไม่ว่ากฎหมายฉบับใด ๆ ก็ไม่อาจขัดหรือแย้งได้ถ้ากฎหมายฉบับใดขัดหรือแย้งกับรัฐธรรมนูญกฎหมายฉบับนั้น ๆ ไม่สามารถจะใช้บังคับได้	บทความกฎหมาย-ฐานข้อมูลการเมืองการปกครองสถาบันพระปกเกล้า ผู้เรียบเรียง: รัตกร เจือกโวน <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๑๙	
๓	กฎหมายรัฐธรรมนูญ	Constitutional law (n.)	กฎหมายสาขาหนึ่งของกฎหมายมหาชนที่มีวัตถุประสงค์ในการวางระเบียบการปกครองรัฐในทางการเมือง โดยกำหนดโครงสร้างของรัฐ ระบบการปกครอง การใช้อำนาจอธิปไตยและการดำเนินงานของสถาบันสูงสุดของรัฐที่ใช้อำนาจอธิปไตย	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๓๘๐	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔	กรมธรรม์ประกัน อสังหาริมทรัพย์	Liberty Insurance Policy (n.)	การประกันภัยอสังหาริมทรัพย์ เป็นการประกันภัยที่จัดขึ้นโดยมี แนวความคิดมาจากการที่ศาลยุติธรรม จะจัดระบบการ ประกันตัวผู้ต้องหาหรือจำเลย โดยเพิ่มทางเลือกให้ ประชาชน สามารถใช้หนังสือรับรองความรับผิดของ บริษัทประกันภัย เป็นหลักประกันมาวางศาลได้ ศาล ยุติธรรม สำนักงานอัยการสูงสุด สำนักงานตำรวจ แห่งชาติ กระทรวงพาณิชย์ โดยกรมการประกันภัย และ สมาคมประกันวินาศภัย จึงได้ร่วมกันจัดทำกรมธรรม์ ประกันภัยอสังหาริมทรัพย์ขึ้น เมื่อประชาชนได้ซื้อประกันภัย อสังหาริมทรัพย์แล้ว บริษัทประกันภัยจะออกหนังสือรับรองให้ผู้ เอาประกันภัยถือไว้ หากผู้เอาประกันภัยได้ทำความผิด และตกเป็นผู้ต้องหาหรือจำเลยระหว่างระยะเวลา ประกันภัย ผู้เอาประกันภัยจะได้รับความสะดวกอย่างยิ่ง จากการที่สามารถใช้หนังสือรับรองนี้ ยื่นแก่เจ้าพนักงาน เพื่อใช้ในการประกันตัว โดยไม่ต้องหาหลักทรัพย์อื่นใดมา วางเป็นหลักประกัน	http://www.oic.or.th/th/consumer/ การประกันภัยอสังหาริมทรัพย์	
๕	กรรมสิทธิ์	Dominium (n.)	สิทธิที่พึงปวงที่ผู้เป็นเจ้าของมีอยู่เหนือทรัพย์สิน อันได้แก่ สิทธิใช้สอย จำหน่าย ได้ดอกผล กับทั้งสิทธิติดตาม และเอาคืนซึ่งทรัพย์สินของตน และสิทธิขัดขวางมิให้ผู้อื่น สอดเข้าเกี่ยวข้องกับทรัพย์สินนั้นโดยมิชอบด้วยกฎหมาย	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๑๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๓๘๔	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖	กระบวนการยุติธรรม เชิงสมานฉันท์ในงาน คุมประพฤติ	Restorative Justice (n.)	๑. กระบวนการยุติธรรมที่มุ่งฟื้นฟูความสัมพันธ์ของ มนุษย์ที่สูญเสียไปเพราะอาชญากรรม หรือการกระทำ ความผิด โดยให้ผู้เสียหายได้บอกเล่าถึงความรู้สึก และ ความเสียหายที่ได้รับ และได้รับการชดใช้/เยียวยาความ เสียหายที่เกิดขึ้น ทั้งความเสียหายทางกายภาพ จิตใจ อารมณ์ ฯลฯ ให้ผู้กระทำผิดได้แสดงความรับผิดชอบต่อการกระทำ ของตน โดยการชดใช้/เยียวยา ความเสียหายนั้นๆ ให้แก่ ผู้เสียหายโดยตรง ๒. วิธีการใดๆ ซึ่งผู้เสียหายและผู้กระทำผิด และในกรณีที่มี สมควรอาจมีบุคคลอื่นๆ หรือมีสมาชิกคนอื่นๆ ของชุมชน ที่ได้รับผลกระทบจากอาชญากรรมนั้น ได้เข้ามามีส่วนร่วม กันอย่างจริงจังในการแก้ไขปัญหาที่เกิดขึ้นจากอาชญากรรม โดยทั่วไปแล้วอาจมีการช่วยเหลือ โดย “ผู้ประสานงาน” กระบวนการเชิงสมานฉันท์ อาจได้แก่ การไกล่เกลี่ย การประนอมข้อพิพาท การประชุมกลุ่ม และการพิพากษา โดยการประชุมล้อมวง	คำอธิบายจากกต.สป.ยธ. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจากกต.สป.ยธ.	
๗	กลั่นแกล้ง	To frame (v.) To persecute (v.) To do out of malice (v.) To calumniate (v.) To falsely accuse (v.)	หาความไม่ดีใส่ให้, หาอุบายให้ร้ายโดยวิธีต่างๆ, แกล้งใส่ความ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๗๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรธนพิเชฐ หน้า ๒๙ - รัฟฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘	ก่อให้เกิดเพลิงไหม้	Offenses of arson (n.) To cause fire (n.)	การทำให้เกิดเพลิงไหม้แก่วัตถุใด ๆ แม้เป็นของผู้กระทำเอง จนน่าจะเกิดภัยอันตรายแก่ผู้อื่นหรือทรัพย์สินของผู้อื่น	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๒๒๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษใน ราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๘๙ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๙	ก่อให้เกิดระเบิด	Offenses relating to the cause of explosion (n.) To cause explosion (n.)	การทำให้เกิดระเบิดขึ้นจนน่าจะ เป็นอันตรายแก่บุคคลอื่น หรือทรัพย์สินของผู้อื่น	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๒๒๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษใน ราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๘๙ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๐	การกระทำความผิด หลายกระทง	Concurrence of offences (n.)	การกระทำใดอันเป็นกรรมเดียวเป็นความผิดต่อกฎหมาย หลายบท	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร.ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๙๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๘	
๑๑	การกล่าวหมิ่นประมาท	Slander (n.)	การใส่ความผู้อื่นต่อบุคคลที่สาม โดยประการที่น่าจะทำให้ ผู้อื่นนั้นเสียชื่อเสียง ถูกดูหมิ่น หรือถูกเกลียดชัง	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๒๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษใน ราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๗	
๑๒	การกักตัว	To Detain (v.)	ไม่มีนิยามของการกักตัวโดยตรง มีแต่กรณีที่คนต่างด้าว จะถูกกักตัว) ในการตรวจและพิจารณาว่า คนต่างด้าวผู้ใด ต้องห้ามมิให้เข้ามาในราชอาณาจักรหรือไม่ พนักงาน เจ้าหน้าที่มีอำนาจพิจารณาอนุญาตให้คนต่างด้าวผู้นั้นไป พักอาศัยอยู่ ณ ที่ที่เห็นสมควร โดยให้คำรับรองว่าจะ มาพบพนักงานเจ้าหน้าที่เพื่อรับทราบคำสั่งตามวัน เวลา และสถานที่ที่กำหนดก็ได้หรือถ้าพนักงานเจ้าหน้าที่	พระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
			<p>เห็นสมควรจะเรียกประกันหรือเรียกทั้งประกันและหลักประกันก็ได้ หรือพนักงานเจ้าหน้าที่จะกักตัวผู้นั้นไว้ ณ สถานที่ใดตามที่เห็นเหมาะสมเพื่อดำเนินการตามพระราชบัญญัตินี้ก็ได้เพื่อประโยชน์แห่งบทบัญญัติในวรรคหนึ่ง พนักงานเจ้าหน้าที่ มีอำนาจเรียกบุคคลซึ่งมีเหตุอันควรเชื่อว่าถ้อยคำของบุคคลนั้นอาจเป็นประโยชน์แก่กรณีที่สงสัยให้มาสาบานหรือปฏิญาณตน และให้ถ้อยคำต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ได้ถ้ามีเหตุอันควรสงสัยว่าคนต่างด้าวผู้ใดเข้ามาในราชอาณาจักรเพื่อการอันระบุในมาตรา ๑๒ (๘) หรือมี</p> <p>ส่วนเกี่ยวข้องกับกรณีนั้น หรือหญิงหรือเด็กคนใดเข้ามาเพื่อการเช่นนั้น พนักงานเจ้าหน้าที่ อาจอนุญาตให้เข้ามาในราชอาณาจักรได้ชั่วคราว โดยสั่งให้บุคคลดังกล่าวมารายงานตน และตอบคำถามของพนักงานเจ้าหน้าที่ หรือจะสั่งให้ไปรายงานตนและตอบคำถาม</p> <p>ของเจ้าพนักงานตำรวจ ณ สถานที่ตำรวจท้องที่ที่ผู้นั้นอาศัยอยู่ ตามระยะเวลาที่พนักงานเจ้าหน้าที่กำหนดก็ได้ แต่ระยะเวลาที่กำหนดให้รายงานตนและตอบคำถามต้องห่างกันไม่น้อยกว่าเจ็ดวันต่อครั้ง</p>		



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๓	การไกล่เกลี่ยก่อนมีคดี (ก่อนฟ้อง)	Pre-trial mediation (n.)	การไกล่เกลี่ยและประนอมข้อพิพาทก่อนฟ้องคดีเป็นการระงับข้อพิพาททางเลือกที่สะดวก รวดเร็ว ประหยัดเวลา ค่าใช้จ่าย และเป็นการสนับสนุนให้คู่พิพาทสามารถเข้าถึงการอำนวยความสะดวกยุติธรรมด้วยการไกล่เกลี่ยข้อพิพาทก่อนฟ้องคดี โดยการส่งเสริมให้คู่พิพาทได้เจรจาหาข้อยุติและประนีประนอม ข้อพิพาทระหว่างกันโดยไม่ต้องนำคดีขึ้นสู่ศาลอันจะเป็นการรักษาสัมพันธภาพระหว่างคู่พิพาท ก่อให้เกิดความปรองดองและสมานฉันท์ และมีส่วนสำคัญในการอำนวยความสะดวกยุติธรรมให้แก่ประชาชนอย่างมีประสิทธิภาพและทั่วถึง	ระเบียบศาลจังหวัดปทุมธานีว่าด้วยแนวทางการปฏิบัติงานไกล่เกลี่ยข้อพิพาทก่อนฟ้องคดี พ.ศ. ๒๕๖๒	
๑๔	การข่าวกรอง	Intelligence (n.)	การข่าวกรอง หมายความว่า การดำเนินการเพื่อให้ทราบถึงความมุ่งหมายกำลังความสามารถ และความเคลื่อนไหวรวมทั้งวิถีทางของต่างชาติหรือองค์การก่อการร้ายที่อาจกระทำการอันเป็นการกระทบกระเทือนต่อความมั่นคงแห่งชาติ ทั้งนี้ เพื่อให้รัฐบาลนำมาประกอบการพิจารณาในการกำหนดนโยบายแห่งชาติ	- พระราชบัญญัติข่าวกรองแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๒๘ มาตรา ๓ - พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๙๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - รัฟฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๕	การค้ามนุษย์	Human trafficking (n.) Trafficking in persons (n.)	การจัดหา การขนส่ง การส่งต่อ การจัดให้อยู่อาศัย หรือการรับไว้ซึ่งบุคคลด้วยวิธีการขู่เข็ญ หรือด้วยการใช้กำลัง หรือด้วยการบีบบังคับในรูปแบบอื่นใด ด้วยการลักพาตัว ด้วยการฉ้อโกง ด้วยการหลอกลวง ด้วยการใช้อำนาจโดยมิชอบ หรือด้วยการใช้สถานะความเสียหายจากการค้ามนุษย์โดยมิชอบ หรือมีการให้ หรือรับเงิน หรือ	คำอธิบายจาก กต.สป.ยธ. (หน้าเว็บไซต์สำนักงานคดีค้ามนุษย์) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ผลประโยชน์เพื่อให้ได้มาซึ่งความยินยอมของบุคคลผู้มีอำนาจ ควบคุมบุคคลอื่น เพื่อความมุ่งประสงค์ในการแสวงประโยชน์ การแสวงประโยชน์อย่างน้อยที่สุดให้รวมถึงการแสวงประโยชน์จากการค้าประเวณีของบุคคลอื่นหรือการแสวงประโยชน์ทางเพศในรูปแบบอื่น การบังคับใช้แรงงานหรือบริการ การเอาคนลงเป็นทาส หรือการกระทำอื่นเสมือนการเอาคนลงเป็นทาส การทำให้ตกอยู่ใต้บังคับ หรือการตัดอวัยวะออกจากร่างกาย		
๑๖	การถอนคำร้องทุกข์	Withdrawal of complaint petition (n.) Withdrawal of complaint (n.) To drop the charges (v.)	ไม่มีนิยามของการถอนคำร้องทุกข์โดยตรงมีแต่ผลของการถอนคำร้องทุกข์ เป็นเหตุให้สิทธิ ในการนำคดีอาญามาฟ้องเป็นอันระงับไปในกรณีความผิดต่อส่วนตัว	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๓๙ (๒) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	เปลี่ยนจากคำว่า Plaintetion ซึ่งสะกดผิด เป็นคำว่า Petition
๑๗	การทอดทิ้งเด็ก คนเจ็บป่วย หรือคนชรา	Abandonment of children, sick persons / Aged persons (n.)	การทอดทิ้งเด็กอายุยังไม่เกินห้าปีไว้ ณ ที่ใด เพื่อให้เด็กนั้นพ้นไปเสียจากตน โดยประการที่ทำให้เด็กนั้นปราศจากผู้ดูแล (ทอดทิ้งเด็ก ม.๓๐๖) การทอดทิ้งผู้ซึ่งพึ่งตนเองมิได้นั้นเสียโดยประการที่น่าจะเป็นเหตุให้เกิดอันตรายแก่ชีวิต (ทอดทิ้งคนเจ็บป่วย หรือคนชรา ม.๓๐๗)	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ มาตรา ๓๐๖ – ๓๐๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๘	การบังคับใช้แรงงานหรือบริการ	Enforced labor or servitude (n.)	การข่มขืนใจให้ทำงานหรือให้บริการ โดยทำให้กลัวว่าจะเกิดอันตรายต่อชีวิต ร่างกาย เสรีภาพ ชื่อเสียง หรือทรัพย์สินของบุคคลนั้นเองหรือของผู้อื่น โดยขู่เชิญด้วยประการใด ๆ โดยใช้กำลังประทุษร้าย หรือโดยทำให้บุคคลนั้นอยู่ในภาวะที่ไม่สามารถขัดขืนได้	พรบ.ป้องกันและปราบปรามการค้ามนุษย์ พ.ศ. ๒๕๕๑	
๑๙	การเพิกถอนการอนุญาต	To revoke permission (v.)	การเพิกถอนการอนุญาตให้อยู่อาศัยในราชอาณาจักรเป็นการชั่วคราว + การเพิกถอนการอนุญาตให้มีถิ่นที่อยู่ในราชอาณาจักร ๑. คนต่างด้าวซึ่งได้รับอนุญาตให้อยู่ในราชอาณาจักรเป็นการชั่วคราว หากมีพฤติการณ์ที่สมควรเพิกถอนการอนุญาตให้อยู่ในราชอาณาจักรให้อธิบดีหรือคณะกรรมการมีอำนาจเพิกถอนการอนุญาตที่ได้อนุญาตไว้นั้นได้ไม่ว่าอธิบดีหรือผู้ซึ่งอธิบดีมอบหมายเป็นผู้อนุญาต ในกรณีที่อธิบดีมีคำสั่งเพิกถอนการอนุญาต คนต่างด้าวซึ่งถูกเพิกถอนการอนุญาตอาจยื่นอุทธรณ์ต่อคณะกรรมการได้ คำสั่งของคณะกรรมการให้เป็นที่สุดแต่ในกรณีที่คณะกรรมการมีคำสั่งเพิกถอนการอนุญาต คำสั่งของคณะกรรมการให้เป็นที่สุด การอุทธรณ์คำสั่งของอธิบดีตามวรรคสอง ให้ยื่นต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ภายในสี่สิบแปดชั่วโมงนับแต่เวลาที่ได้ทราบคำสั่งของอธิบดี และให้ทำตามแบบและเสียค่าธรรมเนียมตามที่กำหนดในกฎกระทรวง เมื่อมีการเพิกถอนการอนุญาตตามวรรคหนึ่ง ให้ทำเป็นหนังสือแจ้งแก่คนต่างด้าว ในกรณีที่ไม้อาจส่งหนังสือเช่นว่านี้แก่	พรบ. คนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ มาตรา ๓๖ และ ๕๓	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			<p>คนต่างด้าวได้ เมื่อพนักงานเจ้าหน้าที่ได้ปิดไว้ ณ ที่พักของคนต่างด้าวที่ได้แจ้งแก่พนักงานเจ้าหน้าที่ไว้ครบกำหนดสี่สิบแปดชั่วโมง ให้ถือว่าคนต่างด้าวผู้นั้นได้รับทราบคำสั่งแล้ว</p> <p>๒. คนต่างด้าวซึ่งเข้ามามีถิ่นที่อยู่ในราชอาณาจักรแล้วภายหลังปรากฏว่าเป็นบุคคลซึ่งมีพฤติการณ์อย่างใดอย่างหนึ่งตามมาตรา ๑๒ (๗) หรือ (๘) หรือเป็นบุคคลตามมาตรา ๑๒ (๑๐) หรือไม่ปฏิบัติตามระเบียบที่คณะกรรมการกำหนดตามมาตรา ๔๓ วรรคสอง หรือเป็นผู้มีลักษณะต้องห้ามตามมาตรา ๔๔ หรือเป็นผู้ได้รับโทษตามมาตรา ๖๓ หรือมาตรา ๖๔ ให้อธิบดีเสนอเรื่องไปยังคณะกรรมการ ถ้าคณะกรรมการเห็นว่าควรเพิกถอนการอนุญาตให้มีถิ่นที่อยู่ในราชอาณาจักร ก็ให้เสนอความเห็นต่อรัฐมนตรีเพื่อสั่งเพิกถอนการอนุญาตต่อไป</p>		
๒๐	การไฟฟ้านครหลวง	Metropolitan Electricity Authority (n.)	<p>เป็นรัฐวิสาหกิจของกระทรวงมหาดไทย โดยจัดตั้งขึ้นตามพระราชบัญญัติการไฟฟ้านครหลวงพ.ศ. ๒๕๐๑ มาตรา ๖ โดยบัญญัติว่า ให้จัดตั้งการไฟฟ้าขึ้นเรียกว่า “การไฟฟ้านครหลวง” มีวัตถุประสงค์ดังต่อไปนี้</p> <p>(๑) ผลิตพลังงานไฟฟ้าไปพ่วงก่อนในระหว่างที่ยังไม่ได้มีการโอนตามมาตรา ๑๔ วรรคหนึ่ง แห่งพระราชบัญญัติการไฟฟ้ายันฮี พ.ศ. ๒๕๐๐</p> <p>(๒) จัดให้ได้มาและจำหน่ายพลังงานไฟฟ้า และ</p> <p>(๓) ดำเนินธุรกิจเกี่ยวกับพลังงานไฟฟ้าและธุรกิจอื่นที่เกี่ยวข้อง หรือที่เป็นประโยชน์แก่การไฟฟ้านครหลวง</p>	พระราชบัญญัติการไฟฟ้านครหลวง พ.ศ. ๒๕๐๑ มาตรา ๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - www.mea.or.th/ (หน้าเว็บไซต์ของหน่วยงานดังกล่าว) - หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๙๕๙	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๑	การไฟฟ้าส่วนภูมิภาค	Provincial Electricity Authority (n.)	เป็นรัฐวิสาหกิจของกระทรวงมหาดไทย โดยจัดตั้งขึ้นตามพระราชบัญญัติการไฟฟ้าส่วนภูมิภาค พ.ศ. ๒๕๐๓ มาตรา ๖ โดยบัญญัติว่า ให้จัดตั้งการไฟฟ้าขึ้นเรียกว่า “การไฟฟ้าส่วนภูมิภาค” เรียกโดยย่อว่า “กฟภ.” และให้ใช้ชื่อภาษาอังกฤษว่า “PROVINCIAL ELECTRICITY AUTHORITY” เรียกโดยย่อว่า “PEA” มีวัตถุประสงค์ดังต่อไปนี้ (๑) ผลิต จัดให้ได้มา จัดส่ง และจำหน่ายพลังงานไฟฟ้า (๒) ดำเนินธุรกิจเกี่ยวกับพลังงานไฟฟ้าและธุรกิจอื่นที่เกี่ยวข้องหรือที่เป็นประโยชน์แก่การไฟฟ้าส่วนภูมิภาค	พระราชบัญญัติการไฟฟ้าส่วนภูมิภาค พ.ศ. ๒๕๐๓ มาตรา ๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๙๕๙	
๒๒	การเยี่ยมใกล้ชิด	Contact Visit (n.)	ผู้ต้องขังที่มีความประพฤติดี และมีคุณสมบัติตามที่กรมราชทัณฑ์ กำหนดจะได้รับการเยี่ยมใกล้ชิด ซึ่งเป็นการเยี่ยมผู้ต้องขังแบบถึงตัวภายในเรือนจำ โดยไม่มีสิ่งกีดขวางในการสนทนา มีการรับประทานอาหารร่วมกัน อันจะช่วยเสริมสร้างสายสัมพันธ์อันดีในครอบครัว และเป็นเครื่องมือจูงใจให้ผู้ต้องขังประพฤติตนเป็นคนดี ปฏิบัติตนอยู่ในระเบียบวินัยของเรือนจำ	คู่มือการใช้ชีวิตในเรือนจำ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ โดยสำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์ หน้า ๕๖	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๓	การเยี่ยมแบบใช้ชีวิตคู่	Conjugal Visit (n.)	การเยี่ยมเพื่อใช้ชีวิตคู่ คือการที่เปิดโอกาสให้คู่สมรสที่ถูกต้องตามกฎหมายของผู้ต้องขังสามารถเข้าเยี่ยมได้โดยใกล้ชิด ภายในสถานที่ที่จัดไว้โดยเป็นส่วนตัว โดยเปิดโอกาสให้ผู้ต้องขังและคู่สมรสสามารถร่วมประเวณีกันได้ ภายใต้การควบคุมของทางเรือนจำ เพื่อป้องกันปัญหาที่จะตามมาภายหลัง เช่น การคุมกำเนิด การตรวจโรคของผู้ที่จะได้รับการตรวจเยี่ยม เป็นต้น โดยให้ระยะเวลาพอสมควร เพื่อให้ผู้ต้องขังสามารถใช้ชีวิตคู่กับคู่สมรสได้โดยปราศจากการควบคุม หรือ เครื่องพันธนาการใดๆ	มาตรการการเยี่ยมผู้ต้องขัง เพื่อสนับสนุนการใช้ชีวิตคู่และครอบครัว (ทรงวุฒิ นันทบุรณย์ และ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธานี วรรณนารถ มหาวิทยาลัย รุรกิจบัณฑิตย) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษ ที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์ หน้า ๕๙	
๒๔	การส่งตัวต่างด้าวกลับ ออกไปนอกราชอาณาจักร	To Deport (v.) Deportation (n.)	๑. ในกรณีที่พนักงานเจ้าหน้าที่ตรวจพบว่าคนต่างด้าวซึ่งมีลักษณะต้องห้ามมิให้เข้ามาในราชอาณาจักรตามมาตรา ๑๒ เข้ามาในราชอาณาจักร ให้พนักงานเจ้าหน้าที่มีอำนาจสั่งให้คนต่างด้าวผู้นั้นกลับออกไปนอกราชอาณาจักรได้ โดยมีคำสั่งเป็นหนังสือ ถ้าคนต่างด้าวผู้นั้นไม่พอใจในคำสั่ง อาจอุทธรณ์ต่อรัฐมนตรีได้ เว้นแต่กรณีตามมาตรา ๑๒ (๑) หรือ (๑๐) ห้ามมิให้อุทธรณ์คำสั่งของรัฐมนตรีให้เป็นที่สุด แต่ถ้ารัฐมนตรีมิได้มีคำสั่งภายในเจ็ดวันนับแต่วันยื่นอุทธรณ์ให้ถือว่ารัฐมนตรีมีคำสั่งว่าคนต่างด้าวผู้นั้นไม่เป็นผู้ต้องห้ามมิให้เข้ามาในราชอาณาจักรตามมาตรา ๑๒ ๒. เมื่อพนักงานเจ้าหน้าที่ตรวจพบคนต่างด้าวผู้ใดมีลักษณะต้องห้ามมิให้เข้ามาในราชอาณาจักร หรือมีเหตุอันควรสงสัยว่าเป็นผู้มีลักษณะต้องห้ามมิให้เข้ามา	พรบ. คนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ มาตรา ๒๒, ๒๙ และ ๕๔	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
			<p>ในราชอาณาจักร พนักงานเจ้าหน้าที่มีอำนาจสั่งให้เจ้าของพาหนะหรือผู้ควบคุมพาหนะจัดการควบคุมคนต่างด้าวผู้นั้นไว้ในพาหนะ หรือให้ส่งตัวไปยังสถานที่ใดเพื่อพนักงานเจ้าหน้าที่จะได้ควบคุมไว้ตรวจสอบ หรือให้ส่งตัวกลับออกไปนอกราชอาณาจักร</p> <p>๓. คนต่างด้าวผู้ใดเข้ามาหรืออยู่ในราชอาณาจักรโดยไม่ได้รับอนุญาตหรือการอนุญาตนั้นสิ้นสุดหรือถูกเพิกถอนแล้ว พนักงานเจ้าหน้าที่จะส่งตัวคนต่างด้าว ผู้นั้นกลับออกไปนอกราชอาณาจักรก็ได้</p>		
๒๕	การสอบสวน	Inquiry (n.)	การรวบรวมพยานหลักฐานและการดำเนินการทั้งหลายอื่นตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ซึ่งพนักงานสอบสวนได้ทำไปเกี่ยวกับความผิดที่กล่าวหา เพื่อที่จะทราบข้อเท็จจริงหรือพิสูจน์ความผิดและเพื่อจะเอาตัวผู้กระทำผิดมาฟ้องลงโทษ	<p>ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ต.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒ (๑๑)</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๕๙ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค 	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๖	การอายัดตัว	To withhold release (v.)	(ไม่มีนิยามของการอายัดตัวโดยตรงมีแต่กรณีที่จะอายัดตัว) ผู้ต้องกักที่มีการอายัดตัว มีหมายจับ หรือรัฐบาลต่างประเทศต้องการตัว หรือเป็น ผู้ต้องหาคดีสำคัญ ให้ร้อยเวรรักษาการณ์รายงานให้ผู้บังคับบัญชาตามลำดับชั้นทราบโดยทันที	คำสั่ง งาน ๓ กองกำกับการ ๕ กองบังคับการอำนวยการ สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง ที่ ๒๑/๒๕๔๕ เรื่อง ระเบียบและมาตรการปฏิบัติในการรับตัว ควบคุม ผู้ต้องหาหรือผู้ต้องกักต่างด้าว	
๒๗	การุณยฆาต	Mercy killing (n.) Euthanasia (n.)	๑. การฆ่าหรือทำให้ตายอย่างสงบหรือไม่เจ็บปวด มีความหมายเหมือนกับ Euthanasia ๒. การทำให้บุคคลอื่นที่อยู่ในวาระสุดท้ายแห่งการมีชีวิต ตายอย่างไม่ทุกข์ทรมาน	- หนังสือ Law dictionary พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมายไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, ธง วิทย์วัฒน์ หน้า ๗๒ - คำอธิบายจากกสม. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือ Law dictionary พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมายไทย-อังกฤษ, อังกฤษ-ไทย, ธง วิทย์วัฒน์ หน้า ๗๒	
๒๘	กำนัน	Chief administrative official of a (subdistrict) (n.)	ตำแหน่งพนักงานฝ่ายปกครอง ซึ่งมีอำนาจหน้าที่ปกครองราษฎรที่อยู่ในเขตตำบล	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๖๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๔๙	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๙	ข้อบังคับ	Regulation (n.) Rule (n.)	๑. กฎเกณฑ์รายละเอียดที่กำหนดให้ผู้เกี่ยวข้องต้องปฏิบัติ ๒. บรรดาข้อบังคับและกฎต่างๆ ที่ให้ใช้อยู่เสมอซึ่งผู้บังคับบัญชาทหารผู้ถืออำนาจอันสมควรได้ออกไว้โดยสมควรแก่กาลสมัยและชอบด้วยพระราชกำหนดกฎหมาย (ประมวลกฎหมายอาญาทหาร มาตรา ๔)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน , พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๘๒-๘๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๒๐ - รัฟฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๓๐	ข้อพิพาทด้านครอบครัว	Family dispute (n.)	คดีที่ฟ้องหรือร้องขอ ต่อศาล หรือการกระทำใดๆ ในทางศาลเกี่ยวกับผู้เยาว์หรือครอบครัว ซึ่งจะต้องบังคับตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ กฎหมายว่าด้วยการจดทะเบียนครอบครัว หรือกฎหมายอื่นที่เกี่ยวกับคดีครอบครัว เช่น คดีเกี่ยวกับการฟ้องหย่า การแบ่งสินสมรส การเรียกค่าอุปการะเลี้ยงดู อำนาจปกครองบุตรหรือคดีเกี่ยวกับสถานะและความสามารถของบุคคลเกี่ยวกับครอบครัวหรือส่วนได้เสีย ของผู้เยาว์	สรุปการสัมมนาทางวิชาการ เรื่อง “แนวทางที่เหมาะสมต่อการประนอมข้อพิพาท ทางครอบครัวและมรดกในประเทศไทยและฮ่องกง” นางสาวเพลินตา ตันรังสรรค์ นิตกร สำนักกฎหมาย วารสารจตุรนิติ	
๓๑	ข่าวกรอง	Intelligence operation (n.)	ข่าวที่ได้ตรวจสอบหลักฐานแล้วว่าเป็นข่าวที่เชื่อถือได้	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> National Intelligence Act, B.E. ๒๕๒๘ (๑๙๘๕) Section ๓	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๒	คดี	Case (n.) Suit (n.)	๑. กระบวนการพิจารณานับตั้งแต่เสนอคำฟ้องต่อศาลเพื่อขอให้รับรอง คุ้มครองบังคับตามหรือเพื่อการใช้ซึ่งสิทธิหรือหน้าที่ ๒. เรื่องหรือความที่ฟ้องร้องหรือกล่าวหากันในทางกฎหมาย ซึ่งต้องดำเนินการตามกระบวนการวิธีพิจารณาความตามที่กฎหมายกำหนด เช่น คดีแพ่ง คดีอาญา คดีปกครอง	- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง แก้ไขเพิ่มเติมใหม่ พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๒ - พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๑๐๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๓๐	
๓๓	คดีแพ่งเกี่ยวเนื่องกับคดีอาญา	Civil and penal actions (n.) Civil case relating to criminal case (n.)	คดีแพ่งที่มีมูลหรือเหตุจากการกระทำความผิดอาญาซึ่งมักจะก่อให้เกิดมูลคดีทางแพ่งในลักษณะละเมิดด้วย	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๔๐ - ๕๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๓๑ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๓๔	คนเร่ร่อน/คนจรจัด	Tramp (n.) Vagabond (n.) Vagrant (n.) Homeless (n.)	เร่ร่อน คือ ๑) ไปไม่เป็นตำแหน่งแห่งที่ เช่น พ่อแม่ตายก็ต้องเร่ร่อนหาที่พักพิงไปเรื่อย ๆ, ร่อนแร่ ก็ว่า ๒) ที่อยู่ไม่เป็นตำแหน่งแห่งที่ เช่น คนเร่ร่อน, ร่อนเร่ ก็ว่า จรจัด คือ ร่อนเร่และไม่มีที่อยู่เป็นหลักแหล่ง	<u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๓๒ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๕	คนไร้ความสามารถ	Incapacitated person (n.)	๑. บุคคลวิกลจริตผู้ใด ถ้าคู่สมรสก็ดี ผู้บุพการี กล่าวคือ บิดา มารดา ปู่ย่า ตายาย ทวดก็ดี ผู้สืบสันดาน กล่าวคือ ลูก หลาน เหลน ลื้อก็ดี ผู้ปกครองหรือผู้พิทักษ์ก็ดี ผู้ซึ่งปกครองดูแลบุคคลนั้นอยู่ที่ใด หรือพนักงานอัยการก็ดี ร้องขอต่อศาลให้สั่งให้บุคคลวิกลจริตผู้นั้นเป็นคนไร้ความสามารถ ศาลจะสั่งให้บุคคลวิกลจริตผู้นั้นเป็นคนไร้ความสามารถก็ได้ ๒. บุคคลวิกลจริตซึ่งศาลสั่งให้เป็นคนไร้ความสามารถ	- ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ฉบับแก้ไขเพิ่มเติมใหม่ล่าสุด พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๒๘ - พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๒๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๓๒	
๓๖	คนเสมือนไร้ความสามารถ	Person under disability (n.) Quasi disability (n.) Incompetent person (n.)	บุคคลที่ไม่สามารถจัดการงานโดยตนเองได้ หรือ จัดกิจการไปในทางที่อาจจะเสื่อมเสียแก่ทรัพย์สิน ของตนเองหรือครอบครัว เพราะกายพิการ จิตฟั่นเฟือน ไม่สมประกอบ ประพฤติสุรุ่ยสุร่ายเสเพลเป็นอาชญา หรือติดสุรายาเมา หรือมีเหตุอื่นใดทำนองเดียวกันนั้น และศาลได้สั่งให้เป็นคนเสมือนไร้ความสามารถ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๒๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๓๓ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๓๗	ความคุ้มครอง	Protection (n.)	คุ้มครอง คือ ป้องกันรักษา, ระวังรักษา, ปกป้องรักษา	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๒๖๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๒๖๘	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๘	ความตกลง	Agreement (n.)	ตกลง คือ ยินยอมพร้อมใจ, ปลงใจ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๔๕๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๓๖	
๓๙	ความประมาททางอาญา	Criminal negligence (n.)	การกระทำความผิดที่มีใจโดยเจตนา แต่ทำไปโดยปราศจาก ความระมัดระวังซึ่งบุคคลในภาวะเช่นนั้นจะต้องมีอยู่ ตามวิสัย และ พฤติการณ์ และ ผู้กระทำอาจใช้ ความระมัดระวังเช่นนั้นได้ แต่ไม่ได้ใช้ให้เพียงพอ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑ , ศ.ดร.ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๕๙ วรรค ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๓๗	
๔๐	ความเป็นธรรม	Fairness (n.)	เป็นธรรม คือ ถูกต้อง	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๗๕๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๑	ความผิดฐานโกงเจ้าหนี้	Offences of cheating against creditors (n.)	๑. ผู้ใดเอาไปเสีย ทำให้เสียหาย ทำลาย ทำให้เสื่อมค่า หรือทำให้ไร้ประโยชน์ซึ่งทรัพย์อันตนจำนำไว้แก่ผู้อื่น ถ้าได้กระทำเพื่อให้เกิดความเสียหายแก่ผู้รับจำนำ ต้องระวางโทษ ๒. ผู้ใดเพื่อมิให้เจ้าหนี้ของตนหรือของผู้อื่นได้รับชำระหนี้ทั้งหมดหรือแต่บางส่วน ซึ่งได้ใช้หรือจะใช้สิทธิเรียกร้องทางศาลให้ชำระหนี้ ย้ายไปเสีย ซ่อนเร้น หรือโอนไปให้แก่ผู้อื่นซึ่งทรัพย์ใดก็ดี แก่ล้างให้ตนเองเป็นหนี้จำนวนใดอันไม่เป็นความจริงก็ดี ต้องระวางโทษ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร.ทวีเกียรติ มินะกนิษฐ, มาตรา ๓๔๙, ๓๕๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๔๒	ความผิดฐานขัดคำสั่งเจ้าพนักงาน	Being in violation of a police order (n.)	เป็นความผิดลหุโทษฐานหนึ่ง ไม่มีนิยามโดยตรง) ผู้ใดทราบคำสั่งของเจ้าพนักงานซึ่งสั่งการตามอำนาจที่มีกฎหมายให้ไว้ ไม่ปฏิบัติตามคำสั่งนั้น โดยไม่มีเหตุหรือข้อแก้ตัวอันสมควร ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินสิบวัน หรือปรับไม่เกินห้าพันบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ ถ้าการสั่ง เช่นว่านั้น เป็นคำสั่งให้ช่วยทำกิจการในหน้าที่ของเจ้าพนักงาน ซึ่งกฎหมายกำหนดให้สั่งให้ช่วยได้ ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินหนึ่งเดือน หรือปรับไม่เกินหนึ่งหมื่นบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ	ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๓๖๘	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๓	ความผิดฐานฉ้อโกง	Offences of cheating and fraud (n.)	การกระทำโดยทุจริต แสดงการหลอกลวงผู้อื่นด้วยข้อความอันเป็นเท็จหรือโดยกาปกปิดข้อความจริงซึ่งควรบอกให้แจ้ง และโดยการหลอกลวงเช่นว่านี้เป็นเหตุให้ได้ไปซึ่งทรัพย์สินจากผู้ถูกหลอกลวงหรือบุคคลที่สาม หรือทำให้ผู้ถูกหลอกลวงหรือบุคคลที่สามทำ ถอน หรือทำลายเอกสารสิทธิ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร.ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๔๔	ความผิดฐานชิงทรัพย์	Offenses of robbery (n.)	ผู้ลักทรัพย์โดยใช้กำลังประทุษร้าย หรือขู่เข็ญว่าในทันทีนั้น จะใช้กำลังประทุษร้าย เพื่อ (๑) ให้ความสะดวกแก่การลักทรัพย์หรือการพาทรัพย์นั้นไป (๒) ให้อยู่ในให้ซึ่งทรัพย์นั้น (๓) ยึดถือเอาทรัพย์นั้นไว้ (๔) ปกปิดการกระทำผิดนั้น หรือ (๕) ให้อภัยจากการจับกุม	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๓๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๔๕	ความผิดฐานทำให้เสียทรัพย์	Offences of mischief (n.)	การทำให้เสียหาย ทำลาย ทำให้เสื่อมค่า หรือทำให้ไร้ประโยชน์ซึ่งทรัพย์ของผู้อื่นหรือที่ผู้อื่นเป็นเจ้าของรวมอยู่ด้วย	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๕๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๖	ความผิดฐานบุกรุก	Offences of trespass (n.)	การเข้าไปในอสังหาริมทรัพย์ของผู้อื่นเพื่อถือการครอบครองทั้งหมด หรือแต่บางส่วน หรือเข้าไปกระทำการใด ๆ อันเป็นการรบกวนการครอบครองอสังหาริมทรัพย์ของเขาโดยปกติสุข	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๖๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๔๗	ความผิดฐานรับของโจร	Offences of receiving stolen property (n.)	ผู้ช่วยซ่อนเร้น ช่วยจำหน่าย ช่วยพาเอาไปเสีย ซื้อ รับจํานำ หรือรับไว้ โดยประการใดซึ่งทรัพย์สินอันได้มาโดยการกระทำความผิด ถ้าความผิดนั้นเข้าลักษณะลักทรัพย์ วิวางทรัพย์ กรรโชก ริดเอาทรัพย์ ชิงทรัพย์ ปล้นทรัพย์ ฉ้อโกง ยักยอก หรือเจ้าพนักงานยักยอกทรัพย์	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๕๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๔๘	ความมั่นคง	Security (n.)	มั่นคง คือ แน่นหนาและทนทาน	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๙๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือ ศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๔๓	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๙	ความยุติธรรมช่วงเปลี่ยนผ่าน	Transitional Justice (n.)	ความยุติธรรมในระยะเปลี่ยนผ่าน (Transitional Justice) เป็นการผสมผสานแนวคิดสองประการเข้าด้วยกัน คือ "การเปลี่ยนผ่าน" (transition) กับ "ความยุติธรรม" (justice) โดยการเปลี่ยนผ่าน คือ สภาวะที่สังคมได้เกิดกระบวนการเปลี่ยนแปลงระบอบทางการเมือง (political transformation/regime change) จากรูปแบบหนึ่งไปสู่รูปแบบใหม่อย่างมีนัยสำคัญ หรือใช้ในความหมายของการเปลี่ยนผ่านจากความขัดแย้งของคนในสังคมไปสู่สันติภาพและความมั่นคง ความยุติธรรมในระยะเปลี่ยนผ่าน จะหมายรวมถึง กระบวนการที่รัฐใช้ในการค้นหาความจริงจากการที่บุคคลหรือองค์กรของรัฐ หรือองค์กรที่รัฐให้การสนับสนุนใช้กำลังเข้าสังหาร หรือก่อความรุนแรงต่อพลเมืองของตนเอง ไม่ว่าจะ เป็นในรูปแบบของการฆ่าล้างเผ่าพันธุ์ การสังหารหมู่ การทรมาน การลักพาตัว	คำอธิบายจาก กต.สป.ยธ. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๕๐	ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ	International Relations (n.)	๑. การแลกเปลี่ยนและปฏิสัมพันธ์ที่เกิดขึ้นข้ามเขตพรมแดนของรัฐ ซึ่งส่งผลถึงความร่วมมือหรือความขัดแย้งระหว่างประเทศต่าง ๆ ในโลก เป็นแขนงหนึ่งของวิชารัฐศาสตร์ เป็นหลักปฏิบัติและการศึกษาปฏิสัมพันธ์ระหว่างประเทศเกี่ยวข้องโดยตรงกับการวางนโยบายระหว่างประเทศ ซึ่งครอบคลุมทั้งในด้านการเมือง เศรษฐกิจ ๒. การแลกเปลี่ยนและปฏิสัมพันธ์ที่เกิดขึ้นข้ามพรมแดนของรัฐในช่วงเวลาใดเวลาหนึ่งโดยรัฐหรือตัวแสดงใดๆ ที่มีใช้รัฐในรูปแบบที่เป็นทางการหรือไม่เป็นทางการเพื่อวัตถุประสงค์	คำอธิบายจาก กต.สป.ยธ. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ทางการเมืองหรือวัตถุประสงค์อื่น ๆ โดยเป็นความสัมพันธ์ที่ดี ร่วมมือกันหรือความสัมพันธ์ในลักษณะขัดแย้งกันในมิติ ของการเมือง เศรษฐกิจ การทหาร และวัฒนธรรม		
๕๑	ความสำคัญผิด ในข้อเท็จจริง	Mistake of fact (n.)	การที่ข้อเท็จจริงใดถ้ามีอยู่จริงจะทำให้การกระทำ ไม่เป็นความผิด หรือผู้กระทำไม่ต้องรับโทษ หรือได้รับ โทษน้อยลง แม้ข้อเท็จจริงนั้นไม่มีอยู่จริงแต่ผู้กระทำ สำคัญผิดว่ามีอยู่ ผู้กระทำย่อมไม่มีความผิด หรือได้รับ ยกเว้นโทษ หรือได้รับโทษน้อยลง แล้วแต่กรณี	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๖๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๘	
๕๒	ค่าจ้าง	Wage (n.) Pay (n.)	เงินทุกประเภทที่นายจ้างจ่ายให้แก่ลูกจ้างเป็นค่าตอบแทน การทำงานในวันและเวลาทำงานปกติ ไม่ว่าจะคำนวณ ตามระยะเวลาหรือคำนวณตามผลงานที่ลูกจ้างทำได้ และให้หมายความรวมถึงเงินที่นายจ้างจ่ายให้ในวันหยุด และวันลาซึ่งลูกจ้างไม่ได้ทำงานด้วย ทั้งนี้ ไม่ว่าจะกำหนด คำนวณ หรือจ่ายในลักษณะใด หรือโดยวิธีการใด และไม่ว่า จะเรียกชื่ออย่างไร (พ.ร.บ. ประกันสังคม พ.ศ. ๒๕๓๓ มาตรา ๕ และ พ.ร.บ. เงินทดแทน พ.ศ. ๒๕๓๗ มาตรา ๕)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๑๓๒ - ๑๓๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๕๒	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๓	ค่าตอบแทน	Remuneration (n.)	เงิน ทรัพย์สิน หรือประโยชน์อื่นใดที่บุคคลหนึ่งได้ให้แก่บุคคลอีกฝ่ายหนึ่งเพื่อเป็นการตอบแทนการที่บุคคลนั้นกระทำการหรืองดเว้นการกระทำเพื่อประโยชน์แก่ตนหรือผู้อื่น เงิน ทรัพย์สิน หรือประโยชน์อื่นใดที่ผู้เสียหายมีสิทธิได้รับ เพื่อตอบแทนความเสียหายที่เกิดขึ้น หรือเนื่องจากการกระทำความผิดอาญาของผู้อื่น	- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๑๓๕ - พระราชบัญญัติ ค่าตอบแทนผู้เสียหายและค่าทดแทนและค่าใช้จ่ายแก่จำเลยในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๔๔ มาตรา ๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๕๕๓	
๕๔	คำร้องทุกข์	Complaint (n.)	การที่ผู้เสียหายได้กล่าวหาต่อเจ้าหน้าที่ตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ว่ามีผู้กระทำความผิดขึ้น จะรู้ตัวผู้กระทำความผิดหรือไม่ก็ตามซึ่งกระทำให้เกิดความเสียหายแก่ผู้เสียหาย และการกล่าวหาเช่นนั้นได้กล่าวโดยมีเจตนาจะให้ผู้กระทำความผิดได้รับโทษ	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ต.ร. สุรศักดิ์ ลิขสิทธิ์วัฒนกุล, มาตรา ๒ (๗) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๓	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๕	คุ้มครองพยาน	Witness Protection (n.)	<p>๑. การดำเนินการตามมาตรา ๖ แห่งพระราชบัญญัติคุ้มครองพยานในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๔๖ ดังนี้</p> <p>ในกรณีที่พยานอาจไม่ได้รับความปลอดภัย พนักงานผู้มีอำนาจสืบสวนคดีอาญา พนักงานผู้มีอำนาจสอบสวนคดีอาญา พนักงานผู้มีอำนาจฟ้องคดีอาญา ศาล หรือสำนักงานคุ้มครองพยาน แล้วแต่กรณี อาจจัดให้พยานอยู่ในความคุ้มครองตามความเห็นเป็นการสมควร หรือตามที่พยานหรือบุคคลอื่นใด ซึ่งมีประโยชน์เกี่ยวข้องได้ร้องขอ และในกรณีจำเป็นบุคคลดังกล่าวจะขอให้เจ้าพนักงานตำรวจหรือเจ้าหน้าที่อื่นช่วยให้ความคุ้มครองแก่พยานได้ตามความจำเป็น ทั้งนี้ ต้องได้รับความยินยอมของพยานด้วย</p> <p>๒. การคุ้มครองรักษาความปลอดภัยแก่พยานมิให้เกิดอันตรายแก่ชีวิต ร่างกาย อนามัย เสรีภาพ ชื่อเสียง ทรัพย์สิน หรือสิทธิอย่างหนึ่งอย่างใดของพยาน รวมทั้งบุคคลตามมาตรา ๗ แห่งพระราชบัญญัติคุ้มครองพยานในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๔๖</p>	<p>- พระราชบัญญัติคุ้มครองพยานในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๔๖ มาตรา ๖</p> <p>- ระเบียบกระทรวงมหาดไทยว่าด้วยการคุ้มครองพยานในคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๕๑ ข้อ ๓</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>คำแปลจาก กต.สป.ยธ.</p>	
๕๖	เจตนาฆ่าผู้อื่นโดยไตร่ตรองไว้ก่อน	Premeditated design (n.)	<p>การฆ่าโดยผู้กระทำได้มีโอกาสคิดไตร่ตรองทบทวนแล้วจึงตกลงใจกระทำความผิด มิใช่การฆ่าไปโดยปัจจุบันทันด่วนเพราะเมาสุราหรือบันดาลโทสะ</p>	<p>ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ต.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๒๘๙ (๔)</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๕๙</p>	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๗	เจตนาทางอาญา	Criminal intent (n.) Intent (n.)	การกระทำโดยรู้สำนึกในสิ่งที่กระทำและในขณะที่เดียวกัน ผู้กระทำประสงค์ต่อผลหรือย่อมเล็งเห็นผลของการกระทำนั้น	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๕๙ วรรคสอง <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๘๑	
๕๘	ฉ้อโกง	Defraud (v.)	ผู้ใดโดยทุจริต หลอกลวงผู้อื่นด้วยการแสดงข้อความอันเป็นเท็จ หรือปกปิดข้อความจริงซึ่งควรบอกให้แจ้ง และโดยการหลอกลวงดังว่านั้นได้ไปซึ่งทรัพย์สินจากผู้ถูกหลอกลวงหรือบุคคลที่สาม หรือทำให้ผู้ถูกหลอกลวงหรือบุคคลที่สาม ทำ ถอน หรือทำลายเอกสารสิทธิ ผู้นั้นกระทำความผิดฐานฉ้อโกง	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๘๔	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๙	เดินเผชิญสื่บ	To view the scene (v.)	<p>สืบพยานนอกศาล เช่น การไปตรวจสอบสถานที่ที่เกี่ยวข้องกับคดีการสืบพยาน ณ สถานที่อื่นที่ไม่ใช่ที่ทำการของศาล (ดู ป.วิ.อาญา มาตรา ๒๓๐ และ ป.วิ.แพ่ง ม.๑๐๗)</p> <p>ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๒๓๐</p> <p>เมื่อคู่ความที่เกี่ยวข้องร้องขอหรือเมื่อศาลเห็นเป็นการสมควร ศาลอาจเดินเผชิญสื่บพยานหลักฐาน หรือเมื่อมีเหตุจำเป็นไม่สามารถนำพยานหลักฐานมาสืบที่ศาลนั้น และการสืบพยานหลักฐานโดยวิธีอื่นไม่สามารถกระทำได้ ศาลมีอำนาจส่งประเด็นให้ศาลอื่นสืบพยานหลักฐานแทนให้ศาลที่รับประเด็นมีอำนาจและหน้าที่ตั้งศาลเดิมรวมทั้งมีอำนาจส่งประเด็นต่อไปยังศาลอื่นได้</p> <p>ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง มาตรา ๑๐๗</p> <p>ถ้าศาลเห็นว่าในการสืบสวนหาความจริงจำเป็นต้องไปสืบพยาน ณ สถานที่ซึ่งข้อเท็จจริงอันประสงค์จะให้พยานเบิกความนั้นได้เกิดขึ้น ให้ศาลหรือผู้พิพากษาที่รับมอบหรือศาลที่ได้รับแต่งตั้งเพื่อการนั้นส่งหมายเรียกไปยังพยานระบุสถานที่และวันเวลาที่จะไปสืบพยานแล้วสืบพยานไปตามนั้น</p>	<p>- พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๒๒๑</p> <p>- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๒๓๐</p> <p>- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง มาตรา ๑๐๗</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๘</p>	
๖๐	ถ้อยแถลง	Statement (n.)	คำชี้แจง, คำประกาศ, คำอธิบายเป็นทางการ	<p>พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๖๒๘</p> <p><u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u></p> <p>หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๓๓๘</p>	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๑	แถลงการณ์	Argument (n.)	คำแถลงด้วยวาจาหรือเป็นหนังสือ ซึ่งคู่ความฝ่ายหนึ่งกระทำหรือยื่นต่อศาล ด้วยจุดมุ่งหมายที่จะเสนอความเห็นต่อศาลในข้อความในประเด็นที่ได้ยกขึ้นอ้างในคำคู่ความหรือในปัญหาข้อใดที่ศาลจะฟังมีคำสั่งหรือคำพิพากษา ซึ่งในข้อเหล่านี้คู่ความฝ่ายนั้นเพียงแต่แสดงหรือกล่าวทบทวน หรือยืนยัน หรืออธิบายข้อความแห่งคำพยาน หลักฐาน และปัญหาข้อกฎหมายและข้อเท็จจริงที่ฟัง คำแถลงการณ์อาจรวมอยู่ในคำคู่ความ	- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง มาตรา ๑ (๖) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๒๑	
๖๒	ทะเบียนบ้าน	House registration (n.)	ทะเบียนประจำบ้านแต่ละบ้านซึ่งแสดงเลขประจำบ้านและรายการของคนทั้งหมดผู้อยู่ในบ้าน	พระราชบัญญัติการทะเบียนราษฎร พ.ศ. ๒๕๓๔ มาตรา ๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือ Law dictionary พจนานุกรมศัพท์และสำนวนกฎหมาย ไทย-อังกฤษ , อังกฤษ-ไทย โดย ธง วิทย์วัฒน์ หน้า ๑๙๘	
๖๓	ที่พำนัก	Safe haven (n.) Shelter (n.)	ที่อาศัยอยู่ชั่วคราว	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๘๒๖ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๒๔ - รั้งฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๔	เทศบาลนคร	City administration (n.)	เทศบาลนคร ได้แก่ ท้องถิ่นชุมชนที่มีราษฎรตั้งแต่ห้าหมื่นคนขึ้นไป ทั้งมีรายได้พอควรแก่การที่จะปฏิบัติหน้าที่อันต้องทำตามพระราชบัญญัตินี้ และซึ่งมีประกาศกระทรวงมหาดไทยยกฐานะเป็นเทศบาลนคร ประกาศกระทรวงมหาดไทยนั้นให้ระบุชื่อและเขตของเทศบาลไว้ด้วย	พระราชบัญญัติเทศบาล พ.ศ. ๒๔๙๖ มาตรา ๑๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๓๘๕ - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๒๗	
๖๕	เทศบาลเมือง	Town administration (n.)	เทศบาลเมือง ได้แก่ ท้องถิ่นอันเป็นที่ตั้งศาลากลางจังหวัดหรือท้องถิ่นชุมชนที่มีราษฎรตั้งแต่หนึ่งหมื่นคนขึ้นไป ทั้งมีรายได้พอควรแก่การที่จะปฏิบัติหน้าที่อันต้องทำตามพระราชบัญญัตินี้ และซึ่งมีประกาศกระทรวงมหาดไทยยกฐานะเป็นเทศบาลเมือง ประกาศกระทรวงมหาดไทยนั้นให้ระบุชื่อและเขตของเทศบาลไว้ด้วย	พระราชบัญญัติเทศบาล พ.ศ. ๒๔๙๖ มาตรา ๑๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๓๘๕	
๖๖	ธรรมาภิบาล	Good Governance (n.)	หลักในการปกครอง การบริหาร การจัดการ การควบคุมดูแลกิจการต่างๆ ให้เป็นไปในครรลองธรรม ประกอบด้วยองค์ประกอบ ๑๐ หลัก ได้แก่ หลักประสิทธิผล หลักประสิทธิภาพ หลักการตอบสนอง หลักการรับผิดชอบต่อสังคม หลักความโปร่งใส หลักการมีส่วนร่วม หลักการกระจายอำนาจ หลักนิติธรรม หลักความเสมอภาค และหลักการมุ่งฉันทามติ	- คำอธิบายจาก กต.สป.ยธ. - คู่มือการจัดระดับการกำกับดูแลองค์การภาครัฐตามหลักธรรมาภิบาลของการบริหารกิจการบ้านเมืองที่ดี (Good Governance Rating) โดยสำนักงาน ก.พ.ร.) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๗	นับโทษต่อ	Consecutive sentence (n.)	ไม่มีนิยามของการนับโทษต่อโดยตรง มีแต่มาตราที่ศาลปรับใช้ในการนับโทษต่อ) โทษจำคุก ให้เริ่มแต่วันมีคำพิพากษา แต่ถ้าผู้ต้องคำพิพากษาถูกคุมขังก่อนศาลพิพากษา ให้หักจำนวนวันที่ถูกคุมขังออกจากระยะเวลาจำคุกตามคำพิพากษา เว้นแต่คำพิพากษานั้นจะกล่าวไว้เป็นอย่างอื่น ในกรณีที่คำพิพากษากล่าวไว้เป็นอย่างอื่น โทษจำคุกตามคำพิพากษา เมื่อรวมจำนวนวันที่ถูกคุมขังก่อนศาลพิพากษาในคดีเรื่องนั้นเข้าด้วยแล้ว ต้องไม่เกินอัตราโทษขั้นสูงของกฎหมายที่กำหนดไว้สำหรับความผิดที่ได้กระทำลงนั้น ทั้งนี้ไม่เป็นการกระทบกระเทือนบทบัญญัติในมาตรา ๙๑	ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๒๒	
๖๘	นายประกันผิดสัญญา	Bail bondsman in breach of contract (n.)	ในกรณีผิดสัญญาประกันต่อศาล ศาลมีอำนาจสั่งบังคับตามสัญญาประกันหรือตามที่ศาลเห็นสมควรโดยมีต้องฟ้อง ทั้งนี้ ศาลอาจสั่งงดการบังคับตามสัญญาประกันหรือลดจำนวนเงินที่ต้องใช้ตามสัญญาประกันก็ได้ โดยคำนึงถึงความพยายามของผู้ประกันในการติดตามตัวผู้ต้องหาหรือจำเลยที่หลบหนี รวมทั้งความเสียหายที่เกิดขึ้นว่ามีมากน้อยเพียงใดประกอบด้วยและเมื่อศาลสั่งประการใดแล้วฝ่ายผู้ถูกบังคับตามสัญญาประกันหรือพนักงานอัยการมีอำนาจอุทธรณ์ได้ คำวินิจฉัยของศาลอุทธรณ์ให้เป็นที่สุด	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๑๙	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๙	นายอำเภอ	Chief district officer (n.)	ตำแหน่งเจ้าพนักงานผู้ปกครองท้องที่ ซึ่งเป็นหัวหน้าปกครองบังคับบัญชาข้าราชการในอำเภอ และรับผิดชอบในการบริหารราชการของอำเภอ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๒๙๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๗๐	นิติธรรม	Rule of Law (n.)	หลักพื้นฐานแห่งกฎหมายที่บุคคลทุกคนต้องอยู่ภายใต้บังคับแห่งกฎหมายอย่างเท่าเทียมกัน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๐๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๓๐๐	
๗๑	นิรโทษกรรม	Amnesty (n.)	กฎหมายที่บัญญัติให้ผู้กระทำการใดที่กฎหมายกำหนดว่าเป็นความผิด พ้นจากความผิดและความรับผิดชอบ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๓๔	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๒	บันทึกความเข้าใจ	Memorandum of Understanding (n.)	การจัดทำหนังสือ โดยฝ่ายหนึ่งแสดงความสมัครใจจะปฏิบัติกรอย่างหนึ่งอย่างใด และตามเงื่อนไขที่ปรากฏในหนังสือนั้นกับอีกฝ่ายหนึ่ง โดยที่หนังสือนี้ไม่ถือว่าเป็นสัญญาผูกมัด แต่แสดงความต้องการอันแน่วแน่ของผู้ลงนามว่าจะปฏิบัติดังที่ได้ระบุไว้ และอีกฝ่ายหนึ่งก็มีความเข้าใจอย่างเดียวกัน	คำอธิบายจาก กต.สป.ยธ. (http://www.sc.mahidol.ac.th/IC/info/MOU-MOA.pdf) <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๗๓	บันดาลโทสะ	Sudden heat of passion (n.)	การกระทำโดยหุนหันพลันแล่นเพราะถูกข่มเหงอย่างร้ายแรงด้วยเหตุอันไม่เป็นธรรมโดยพิจารณาเปรียบเทียบกับความรู้สึกของวิญญูชน หาใช่ความรู้สึกของผู้กระทำความผิด นอกจากนี้การบันดาลโทสะอาจเกิดจากการกระทำต่อบุคคลใกล้ชิดกับผู้กระทำความผิดก็ได้	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๗๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๒๓	
๗๔	บัญชีระบุพยาน	Evidence List (n.)	บัญชีที่คู่ความยื่นต่อศาลเพื่อแสดงเอกสารหรือสภาพของเอกสารที่จะอ้างเป็นพยาน รายชื่อ ที่อยู่ ของบุคคล วัตถุ หรือสถานที่ซึ่งคู่ความระบุอ้างเป็นพยาน หรือขอให้ศาลไปตรวจ หรืออ้างอิงความเห็นของผู้เชี่ยวชาญที่ศาลตั้ง หรือความเห็นของผู้มีความรู้ความเชี่ยวชาญเพื่อเป็นพยานหลักฐานสนับสนุนข้ออ้างหรือข้อเถียงของตน (มาตรา ๘๘ ป.วิ.พ. และมาตรา ๒๒๙/๑ ป.วิ.อ.)	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๓๑๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือ การใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๙	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๕	บุคคลธรรมดา	Natural Person (n.)	คน, มนุษย์	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๑๗ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือ ศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๔๒	
๗๖	บุตรบุญธรรม	Legally adopted child (n.)	ไม่มีความหมายของบุตรบุญธรรมโดยตรงมีแต่สิทธิของบุตรบุญธรรม) บิดา หรือมารดาบุญธรรมกับบุตรบุญธรรมมิใช่สายเลือดเดียวกัน แต่เกิดจากความยินยอมพร้อมใจกัน ระหว่างบิดาหรือมารดาบุญธรรม กับ บิดามารดาที่แท้จริงของเด็ก และเด็กที่เป็นบุตรบุญธรรมด้วยเหตุผลบางประการ เช่นเพื่ออนาคตของเด็ก หรือเพื่อให้ผู้รับบุตรบุญธรรมที่ไม่มีบุตรได้มีบุตรสมใจปรารถนา การจดทะเบียนรับเด็กเป็น บุตรบุญธรรมกฎหมายจะให้ความคุ้มครองสิทธิเด็กให้มีฐานะอย่างเดียวกับบุตรที่ชอบด้วยกฎหมายของบิดา หรือ มารดาบุญธรรมทันทีนับแต่วันที่จดทะเบียน เช่น มีสิทธิได้รับมรดก มีสิทธิใช้นามสกุลของบิดา หรือมารดาบุญธรรมโดยที่บิดา หรือมารดาบุญธรรมไม่มีสิทธิที่จะมารับมรดกของบุตรบุญธรรม นอกจากนี้แล้ว บุตรบุญธรรมยังไม่เสียสิทธิที่พึงมีตามกฎหมายในครอบครัวเดิมแต่อย่างใด คือยังมีสิทธิรับมรดก ของบิดามารดาที่แท้จริงได้ และบิดามารดาที่แท้จริงมีสิทธิไปมาหาสู่เยี่ยมเยียนได้	เว็บไซต์ กรมการปกครอง , กระทรวงมหาดไทย เรื่องการรับบุตรบุญธรรม	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
			ตามสมควร ทั้งนี้กฎหมายยังคุ้มครองเด็กโดยบิดา หรือ มารดาบุญธรรมจะเลิกรับเด็กเป็นบุตรบุญธรรมได้ต้องได้รับความยินยอม จากบิดามารดาที่แท้จริงเสียก่อน และจะฟ้องให้มีการเลิกรับเด็กเป็นบุตรบุญธรรมโดยไม่มีเหตุอันควรไม่ได้		
๗๗	ปรองดอง	To compromise (v.) To be reconciled (v.)	ประนีประนอม, ยอมกัน, ไม่แก่งแย่งกัน, ตกลงกันด้วยความไกล่เกลี่ย, ตกลงกันด้วยไมตรีจิต	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๖๙๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรธนพิเชฐ หน้า ๔๖๓ - รัฟฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๗๘	ประมวลกฎหมาย	Code (n.)	บทบัญญัติแห่งกฎหมายในเรื่องเดียวกันหรือทำนองเดียวกันที่รวบรวมไว้อย่างเป็นระบบ และได้รับการประกาศให้ใช้บังคับเป็นกฎหมาย เช่น ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ประมวลกฎหมายอาญา	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๓๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๕๑	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๙	ปาฐกถา	Lecture (n.)	ถ้อยคำหรือเรื่องราวที่บรรยายในที่ชุมชน	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๗๔๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๔๙๔	
๘๐	ผิดสัญญาประกันตัว	To breach the Bail contract (v.) Temporary release contract (n.)	ในกรณีผิดสัญญาประกันต่อศาล ศาลมีอำนาจสั่งบังคับตามสัญญาประกันหรือตามที่ศาลเห็นสมควรโดยมีต้องฟ้อง ทั้งนี้ ศาลอาจสั่งงดการบังคับตามสัญญาประกันหรือลดจำนวนเงินที่ต้องใช้ตามสัญญาประกันก็ได้ โดยคำนึงถึงความพยายามของผู้ประกันในการติดตามตัวผู้ต้องหาหรือจำเลยที่หลบหนี รวมทั้งความเสียหายที่เกิดขึ้นว่ามีมากน้อยเพียงใดประกอบด้วย และเมื่อศาลสั่งประการใดแล้วฝ่ายผู้ถูกบังคับตามสัญญาประกันหรือพนักงานอัยการมีอำนาจอุทธรณ์ได้ คำวินิจฉัยของศาลอุทธรณ์ให้เป็นที่สุด เงินสดหรือหลักทรัพย์อื่นที่นำมาวางต่อศาลเพื่อเป็นหลักประกันตามมาตรา ๑๑๔ ไม่อยู่ในข่ายที่จะถูกยึดหรืออายัดเพื่อชำระหนี้ให้แก่เจ้าหนี้อื่นจนกว่าความรับผิดชอบตามสัญญาประกันจะระงับสิ้นไป เว้นแต่ศาลเห็นว่าหนี้ของเจ้าหนี้นั้นมิได้เกิดจากการฉ้อฉลและมีคำสั่งให้ปล่อยทรัพย์สินดังกล่าว ในกรณีที่ต้องมีการบังคับคดีเพราะผิดสัญญาประกันตามวรรคหนึ่งให้ศาลมีอำนาจออกหมายบังคับคดีหรือคำสั่งอื่นใดเพื่อบังคับเอาแก่ทรัพย์สินของบุคคลซึ่งต้องรับผิดชอบ	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๑๙	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
			สัญญาประกันได้เสมือนว่าเป็นลูกหนี้ตามคำพิพากษา โดยให้เจ้าพนักงานศาลที่ได้รับแต่งตั้งและพนักงานอัยการเป็นผู้มีอำนาจหน้าที่ในการบังคับตามสัญญาประกัน และให้เจ้าพนักงานบังคับคดี กรมบังคับคดี มีอำนาจหน้าที่ยึดหรืออายัดทรัพย์สินของผู้ประกันและขายทอดตลาดตามที่ได้รับแจ้งจากศาล หรือพนักงานอัยการ และถ้าจะต้องขายทรัพย์สินที่วางเป็นหลักประกันไว้ต่อศาล เมื่อศาลส่งทรัพย์สินหรือหนังสือสำคัญสำหรับทรัพย์สินนั้นไปยังเจ้าพนักงานบังคับคดี กรมบังคับคดี ให้ถือว่าได้มีการยึดทรัพย์สินดังกล่าวแล้ว ทั้งนี้ มิให้หน่วยงานของรัฐเรียกค่าฤชาธรรมเนียม หรือค่าใช้จ่ายจากผู้ดำเนินการบังคับคดี การบังคับคดีตามมาตรา นี้ ให้ปฏิบัติตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง โดยอนุโลม เว้นแต่ประธานศาลฎีกาโดยความเห็นชอบของที่ประชุมใหญ่ ศาลฎีกาจะออกข้อบังคับกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น ข้อบังคับนั้นเมื่อประกาศในราชกิจจานุเบกษาแล้วให้ใช้บังคับได้		
๘๑	ผู้กระทำความผิด	Offender (n.)	อาจมีได้ทั้งผู้กระทำความผิดคนเดียวและผู้กระทำความผิดหลายคน ได้แก่ ตัวการ (ผู้กระทำความผิด “ร่วมแรงร่วมใจ” แบ่งหน้าที่กันทำ) ผู้ใช้ (ผู้ “ก่อ” เจตนาในการกระทำความผิดของผู้อื่นโดยการกล่าว ขาน วาน ใช้ ยุยง ฯลฯ) และผู้สนับสนุน (ผู้ช่วยเหลือ ให้ความสะดวก ในการกระทำความผิด)	คำบรรยายกฎหมายอาญาภาคทั่วไป ศ. (พิเศษ) ดร.เกียรติขจร วัจนะสวัสดิ์ ,เนติบัณฑิตยสภา, สมัยที่ ๗๑, มาตรา ๘๓, ๘๔ และ ๘๖ ป.อ. ตามลำดับ	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
				หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๕๙	
๘๒	ผู้จัดการมรดก	Real representation (n.) Administrator to estate (n.)	ผู้มีหน้าที่ในการจัดสรรแบ่งปันทรัพย์ซึ่งเป็นมรดกของผู้ตาย ซึ่งสำนักงานอัยการสูงสุดให้ความช่วยเหลือแก่ประชาชนในการยื่นคำร้องต่อศาลตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๖๔๙ มาตรา ๑๖๔๙ ผู้จัดการมรดกซึ่งผู้ตายตั้งไว้ย่อมมีอำนาจและหน้าที่ในอันที่จะจัดการทำศพของผู้ตาย เว้นแต่ผู้ตายจะได้ตั้งบุคคลอื่นไว้โดยเฉพาะให้จัดการตั้งว่านั้น ถ้าผู้ตายมิได้ตั้งผู้จัดการมรดกหรือบุคคลใดไว้ให้เป็นผู้จัดการทำศพ หรือทายาทมิได้มอบหมายตั้งให้บุคคลใดเป็นผู้จัดการทำศพ บุคคลผู้ได้รับทรัพย์มรดก โดยพินัยกรรม หรือโดยสิทธิโดยธรรมเป็นจำนวนมากที่สุด เป็นผู้มีอำนาจและตกอยู่ในหน้าที่ต้องจัดการทำศพ เว้นแต่ศาลจะเห็นเป็นการสมควรตั้งบุคคลอื่นให้จัดการเช่นนั้นในเมื่อบุคคลผู้มีส่วนได้เสียคนใดคนหนึ่งร้องขอขึ้น	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๖๒	
๘๓	ผู้ปกครอง	Guardian (n.)	๑. บุคคลซึ่งศาลตั้งให้ใช้อำนาจปกครองผู้เยาว์ที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะและไม่มีบิดามารดา หรือบิดามารดาถูกถอนอำนาจปกครอง ตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๕๘๕ ๒. บิดามารดา หรือบิดา หรือมารดา ซึ่งเป็นผู้ใช้อำนาจปกครองหรือผู้ปกครองตามประมวลกฎหมายแพ่งและ	- ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ฉบับ(แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑๕๘๕ - พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๗๙-๓๘๐	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
			พยานิชย์ และหมายความรวมถึงบุคคลที่เด็กอยู่ด้วยเป็นประจำหรือที่เด็กอยู่รับใช้การงาน	<u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๖๗ - รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๘๔	ผู้เยาว์	Minor (n.)	บุคคลผู้ยังไม่บรรลุนิติภาวะ โดยจะบรรลุนิติภาวะ หรือพ้นจากสภาพการเป็นผู้เยาว์ เมื่อมีอายุครบยี่สิบปีบริบูรณ์ หรือเมื่อทำการสมรส หากการสมรสนั้นได้ทำตามบทบัญญัติมาตรา ๑๔๔๘ ซึ่งบัญญัติว่า การสมรสจะทำได้ต่อเมื่อชายและหญิงมีอายุสิบเจ็ดปีบริบูรณ์แล้ว แต่ในกรณีที่มีเหตุอันสมควร ศาลอาจอนุญาตให้ทำการสมรสก่อนนั้นได้	- ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ฉบับแก้ไขเพิ่มเติมใหม่ล่าสุด พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๑๔๔๘ - พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๙๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๗๐	
๘๕	ผู้รับพินัยกรรม	Legatee (n.) Devisee (n.)	ทายาทผู้มีสิทธิรับทรัพย์ซึ่งเป็นมรดกของผู้ตายตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๖๐๓ มาตรา ๑๖๐๓ กองมรดกย่อมตกทอดแก่ทายาทโดยสิทธิตามกฎหมายหรือโดยพินัยกรรม ทายาทที่มีสิทธิตามกฎหมาย เรียกว่า “ทายาทโดยธรรม” ทายาทที่มีสิทธิตามพินัยกรรม เรียกว่า “ผู้รับพินัยกรรม”	คำอธิบายจากสำนักงานอัยการสูงสุด <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๗๑	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘๖	ผู้ลี้ภัย/การลี้ภัย	Refugee (n.)	ลี้ภัย คือ หลีกหนีภัย, หลบหนีภัย, เช่น ลี้ภัยการเมือง ลี้ภัยสงคราม	พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๐๖๔ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๗๒	
๘๗	ผู้สืบสันดาน	Descendant (n.)	ผู้สืบสายโลหิตโดยตรงลงมา ได้แก่ ลูก หลาน เหลน ลื้อ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔	
๘๘	ผู้อนุบาล	Guardian (n.)	บุคคลซึ่งศาลมีคำสั่งแต่งตั้งให้เป็นผู้ปกครองดูแล คนไร้ความสามารถ	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๓๙๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๗๔	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘๘	พระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ และ มาตรา ๕๔ ของพระราชบัญญัติคน เข้าเมืองฯ	Immigration Act of ๑๙๗๙ and Article ๕๔ of the Immigration Act (n.)	ข้อความตามพรบ. คนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ มาตรา ๕๔) คนต่างด้าวผู้ใดเข้ามาหรืออยู่ในราชอาณาจักร โดยไม่ได้ รับอนุญาตหรือการอนุญาตนั้นสิ้นสุดหรือถูกเพิกถอนแล้ว พนักงานเจ้าหน้าที่จะส่งตัวคนต่างด้าวผู้นั้นกลับออกไป นอกราชอาณาจักรก็ได้ ถ้ามีกรณีต้องสอบสวนเพื่อส่งตัว กลับตามวรรคหนึ่งให้นำมาตรา ๑๙ และมาตรา ๒๐ มาใช้บังคับโดยอนุโลม ในกรณีคนต่างด้าวผู้ใดเข้ามาหรือ อยู่ในราชอาณาจักรโดยไม่ได้รับอนุญาตหรือการอนุญาตนั้น สิ้นสุดหรือถูกเพิกถอนแล้ว พนักงานเจ้าหน้าที่จะส่งตัว คนต่างด้าวผู้นั้นกลับออกไปนอกราชอาณาจักรก็ได้ ถ้ามีกรณีต้องสอบสวนเพื่อส่งตัวกลับตามวรรคหนึ่ง ให้นำมาตรา ๑๙ และมาตรา ๒๐ มาใช้บังคับโดยอนุโลม ในกรณีที่มีคำสั่งให้ส่งตัวคนต่างด้าวกลับออกไป นอกราชอาณาจักรแล้วในระหว่างรอการส่งกลับ พนักงานเจ้าหน้าที่มีอำนาจอนุญาตให้ไปพักอาศัยอยู่ ณ ที่ใด โดยคนต่างด้าวผู้นั้นต้องมาพบพนักงานเจ้าหน้าที่ ตามวัน เวลา และสถานที่ที่กำหนด โดยต้องมีประกัน หรือมีทั้งประกันและหลักประกันก็ได้ หรือพนักงาน เจ้าหน้าที่จะกักตัวคนต่างด้าวผู้นั้นไว้ ณ สถานที่ใด เป็นเวลานานเท่าใดตามความจำเป็นก็ได้ ค่าใช้จ่าย ในการกักตัวนี้ให้คนต่างด้าวผู้นั้นเป็นผู้เสีย บทบัญญัติ ในมาตรานี้มิให้ใช้บังคับแก่คนต่างด้าว ซึ่งเข้ามาอยู่ ในราชอาณาจักรก่อนวันที่พระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พุทธศักราช ๒๕๘๐ ใช้บังคับ		



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙๐	ภูมิลำเนา	Domicile (n.)	ถิ่นที่อยู่อันเป็นแหล่งสำคัญ เช่น ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์มาตรา ๓๗ ภูมิลำเนาของบุคคลธรรมดาได้แก่ถิ่นอันบุคคลนั้นมีสถานที่อยู่เป็นแหล่งสำคัญ	- ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ฉบับแก้ไขเพิ่มเติมใหม่ล่าสุด พ.ศ. ๒๕๕๙ มาตรา ๓๗ - พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม) หน้า ๔๓๑ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือ ศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๖๙๕	
๙๑	มีภาระการพิสูจน์	To Bear Burden of Proof (v.)	คู่ความฝ่ายใดกล่าวอ้างข้อเท็จจริงโดยอ้อมมีภาระในการพิสูจน์ข้อเท็จจริงนั้น แต่หากมีข้อสันนิษฐานไว้ในกฎหมายหรือข้อสันนิษฐานที่ควรจะเป็นซึ่งปรากฏจากสภาพปกติธรรมดาของเหตุการณ์เป็นคุณแก่ฝ่ายใด ฝ่ายนั้นต้องพิสูจน์เพียงว่าตนได้ปฏิบัติตามเงื่อนไขแห่งการที่ตนจะได้รับประโยชน์จากข้อสันนิษฐานนั้นครบถ้วนแล้ว	คำอธิบายพยานหลักฐานคดีแพ่งและคดีอาญา อ. ธาณี สิงหนาท ผู้ช่วยผู้พิพากษาศาลฎีกา, เนติบัณฑิตยสภา, มาตรา ๘๔/๑ ป.วิ.พ. <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๙	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙๒	ริบ	To Forfeit (v.)	รวบเอายึดเอาโดยพลการหรือโดยอำนาจกฎหมาย เป็นต้น	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๐๐๓ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการ ศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงาน ศาลยุติธรรม หน้า ๕๙	
๙๓	ละเมิดอำนาจศาล	To be in Contempt of Court (v.)	เป็นบทบัญญัติที่ให้อำนาจศาลไว้เป็นพิเศษเพื่อให้การดำเนินกระบวนการพิจารณาของศาลเป็นไปด้วยความเที่ยงธรรม รวดเร็ว และเพื่อรักษาความสงบเรียบร้อยในบริเวณศาล โดยมีการบัญญัติเรื่องละเมิดอำนาจศาลไว้ในประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง มาตรา ๓๐ ถึง ๓๓ นอกจากนี้ยังมีบัญญัติไว้ใน พรบ. จัดตั้งศาลปกครองและวิธีพิจารณาคดีปกครอง พ.ศ. ๒๕๔๒ มาตรา ๖๔ และ ๖๕ ด้วย	เอกสารวิชาการรวบรวมโดยนายวิชาญ ศรีสิงห์ สถาบันพัฒนาข้าราชการฝ่ายตุลาการศาลยุติธรรม	
๙๔	วันนัดสืบพยาน	Hearing (n.)	วันที่ศาลเริ่มต้นทำการสืบพยาน	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๔๙๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการ ศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงาน ศาลยุติธรรม หน้า ๕๙	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙๕	วิกลจริตทางอาญา	Criminally insane (adj.)	การไม่รู้ผิดชอบ ไม่สามารถบังคับตนเองได้เพราะ มีจิตบกพร่อง โรคจิตหรือจิตฟั่นเฟือน ซึ่งเป็นเหตุยกเว้นโทษ ในทางกฎหมายอาญา แต่หากถึงขนาดไม่รู้สำนึก ในการกระทำ ไม่รู้ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบ ความผิดเลยย่อมไม่มีความผิด เพราะการกระทำไม่ครบ องค์ประกอบ	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๖๕ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการ ศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงาน ศาลยุติธรรม หน้า ๖๐	
๙๖	วิญญูชน	Person of ordinary prudence; reasonable person (n.)	บุคคลซึ่งรู้ผิดรู้ชอบตามปกติ	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๑๑๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๓๐	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙๗	วิธีการเพื่อความปลอดภัย	Measure of safety (n.)	มาตรการซึ่งใช้บังคับต่อผู้กระทำผิดหรือผู้ที่มีสภาพน่ากลัวว่าจะกระทำผิดแทนโทษ หรือเป็นมาตรการที่ใช้บังคับต่อผู้กระทำผิดผนวกกับโทษ วิธีการเพื่อความปลอดภัย มีดังนี้ (๑) กักกัน (๒) ห้ามเข้าเขตกำหนด (๓) เรียกประกันทัณฑ์บน (๔) คุมตัวไว้ในสถานพยาบาล (๕) ห้ามการประกอบอาชีพบางอย่าง	- ถาวร พานิชพันธ์ (๒๕๒๐) วิธีการเพื่อความปลอดภัย หน้า ๓ - ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิงแก้ไขเพิ่มเติม พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๓๙ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๐	
๙๘	สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง	Immigration office (n.)	(ไม่มีนิยามสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองโดยตรงมีแต่ภารกิจสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง) สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองมีภารกิจในการตรวจบุคคลและยานพาหนะที่เดินทางเข้ามาในและออกไปนอกราชอาณาจักร เปรียบเสมือนประตูของประเทศ รวมทั้งให้บริการคนต่างด้าวขณะพำนักอยู่และเป็นแนวหน้าในการรักษาความมั่นคงของประเทศ ดังนั้น สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง จึงเป็นหน่วยงานที่มีภารกิจสำคัญยิ่ง ทั้งงานการให้บริการ ในการเดินทางข้ามแดนและการรักษาความมั่นคงของประเทศ ในการสกัดกั้นบุคคลต้องห้ามหรือไม่พึงประสงค์ มิให้เดินทางเข้ามาในหรือออกไปนอกราชอาณาจักรได้ รวมทั้งป้องกันภัยคุกคามต่อความมั่นคงในรูปแบบต่างๆ	https://www.immigration.go.th/content/mission	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มา ของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙๙	สิทธิเรียกค่าสินไหม ทดแทนจากการกระทำ ความผิดอาญา	The Right of a victim to request recompense for a criminal offense (n.)	เมื่อมีการกระทำความผิดอาญาก็มักก่อให้เกิดสิทธิ เรียกร้องในทางแพ่งด้วยเพราะการกระทำความผิดอาญา โดยทั่วไปจะเป็นการกระทำที่เป็นละเมิด โดยผู้เสียหาย ย่อมมีสิทธิในการเรียกค่าสินไหมทดแทนได้แก่ ๑. การคืนทรัพย์สินที่ผู้เสียหายต้องเสียไปเพราะละเมิด ๒. การใช้ราคาทรัพย์สิน ๓. ค่าเสียหายเพื่อความเสียหายอย่างใด ๆ ที่เกิดขึ้น	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความ อาญา มาตรา ๔๔/๑	
๑๐๐	สินสมรส	Marital property (n.) Matrimonial property (n.) Community estate (n.)	สินสมรสได้แก่ทรัพย์สิน (๑) ที่คู่สมรสได้มาระหว่างสมรส (๒) ที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งได้มาระหว่างสมรสโดยพินัยกรรม หรือโดยการให้เป็นหนังสือเมื่อพินัยกรรมหรือหนังสือ ยกให้ระบุว่าสินสมรส (๓) ที่เป็นดอกผลของสินส่วนตัว ถ้ากรณีเป็นที่สงสัยว่า ทรัพย์สินอย่างหนึ่งเป็นสินสมรสหรือไม่ ให้สันนิษฐานไว้ ก่อนว่าเป็นสินสมรส	ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๔๗๔	
๑๐๑	สินส่วนตัว	Personal property (n.)	สินส่วนตัวได้แก่ทรัพย์สิน (๑) ที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมีอยู่ก่อนสมรส (๒) ที่เป็นเครื่องใช้สอยส่วนตัว เครื่องแต่งกาย หรือ เครื่องประดับกายตามควรแก่ฐานะ หรือเครื่องมือ เครื่องใช้ที่จำเป็นในการประกอบอาชีพหรือวิชาชีพของ คู่สมรสฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง (๓) ที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งได้มาระหว่างสมรสโดยการรับมรดก หรือโดยการให้โดยเสนหา (๔) ที่เป็นของหมั้น	ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๔๗๑	



หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ (๑๐๔ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	คำอธิบาย	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๐๒	หลักประกัน	Security (n.) Collateral (n.)	ในทางอาญาได้แก่เงินสด หลักทรัพย์หรือบุคคลที่นำมาประกันตัวผู้ต้องหาหรือจำเลย (ป.วิ.อ. มาตรา ๑๑๔) ในทางแพ่ง ได้แก่ ทรัพย์สินหรือบุคคลที่ใช้เป็นประกันการชำระหนี้	พจนานุกรมศัพท์กฎหมายไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๔ (แก้ไขเพิ่มเติม), หน้า ๕๙๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๓๗ - รัฟฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๐๓	ให้การ	Plead (v.) Testify (v.)	ให้ถ้อยคำเกี่ยวกับเรื่องที่เป็นมา เช่น จำเลยให้การต่อศาล	พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔ หน้า ๑๓๕๘ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๘๒ - รัฟฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๐๔	อั้งยี่หรือซ่องโจร	A secret society or criminal association (n.)	๑. ผู้ใดเป็นสมาชิกของคณะบุคคลซึ่งปกปิดวิธีดำเนินการ และมีความมุ่งหมายเพื่อการอันมิชอบด้วยกฎหมาย ผู้นั้นกระทำความผิดฐานเป็นอั้งยี่ ๒. ผู้ใดสมคบกันตั้งแต่ห้าคนขึ้นไป เพื่อกระทำความผิดอย่างหนึ่งอย่างใดตามที่บัญญัติไว้ในภาค ๒ นี้ และความผิดนั้นมีกำหนดโทษจำคุกอย่างสูงตั้งแต่หนึ่งปีขึ้นไป ผู้นั้นกระทำความผิดฐานเป็นซ่องโจร	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๖๑, ศ. ด.ร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ, มาตรา ๒๐๙ - ๒๑๐ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๘๙	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑	กรมการพัฒนาชุมชน	Community Development Department (n.)	กฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการกรมการพัฒนาชุมชนกระทรวงมหาดไทย พ.ศ. ๒๕๕๒ ข้อ ๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> www.cdd.go.th (หน้าเว็บไซต์กรมการพัฒนาชุมชน)	
๒	กรมที่ดิน	Department of Lands (n.)	กฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการกรมที่ดินกระทรวงมหาดไทย พ.ศ. ๒๕๕๗ ข้อ ๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - www.dol.go.th/ (หน้าเว็บไซต์ของหน่วยงานดังกล่าว) - หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๙๕๙	
๓	กรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัย	Department of Disaster Prevention and Mitigation (n.)	กฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการกรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัยกระทรวงมหาดไทย พ.ศ. ๒๕๕๗ ข้อ ๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - www.disaster.go.th/ (หน้าเว็บไซต์กรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัย) - หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๙๕๙	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔	กรมโยธาธิการและผังเมือง	Department of Public Works and Town and Country Planning (n.)	กฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการกรมโยธาธิการและผังเมืองกระทรวงมหาดไทย พ.ศ. ๒๕๕๗ ข้อ ๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - www.dpt.go.th/ (หน้าเว็บไซต์กรมโยธาธิการและผังเมือง) - หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๙๕๙	
๕	กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น	Department of Local Administration (n.)	กฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นกระทรวงมหาดไทย พ.ศ. ๒๕๕๑ ข้อ ๒ <u>คำศัพท์ภาษาอังกฤษ</u> - www.dla.go.th / (หน้าเว็บไซต์กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น) - หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๙๕๙	
๖	ก่อการวุ่นวายในบ้านเมือง	Offences relating to public peace (n.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๘๙	
๗	ก่อให้เกิดอันตรายแก่ประชาชน	Offenses relating to causing public dangers (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๘	การกักขังโดยมิชอบด้วยกฎหมาย	Illegal confinement (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๓๙๕	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๙	การกักขังตามคำสั่งศาล	To imprison by Court Order (v.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๐	การขอออกหมายขังโดยพนักงานสอบสวน	Remand Request (n.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการ ต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๗	
๑๑	การขับขี่รถขณะมีเมเมา	Driving while intoxicated; driving under influence (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๔๐๐	
๑๒	การดูแลหลังปล่อย	aftercare (n.) After release care (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๓	การติดต่อโลกภายนอกขณะต้องโทษ	Contact with the outside world while being punished (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๔	การติดตามภายหลังพ้นโทษ	Follow up after punishment completion (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๕	การบำบัด, การรักษา	Treatment (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘ หน้า ๓๓๙	
๑๖	การประชุมทางวิชาการ	Conference (n.) Symposium (n.)	คำแปลจาก ผศ.ดร. หนึ่งหทัย แรงผลสัมฤทธิ์	หมวด ๔
๑๗	การป้องปราม	Deterrence (n.)	คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	หมวด ๔



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๑๘	การจับตัว (อำนาจของตำรวจตรวจคนเข้าเมือง)	To take custody of (Authority of Immigration police) (v.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๑๙	กิจการภายใน	Internal affairs (n.)	หนังสือพจนานุกรมไทย-อังกฤษ โดย วงศ์ วรรณพิเชฐ หน้า ๕๒	หมวด ๔
๒๐	ตรวจคนเข้าเมือง	Immigration (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๒๑	ข้อบังคับเรือนจำ	Prison regulations (n.)	Corrections Act, B.E. ๒๕๖๐	หมวด ๓
๒๒	ขณะอยู่ในเรือนจำ	While in prison (adv.)		
๒๓	ขัดขืนการจับกุม	Resist arrest (v.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๙๕	
๒๔	คณะอนุกรรมการ	Subcommittee (n.)	คำแปลจาก ผศ.ดร. หนึ่งทัญ แรงผลสัมฤทธิ์	หมวด ๑
๒๕	ความช่วยเหลือทางอาญา	Mutual Legal Assistance (n.)	คำแปลจาก กต.สพ.ยธ.	
๒๖	ความผิดเกี่ยวกับการค้า	Offenses relating to trade (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับ งานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๒๗	ความผิดเกี่ยวกับเงินตรา	Offences relating to currencies (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับ งานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๒๘	ความผิดเกี่ยวกับดวงตรา แสตมป์ หรือ ตั๋ว	Offenses relating to seals, stamps, or tickets (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๒๙	ความผิดเกี่ยวกับเพศ	Offenses relating to sexuality (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๓๐	ความผิดเกี่ยวกับเอกสาร	Offenses relating to documents (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๓๑	ความผิดฐานเบิกความเท็จ	Perjury (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๔๐	
๓๒	ความผิดฐานเปิดเผยความลับ	Offences of disclosure of private secrets (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๓๓	ความผิดต่อความมั่นคงของรัฐ	Offenses against the security of the kingdom (n.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๘๙	
๓๔	ความผิดต่อเจ้าพนักงาน	Offenses against officials (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๓๕	ความผิดต่อเจ้าพนักงานในราชการยุติธรรม	Offenses against judicial officials (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๓๖	ความผิดต่อชีวิต	Offenses against life (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๓๗	ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ในราชการยุติธรรม	Malfeasance in judicial office (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๓๘	ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ	Malfeasance in office (n.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๘๙	
๓๙	ความผิดต่อสัมพันธ์ไมตรีกับต่างประเทศ	Offenses against the friendly relations with foreign states (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๔๐	ความผิดต่อเสรีภาพ	Offences against liberty (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๒	
๔๑	ความผิดต่อองค์พระมหากษัตริย์ ต่อพระราชินี ต่อรัชทายาท หรือต่อผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์	Offenses against the King, the Queen the heir-apparent and the regent (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๔๒	ความผิดที่เกี่ยวกับศาสนา	Offenses relating to religion (n.)	คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับงานราชทัณฑ์, สำนักทัณฑวิทยา กรมราชทัณฑ์, หน้า ๓๑	
๔๓	ความยุติธรรมทางอาญา	Criminal Justice (n.)	คำแปลจาก ผศ.ดร. หนึ่งหทัย แร่งผลสัมฤทธิ์	หมวด ๔
๔๔	คำพิพากษารอการลงโทษ	Suspended sentence (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๑	
๔๕	คำแถลงของผู้เสียหายหรือจำเลยประกอบ คำร้องขอปล่อยชั่วคราว	Victim / Defendant statement accompanying a petition for temporary release (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๔๖	คำฟ้องเคลือบคลุม	Disjunctive allegation (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๒	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๔๗	คำรับรอง	Certification (n.)	คำแปลจาก สตช.	หมวด ๑
๔๘	คำสั่งระหว่างพิจารณา	Interlocutory order (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๕๖๔	
๔๙	จับโดยมีหมายและไม่มีหมาย	Arrest with and without warrant (v.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๘	
๕๐	จำเลยที่เป็นเยาวชน	Juvenile defendant (n.) Juvenile respondent (n.)	คำแปลจาก ผศ.ดร. หนึ่งทชัย แรงผลสัมฤทธิ์	
๕๑	เจ้าหน้าที่หน้าบัลลังก์	Court clerk (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๕๒	ด้วยเหตุผล/จุดประสงค์ทางการเมือง	With political purpose (prep.)	คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๕๓	ต่อสาธารณชน: ในที่สาธารณะ	In public (prep.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๕๙	
๕๔	ทรัพย์สินที่ได้มาโดยการกระทำความผิด	Property acquired to an offense (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๑๔	
๕๕	แนวปฏิบัติ	Practice (n.) Guideline (n.)	คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	หมวด ๔
๕๖	บริเวณเคหสถาน	Domestic premises (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๑๐๐	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๕๗	บรรทัดฐานระหว่างประเทศ	International Norms (n.)	คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๕๘	ผู้เก็บรักษาของกลาง	Mutual Legal Assistance (n.)	คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๕๙	ผู้ต้องหาที่เป็นเยาวชน	Juvenile suspect (n.)	คำแปลจาก กสม.	หมวด ๑
๖๐	ผู้พ้นจากการคุมความประพฤติ	A person who successfully completed probation (n.)	คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	หมวด ๓
๖๑	ผู้ร้องขอ	Petitioner (n.)	คำแปลจาก ผศ.ดร. หนึ่งหทัย แร่งผลสัมฤทธิ์	
๖๒	พกอาวุธ: พาอาวุธ	Carry arms or weapon (v.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๗๘	
๖๓	พยานหลักฐานที่รับฟังได้	Admissible evidence (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๘๐	
๖๔	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙	Probation Act B.E. ๒๐๑๖ (๒๕๕๙) (n.)	Probation Act B.E. ๒๐๑๖ (๒๕๕๙)	หมวด ๓
๖๕	พระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕	Narcotic Addict Rehabilitation Act B.E. ๒๐๐๒ (๒๕๔๕) (n.)	Narcotic Addict Rehabilitation Act B.E. ๒๐๐๒ (๒๕๔๕)	หมวด ๓
๖๖	พระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐	Corrections Act, B.E. ๒๐๑๗ (๒๕๖๐) (n.)	Corrections Act, B.E. ๒๐๑๗ (๒๕๖๐)	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๖๗	พิสูจน์ความผิด	Establish the guilt (v.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๖๘๗	
๖๘	มาตรการการปฏิบัติต่อผู้กระทำความผิดแบบไม่ควบคุมตัว	Non-custodial treatment of offenders (n.)	คำแปลจากกรมคุมประพฤติ	หมวด ๓
๖๙	ไม่ให้การ	To Remain Silent (v.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๙	
๗๐	ไม่มีผู้ใดจะถูกลงโทษซ้ำในความผิดเดียวกัน	Nemo bis punitur pro eodem delicto	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๒๑๗	
๗๑	รายงานกระบวนการพิจารณา	Court Proceeding Memorandum (n.)	คู่มือการใช้ภาษาอังกฤษในราชการศาล (คดีอาญา) เล่มที่ ๑ พิมพ์ครั้งที่ ๒, กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม หน้า ๕๙	
๗๒	วิธีพิจารณาระบบกล่าวหา	Accusatorial procedure (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๑	
๗๓	วิธีพิจารณาระบบไต่สวน	Inquisitorial procedure (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๓๑	
๗๔	ศาลสั่งให้ผลักดันออกนอกราชอาณาจักร	Court ordered deportation	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	
๗๕	ศูนย์หน้าบัลลังก์	Court clerk center / office (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๗๖	สถานกักกัน	Retention Center (n.)	หนังสือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับ งานราชทัณฑ์ โดยสำนักทัณฑ์วิทยา หน้า ๑๗	
๗๗	สาเหตุการเสียชีวิต	Cause of death (n.)	คำแปลจาก สตช.	
๗๘	สิทธิที่จะได้รับการแจ้ง	Right to be informed (n.) Right to information (n.)	คำแปลจาก กสม.	หมวด ๑
๗๙	สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีโดยไม่ชักช้าเกิน ความจำเป็น	Right to trial without undue delay (n.)	รับฟังความคิดเห็น ๔ ภาค	หมวด ๒
๘๐	สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีด้วยความเป็นธรรม	Right to a fair trial (n.)		หมวด ๒
๘๑	สิทธิที่จะปรึกษาทนาย	Right to counsel (n.)	คำแปลจาก กสม.	หมวด ๑
๘๒	สิทธิในการได้รับการปล่อยตัวชั่วคราว / สิทธิในการประกันตัว	Right to bail (n.)	คำแปลจาก กสม.	หมวด ๑
๘๓	เสรีภาพในการชุมนุมโดยสงบ	Freedom of peaceful assembly (n.)	คำแปลจาก กสม.	หมวด ๑
๘๔	เสรีภาพในการเดินทางออกนอกประเทศ	Freedom to leave the country (n.)	คำแปลจาก กสม.	หมวด ๑
๘๕	หมายเรียกพยาน	Subpoena; summons (n.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๗๓	
๘๖	หนังสือรับรองคดีถึงที่สุด	Certification of case finalization (n.)		



หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ (๘๘ คำ)

ลำดับ	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ ภาษาอังกฤษ (นาม, กริยา)	แหล่งที่มาของคำศัพท์	หมายเหตุ
๘๗	ห้องกัก	Detention Center (n.)	คำแปลจาก กต.สป.ยธ.	
๘๘	ให้ประกันตัว	On Bail (prep.)	หนังสือศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, พิมพ์ครั้งที่ ๘, หน้า ๗๘๓	